

## Odiyifo Yesaia Nwoma

<sup>1</sup> Saa anisoadehunu a efa Yuda ne Yerusalem ho no baa Amos babarima Yesaia so wɔ Yuda ahemfo Usia, Yotam, Ahas ne Hesehia berɛ so.

### *Atuateman*

<sup>2</sup> Aa, ɔsoro, montie! Aa, asase ye aso!

Na AWURADE akasa:

“Matete mma ama wɔanyini,  
nanso wɔate me so atua.

<sup>3</sup> Nantwie nim ne wura,  
afunumu nso nim ne wura mmoa adididaka,  
nanso Israel nnim,  
me nkurɔfoɔ nte aseɛ.”

<sup>4</sup> Aa, amumuye ɔman,  
ɔman a afɔdie adeso ahyɛ wɔn ma,  
nnebɔneyɛfoɔ kuo,

mma a porɔɛ ahyɛ wɔn ma!

Wɔatwe wɔn ho afiri AWURADE ho;

Wɔapo Israel Kronkronni no,  
wɔadane wɔn akyi akyere no.

<sup>5</sup> Adɛn enti na mɔpɛ sɛ wɔkɔ so boro mo?

Adɛn enti na moda so te atua?

Wɔapira mo tiri,

na mo akoma nso di yea.

<sup>6</sup> Efiri mo nan ase kɔsi mo tiri so  
ahomeka biara nni mu,

apirakuro ne nsoasoae nko ara  
 akuro a anim deda ho  
 na wonhohoro so anaa Wonkyekyereee  
 anaa womfaa ngo nsrasraa so.

7 Mo oman ada mpan,  
 wode ogya ahyehye mo nkuropon;  
 ananafo o regye mo mfu  
 a mo ani tua,  
 na assee sedge eyee ebera a ahoho tuu mo  
 guie no.

8 Wogya Obabaa Sion  
 te se bobbe turo mu sese  
 te se akuraa a esi efere afuo mu,  
 te se kuropon a atamfo atwa ho ahyia.

9 Se AWURADE  
 tumfo no annya yen asefo a,  
 anka yeaye se Sodom,  
 na yeadane aye se Gomora.

10 Montie AWURADE asem,  
 mo Sodom sodifo;  
 montie yen Onyankopon mmara,  
 mo Gomorafu!

11 “Mo afoboo ahodoo bebree no,  
 edeen na eye ma me?”  
 Sedge AWURADE see nie.  
 “Mewo ohyee afobodee ma eboro so,  
 dee eye nnwennini ne mmoa a woadore  
 sraade;  
 m’ani nnye  
 anantwinini, nnwammaa ne mpapo mogya  
 ho.

12 Se moba m’anim a

hwan na obisa yei firi mo ho?

Hwan na osomaa mo se monnantenante me  
efie yi?

13 Monnyae aforebodee a mode ba a emfra no!

Mo aduhwam ye me tan.

Obosome foforo, home nna ne nhyiamu ahodo  
ne

mo nhyiamu fi no afono me.

14 Mo bosome foforo afahye ne mo aponto a

moahyehye no,

me kra kyiri.

Aye adeso a ama me;

masoa mabre.

15 Se mopagya mo nsa bo mpaee a,

me yi m'ani ato nkyen.

Se mobo mpaee bebre mpo a

merentie.

“Mogya bebre agu mo nsa ho fi.

16 “Monnwira mo ho na mo ho nte.

Monnyi mo nnebone mfiri m'ani so!

Monnyae bone ye.

17 Monye papa; monhwehwe atentenenee

Monhye won a wohye won so nkuran.

Monni mma nwisiaa,

monka akunafoo nsem mma won.

18 “Afei mommra na yennwene mmoo mu,”

sedee AWURADE see nie.

“Se mo bone te se koben a,

ebeye fitaa se sukyeremma;

mpo se eye koko te se mogya a

ebeye fitaa se asaawa futuro.

- 19 Σε mopene so na moye ɔsetie a,  
mobedi asase no so nnepa.
- 20 Na se moampene na mote atua a,  
akofena bɛdi mo nam.”  
AWURADE na wakasa.
- 21 Hwɛ sɛdɛɛ kuroɔɔn nokwafoɔ no  
adane odwamanfoɔ.  
Eberɛ bi na atɛntenenee ahyɛ no ma  
na anka tenenee te ne mu,  
nanso seesei awudifoɔ ahyɛ mu ma!
- 22 Wo dwetɛ adane adeɛ a eho nni mfasoɔ,  
wɔde nsuo afra wo nsã papa mu.
- 23 Wo sodifoɔ ye atuatefoɔ,  
akorɔmfoɔ yɔnkonom;  
wɔn nyinaa pɛ adanmudeɛ,  
na wɔpere akyɛdɛɛ ho.  
Wɔnni mma nwisiaa;  
na akunafoɔ nsem nkɔ wɔn anim.
- 24 Enti, AWURADE, Otumfoɔ AWURADE,  
dɛɛ ɔye Kɛsɛɛ ma Israel no ka sɛ,  
“Aa, menya ahomegyɛɛ afiri m’atamfoɔ ho  
na matɔ wɔn so were.
- 25 Mɛma me nsa so, atia mo;  
mɛhohoro wo ho fi korakora  
na mayi mo ho nkekaawa nyinaa.
- 26 Mɛma mo atemmufɔɔ bio sɛ kane no,  
ne mo afutufɔɔ sɛdɛɛ na etɛɛ, ahyɛaseɛ no.  
Yei akyi no, wɔbɛfrɛ wo  
Kuroɔɔn Tenenee  
Kuroɔɔn Nokwafoɔ.”
- 27 Wɔde atɛntenenee bɛgyɛ Sion bio,

- na wɔn a wɔnu wɔn ho no, wɔde tenenee  
begye wɔn.
- 28 Nanso atuatefoɔ ne nneboneyefoɔ deɛ,  
wɔbedwere wɔn abɔ mu,  
na wɔn a wɔpa AWURADE akyi beyera.
- 29 “Mo ani bewu esiane odum anyame a  
monyaa wɔn mu anigyee no;  
wɔbegu mo anim ase esiane nturo  
a mosom abosom wɔ mu no enti.
- 30 Mobeɣe se odum a ne nhahan apo,  
ne turo a ennya nsuo.
- 31 Ɔhooɔdenfoɔ beɣe se adeɛ a ehye ntem;  
n’adwuma beɣe se ogya nturueɛ;  
ne mmienu no behye abɔ mu,  
a obiara rentumi nnum.”

## 2

### *AWURADE Bepɔ No*

- 1 Yei ne deɛ Amos babarima Yesaia hunuie, a  
efa Yuda ne Yerusalem ho.
- 2 Nna a edi akyire no mu no,  
AWURADE asɔredan bepɔ no betim  
se mmepɔ no nyinaa ti;  
ebegye edin aboro nkoɔkoɔ nyinaa so  
na aman nyinaa bebɔ yuu akɔ ho.
- 3 Nnipa bebreɛ beba abeka se,  
“Mommra mma yenko AWURADE bepɔ no so,  
nko Yakob Onyankopɔn efie.  
Ɔbekyerekyere yen n’akwan  
sedee ebeye a yeɛnante n’akwantempon  
so.”

Mmara no befiri Sion aba  
 na AWURADE asem afiri Yerusalem.  
 4 Ɔbebu amanaman ntam aten  
 na ɔbesiesie nnipa bebre ntam asem;  
 wɔde wɔn akofena bebobo nso  
 na wɔde wɔn mpea aye nsoso.  
 Ɔman bi rentwe ɔman foforo so akofena,  
 na wɔrenye ahoboa biara mma oko bio.

5 Mommra, Ao Yakob fiefoɔ,  
 momma yennante AWURADE hann mu.

*AWURADE Da No*

6 AWURADE, Woagya wo nkurofoɔ,  
 Yakob fiefoɔ.  
 Gyedihunu a efiri apuee fam ahye wɔn ma;  
 wɔhye nkɔm se Filistifoɔ  
 na wɔ ne abosonsomfoɔ di hwebom.  
 7 Dwete ne sikakokoo ahye wɔn asase no so ma;  
 wɔn ademudee dooso bebre.  
 Apɔnkɔ aye wɔn asase no so ma;  
 na wɔn nteaseenam dodoo nni ano.  
 8 Ahoni ahye wɔn asase no so ma;  
 wɔkoto sore wɔn ankasa nsa ano adwuma,  
 dee wɔn nsatea aye.  
 9 Enti, AWURADE bebre onipa ase  
 na wama adasamma aboto.  
 Ɔmmfa wɔn ho nkye wɔn.  
 10 Kɔhyene abotan no mu,  
 fa wo ho kɔsie asase no mu esiane AWURADE  
 ho hu  
 ne n'animuonyam keseye nti!  
 11 Wɔbebre ɔhantanni ase,  
 na wɔde nnipa ahomasoo ahwe fam;

AWURADE nko ara na wɔbɛma no so da no.

12 Asafo AWURADE ahyɛ da bi  
ama ahomasofoɔ nyinaa  
ne deɛ ɛma ne ho so nyinaa  
(wɔbɛbrɛ wɔn ase),

13 Lebanon\* ntweneduro nyinaa, atentene ne deɛ  
ɛkrɔn,  
ne Basan odum nnua no,

14 mmepɔ atentene nyinaa  
ne nkokoo a ɛwɔwareɛ nyinaa,

15 ne abantenten a ɛkorɔn  
ne ɔfasuo biara a ɛyɛ den,

16 adwadie hyɛn biara  
ne ɛhyɛn kɛsɛɛ fɛfɛ biara.

17 Wɔbɛbrɛ ɔhantanni ase,  
na wɔde nnipa ahomasoo ahwe fam;  
AWURADE nko ara na wɔbɛma no so da no,  
18 na ahoni no bɛyera korakora.

19 Nnipa bɛdwane akɔhyɛ abodan a ɛwɔ abotan  
mu

ne ntokuro a ɛdeda asase mu  
ɛsiane AWURADE ho hu  
ne n'animuonyam kɛsɛyɛ enti,  
ɛberɛ a ɔbɛsɔre awoso asase.

20 Saa ɛda no, nnipa bɛto  
wɔn dwetɛ ne sikakokoo ahoni  
a wɔyɛɛ sɛ wɔbɛsom no  
agu ama akusie ne mpan.

21 Wɔbɛdwane akɔhyɛne abotan mu ntokuro mu

---

\* **2:13** 2.13 Lebanon yɛ ɔmantam bi a na ɛda Yordan apueɛ fam a, ɛnam ntweneduro ne anantwie a na ɛwɔ ho no enti, agyɛ din.

ne abotan mpaapaee mu  
 esiane AWURADE ho hu  
 ne n'animuonyam keseye enti,  
 eberε a ɔbesɔre awoso asase.

<sup>22</sup> Monnyae se mode mo ho to nnipa,  
 a wɔwɔ ahome keke so.  
 Wɔye edeen koraa?

### 3

#### *Yerusalem Ne Yuda Atemmuo*

- <sup>1</sup> Afei hwe, AWURADE,  
 Asafo AWURADE,  
 rebegyae deε ɔde ma  
 wɔ Yerusalem ne Yuda nyinaa:  
 aduane ne nsuo a ɔde ma wɔn nyinaa.
- <sup>2</sup> Nnɔmmarima ne akofoɔ,  
 ɔtemmufɔɔ ne odiyifoɔ,  
 nkɔmhyeni ne ɔpanin,
- <sup>3</sup> aduonum so panin ne deε ɔwɔ dibere,  
 ɔfotufɔɔ, odwumfoɔ nyansafɔɔ ne  
 nkaberekyerefoɔ oniferefoɔ.
- <sup>4</sup> “Mede mmerantewaa beye wɔn nnwuma so  
 mpanimfoɔ;  
 na mmɔfra adi wɔn so.”
- <sup>5</sup> Nnipa behye wɔn ho wɔn ho so,  
 ɔbarima betia ɔbarima, ɔyɔnko betia ne  
 yɔnko.
- Mmabunu besɔre atia wɔn mpanimfoɔ,  
 apawahwekwaa betia onimuonyamfoɔ.



6 Ɔbarima beɔ ne nuanom baako mu  
     wɔ n'agya efie aka se,  
 "Wowɔ atadeɛ, beye yen dikanfoɔ;  
     wɔ kuro a adane mmubuiɛ sie yi so."

7 Nanso, ɛda no ɔbeteam se,  
     "Menni deɛ mede beye.  
 Menni aduane anaa ntoma wɔ me fie;  
     mfa me nye nnipa no so dikanfoɔ."

8 Yerusalem reto ntintan,  
     Yuda rehwe ase;  
 wɔn nsem ne nneyeeɛ tia AWURADE.  
     Wɔmmu n'animuonyam a ɛwɔ wɔn mu.

9 Sɛdeɛ wɔn anim tee no di adanseɛ tia wɔn;  
     wɔda wɔn bone adi te se Sodom;  
     wɔmmfa nsie.  
 Nnome nka wɔn!  
     Wɔakɔfa amanehunu aba wɔn ho so.

10 Ka kyere teneneefoɔ se ɛbesi wɔn yie,  
     ɛfiri se wɔbedi wɔn nneyeeɛ so aba.  
 11 Nnome nka amumuyefoɔ!  
     Amanehunu wɔ wɔn so!  
 Wɔbetua wɔn so ka  
     wɔ deɛ wɔn nsa aye no ho.

12 Mmabunu hye me nkurofoɔ so,  
     mmaa di wɔn so.  
 Ao me nkurofoɔ, mo akwankyerefoɔ ma mo  
     yera;  
     wɔma mo mane firi kwantempɔn no so.

13 AWURADE tena ase wɔ n'asenniie.  
     Ɔma ne mu so bu nkurofoɔ no atɛn.

14 AWURADE bu atɛn

- de tia ne nkurɔfoɔ mpanimfoɔ ne akannifoo  
 sɛ,  
 “Mo na moasɛɛ me bobɛ turo;  
 apoobodeɛ a ɛfiri ahiafoɔ nkyɛn wɔ mo afie  
 mu.  
 15 Aseɛ ne sɛn enti na modwɛrɛ me nkurɔfoɔ  
 na mode ahiafoɔ anim twitwiri fam?”  
 Sɛdeɛ Asafo AWURADE sɛɛ nie.
- 16 AWURADE kasa sɛ,  
 “Sion mmammaa yɛ ahantan;  
 wɔnante toto wɔn kɔn,  
 wɔdeda wɔn ani akyi,  
 wɔtutu wɔn anammɔn ntiawa ntiawa,  
 na wɔn nan ase nkawa gyegyɛ.  
 17 Enti Awurade bɛma tikuro abɛgu Sion mmaa  
 tiri ho.  
 AWURADE bɛma wɔn tiri so apa.”
- 18 Ɛda no AWURADE bɛyiyi wɔn afɛfɛdeɛ:  
 nkawa, ntomaban ne kɔnmuadeɛ, 19 nsomuadeɛ,  
 nkapo ne nkatanimu, 20 Wɔn mmɔtire, ananse  
 ntweaban, abɔwomu, nnuhwam ntoa ne nk-  
 abereɛ, 21 ntimsoɔ mpɛtea ne hwenemu nkawa,  
 22 ntadetenten pa, ngugusoɔ tiawa a ɛnni nsa,  
 ntadeɛ yuu ne sika nkotokuo; 23 nhwehweɛ,  
 serekye ntadeɛ, tirinwi so nkawa ne abatiri so  
 ngugusoɔ.
- 24 Nkabɔne bɛsi deɛ ɛyɛ hwam anan mu;  
 ntampehoma bɛsi nkatakɔnmu anan mu;  
 tire a ɛso apa bɛsi tirinwi a wɔasiesie anan mu;  
 ayitoma bɛsi ntoma pa anan mu;  
 honam ani atwaatwa bɛsi ahoɔfɛ anan mu.  
 25 Wo mmarima bɛtoto akofena ano,  
 w’akofoo bɛtoto wɔ ɔko mu.  
 26 Sion apono bɛtwa adwo, adi awerehoɔ;

na deε ɔnnibie βetena fam asu.

## 4

<sup>1</sup> Saa εda no, mmaa baason  
 βεσɔ ɔbarima baako mu aka σε,  
 “Υεβεβɔ yen ho akɔnhoma  
 na yen ankasa ape yen aduradeε;  
 ma wo din nna yen so κεκε.  
 Yi ahohora firi yen so!”

### *AWURADE Baa No*

<sup>2</sup> Saa εda no AWURADE Baa no beyε fe na  
 anya animuonyam, na asase no so aba beyε  
 ahohoahoa ne animuonyam ama Israel nkaεfoɔ  
 no. <sup>3</sup> Wɔn a wɔaka wɔ Sion a wɔte Yerusalem  
 no, wɔβεfre wɔn kronkron, wɔn a wɔatwerε  
 wɔn din aka ateasefoɔ ho wɔ Yerusalem nyinaa.  
<sup>4</sup> Awurade βehohoro Sion mmaa ho fi; ɔde atem-  
 muo honhom ne ogya honhom βεpεpa mogya  
 nkekaawa a εwɔ Yerusalem. <sup>5</sup> Afei, Bεpɔ Sion ne  
 wɔn a wɔboα wɔn ano wɔ ho nyinaa, AWURADE  
 de wisie omununkum βekata wɔn so awia, na  
 ɔde ogya dεrεε akata wɔn so anadwo; ntoma  
 kyiniie βekata animuonyam yi nyinaa so. <sup>6</sup> Εβεγε  
 hintabea ne enwunu wɔ owibɔ ano den mu, na  
 osuto ne ahum mu nso εβεγε dwanekɔbea ne  
 atεεε.

## 5

### *Bobe Turo Ho Dwom*

<sup>1</sup> Μεto dwom ama me dɔfo  
 εdwom a εfa ne bobe turo ho:  
 Na me dɔfo wɔ bobe turo bi  
 wɔ asaseberεε bi a εda bεpɔ ani.  
<sup>2</sup> ɔfuntum asase no yiyii mu aboɔ,

na ɔduaa bobɛ a ɛyɛ papa wɔ so.  
 Ɔsii ɔwɛn aban wɔ mfimfini  
 na ɔtuu nsakyimena nso.  
 Afei, ɔhwɛɛ anim sɛ ɔbɛtwa bobɛ aba pa,  
 nanso ɛsoo aba bɔnɛ.

<sup>3</sup> “Afei, mo a motete Yerusalem ne Yuda  
 mmarima,  
 mommu me ne me bobɛ turo ntam atɛn.

<sup>4</sup> Ɛdɛɛn bio na anka ɛsɛ sɛ meyɛ ma me bobɛ  
 turo  
 boro dɛɛ mayɛ yi so?

Ɛberɛ a merehwɛɛ anim sɛ menya bobɛ a ɛyɛ no  
 adɛn enti na ɛsoo aba bɔnɛ?

<sup>5</sup> Afei, mɛka  
 dɛɛ merebɛyɛ me bobɛfuo no akyerɛ wo:

Meyi ɛho ban no afiri hɔ,  
 na wɔbɛsɛɛ no;  
 mɛbubu ɛho fasuo,  
 na wɔbɛtiatia so.

<sup>6</sup> Mɛma ayɛ asase a ɛda mpan  
 a wɔrenyiyi mu na wɔnyɛ so adwuma,  
 ɔhwerɛm ne nkasɛɛ bɛnyini wɔ so.

Mɛhyɛ omununkum  
 na wantɔ nsuo angu so.”

<sup>7</sup> Asafo AWURADE bobɛ turo no  
 yɛ Israel fie,

na Yuda mmarima yɛ turo a n’ani gye ho.

Ɔpɛɛ atɛn teneneɛ nanso ɔhunuu mogyahwiegu;  
 ɔpɛɛ teneneɛ nanso ɔtee mmɔborɔ su.

### *Nnome Ne Atemmuo*

<sup>8</sup> Nnome nka mo a mode efie ka efie ho  
 na mogyegye mfuo bobɔ soɔ

kɔsi sɛ asase no bɛsa

na ɛka mo nko ara wɔ asase no so.

<sup>9</sup> Asafo AWURADE apae mu aka ama mate:

“Nokorem afie akeseɛ no beda mpan,

na mmorɔsan fefe no, obiara rentena mu.

<sup>10</sup> Bobefuo keseɛ pa ara no

nsã kakra bi na ɛbefiri mu.

Aba lita aduonu baako a wɔdua no

wɔbenya so lita aduonu mmienu pɛ.”

<sup>11</sup> Wɔnnue, wɔn a wɔsɔre anɔpahema

kɔhwɛhwɛ wɔn nsã akyiri kwan,

wɔn a wɔsiri pɛ

kɔsi sɛ nsã bebɔ wɔn.

<sup>12</sup> Wɔbɔ sankuten ne bɛnta wɔ wɔn apontɔ ase,

akasaɛɛ, ne atɛntɛbɛn ne nsã,

nanso wɔtwiri deɛ AWURADE ayɛ,

na wɔmmu ne nsa ano adwuma.

<sup>13</sup> Ɛno enti, me nkurɔfoɔ beko nnommumfa mu,

ɛfiri sɛ, wɔnni nteaseɛ;

ɛkɔm bekum wɔn mu atitire

na osukɔm betware wɔn mu bebree.

<sup>14</sup> Enti, damena akɔnnɔ yɛ keseɛ

na ɔbue n’anom bayaa;

na emu na atitire ne ɛdɔm no beko

wɔne wɔn a wɔsa na wɔgye wɔn ani.

<sup>15</sup> Enti, wɔbebre onipa ase

na wama adasamma aboto.

Wɔbebre ɔhantanni ase,

<sup>16</sup> nanso Asafo AWURADE atɛnteneneɛ bepagya  
no,

na Kronkron Onyankopɔn de ne teneneɛ

beda ne ho adi sɛ Ɔkronkronni.

<sup>17</sup> Afei nnwan beko adidi te sɛ deɛ wɔwɔ wɔn  
adidibea;

nnwammaa bedidi wɔ asikafoɔ amanfo so.

18 Monnue, mo a mode nnaadaa nhoma twetwe  
bɔne,  
na mode nteaseenam ntampehoma twetwe  
amumuyɛ.

19 Monnue, mo a moka sɛ, “Onyankopɔn nyɛ  
ntɛm,  
ɔnyɛ n’adwuma ntɛm  
sɛdɛɛ yɛbɛhunu.  
Ma emmɛn,  
Israel Ɔkronkronni no nhyehyɛɛɛ no mmra,  
sɛdɛɛ yɛbɛhunu.”

20 Monnue, mo a mofrɛ bɔne sɛ papa  
na papa nso sɛ bɔne,  
mo a mode esum si hann anan mu  
na hann si esum anan mu,  
mo a mofrɛ nwononwono sɛ dɛɛdɛ  
ne dɛɛdɛ sɛ nwononwono.

21 Monnue, mo a mobu mo ho anyansafoɔ, mo  
ankasa ani so  
ne anitefoɔ mo ankasa ani so.

22 Monnue mo a wɔfrɛ mo akatakyie wɔ nsanom  
mu  
ne ahɔɔdenfoɔ wɔ nsã afrafra mu.

23 Mo a mogye adanmudɛɛ, na mo gyae dɛɛ ɔdi  
fɔ  
na mo bu dɛɛ ɔdi bɛm no fɔ.

24 Enti, sɛdɛɛ egyadɛrɛɛ hye wira dwaneɛɛ  
na ɛsɛrɛ a awo yera wɔ ogyaframa mu no,  
saa ara na mo nhini bɛporɔ,  
na mo nhwiren nso atu ako sɛ mfuturo;

ɛfiri sɛ moapo Asafo AWURADE mmara  
 na moatwiri Israel Kronkronni no asem.  
 25 Enti AWURADE abufuo aba ne nkurɔfoɔ so,  
 wapagya ne nsa na ɔde rebɔ wɔn ahwe fam.  
 Mmepɔ no woso,  
 na afunu ayɛ sɛ mmɔntene so wira.

Nanso yei nyinaa akyi, ne bo nnwoes,  
 na ne nsa da so wɔ soro.

26 Ɔpagya frankaa ma akyirikyiri aman,  
 ɔhyene abɛn de frɛ wɔn a wɔwɔ asase ano.

Wɔn na wɔreba no,  
 ɔhere so ne ntem so!

27 Wɔn mu biara mmɛ na ɔnsunti,  
 obiara ntɔ nko na ɔnna;  
 abɔsoɔ biara mu rengo wɔ asene mu  
 na mpaboa ahoma biara nso rente.

28 Wɔn agyan ano ye nnam,  
 na wɔn tadua nyinaa ayɛ krado;  
 wɔn apɔnkɔ ntɔte te sɛ twerɛboɔ,  
 wɔn nteaseɛnam ntwahonan te sɛ twa-  
 hoframa.

29 Wɔn mmobɔmu te sɛ gyata deɛ,  
 na wɔbobɔm sɛ gyata mma;  
 wɔpɔso kyere wɔn hanam  
 na wɔde no kɔ a ɔgyefoɔ biara nni hɔ.

30 Ɛda no wɔɛɛbobɔ mu agu ne so  
 sɛdeɛ ɛpo woro soɔ.

Na sɛ obi hwɛ asase no a,  
 ɔɛhunu esum kabisii ne ahohiahia;  
 omununkum bɛma hann aduru sum.

## 6

*Yesaia Soma*

<sup>1</sup> Afe a ɔhene Usia wuie mu no, mehunu AWURADE se ɔte ahennwa a, ekoron na wapagya so na n'atadee mmuano aye asɔrefie ho ma. <sup>2</sup> Na serafim a won mu biara wo ntaban nsia wo n'Atifi. Wode ntaban no mmieniu kata won anim, na wode mmieniu nso kata won nan ho enna wode mmieniu nso tu. <sup>3</sup> Na obiara team kyere ne yonko se,

"Kronkron! Kronkron! Kronkron ne Asafo  
AWURADE;

N'animuonyam ahye asase nyinaa so ma!"

<sup>4</sup> Won nne nnyegyee maa apono ne aboboano woso, na wisie yee asɔrefie ho ma.

<sup>5</sup> Meteam kaa se, "Me nnue! Memfata! Meye onipa a m'ano ho ntee, na mete nnipa a won ano ho ntee mu, ɔhene, Otumfo AWURADE na m'ani ahunu no yi."

<sup>6</sup> Na serafim no mu baako a okura gyasramma, a ɔde daban kɔfa firii afɔrebukya no so tu baa me nkyen. <sup>7</sup> ɔde yei kaa m'ano kaa se, "Hwe, yei aka w'anofafa, wɔayi w'afodie na wɔatua wo bone so ka."

<sup>8</sup> Afei, metee AWURADE nne a erebisa se, "Hwan na mensoma no? Na hwan na ɔbeko ama yen?"

Na mekaa se, "Me nie. Soma me!"

<sup>9</sup> Na okaa se, "Koka kyere saa nkurofo yi se,  
"ɔte de mobete, nanso morente ase;

ɔhwe de mobehwe, nanso morenhunu."

<sup>10</sup> Efiri se mo, moapirim mo akoma;

moasi mo aso,

akatakata mo ani.

Enye saa a, anka mo ani behunu adee,



na mo akoma ate asem ase,  
na moanu mo ho asane aba me nkyen, na masa  
mo yadee.”

11 Na mekaa se, “Enkosi da ben, Ao Awurade?”

Na obuaa se,  
“Enkosi se nkuropon no beye nkurofon  
a nnipa ntete so,  
enkosi se afie no beye afituo  
na mfuo no asae aye pasaa,

12 enkosi se, AWURADE bepamo obiara ako  
akyirikyiri  
na asase no ada mpan.

13 Mpo, se nkyemu edu mu baako ka asase no so  
a,  
wobese no bio.

Nso sedee dupon anaa odum  
gya dunsini ebera a wotwa ato fam no,  
saa ara na aba kronkron no beye dunsini wo  
asase no so.”

## 7

### *Immanuel Ho Nsenkyerence*

1 Ebera a Usia babarima Yotam babarima  
Ahas\* bedii Yudaman so ohene no, Aramhene  
Resin ne Remalia babarima Peka a oye Israel-  
hene baa Yerusalem ne won bekoe, nanso  
woantumi anni ne so.

2 Na woka kyerere Dawid fie se, “Aram ne  
Efraim aye apam.” Enti Ahas ne ne nkurofo ho  
wosoe sedee kwaeem nnua woso wo mframa  
ano no.

---

\* 7:1 7.1 Ebera afe 735 AWK mu no, Israel ne Siria ka bo mu  
tiao Asiria, na wope se woye Ahas a na oye Yuda ohempom no  
na one won bom koko.

3 Na AWURADE ka kyerεε Yesaia sε, “Wo ne wo babarima Sear-Yasub nkɔhyia Ahas wɔ Atifi Tadeε no subɔnka a εwɔ Ntomasifoɔ Afuo no kwan so. 4 Ka kyerε no sε, ‘Hwε yie, yε komm na nsuro. Mma w’akoma ntu wɔ saa nnyentia mmienu a εrefiri wisie yi ho; wɔ Resin Aramhene ne Remalia babarima abufuhyεε no enti. 5 Aram, Efraim ne Remalia babarima abɔ wo sεε ho pɔ sε, 6 “Momma yento nhyε Yuda so, na yɛntete wɔn mu na yɛnkyε mfa, na yɛnsi Tabeel babarima ɔhene wɔ so.” 7 Nanso deε Asafo AWURADE sεε nie:

“‘Eremma so,

na εrensi da,

8 Aram tiri ne Damasko,  
na Resin pε na εyε Damasko ti.

Mfirinhyia aduosia enum mu no  
Efraim mu βetete koraa a εrentumi nnyε  
ɔman.

9 Efraim tiri ne Samaria  
Remalia babarima pε ne Samaria ti.

Sε woannyina pintinn wɔ wo gyidie mu a,  
worennnyina koraa.’”

10 AWURADE kasa kyerεε Ahas bio sε, 11 “Bisa AWURADE wo Onyankopɔn hɔ nsɛnkyerɛnnεε, sε εwɔ ebunu ase tonn anaa ɔsorosoro nohoa.”

12 Nanso, Ahas buaa sε, “Meremmisa. Merensɔ AWURADE nhwε.”

13 Na Yesaia kaa sε, “Montie Dawid fie! Ennɔɔso mma mo sε mobεsɔ nnipa ntoboasεε ahwε? Na mobεsɔ me Onyankopɔn nso ntoboasεε ahwε anaa? 14 Ennεε, Onyankopɔn ankasa βema mo nsɛnkyerɛnnεε; ɔbaabunu no βenyinsɛn, na wawo ɔbabarima, na ɔβεfre no

Immanuel. <sup>15</sup> Ɔbedi nufosuo ani sraɗeɗe ne ɛwoɔ ɛbere a wahunu deɗe ɛbema watumi apo boɗe na wafa deɗe ɛye. <sup>16</sup> Nanso, ansa na abarimaa no beɗunu deɗe ɛbema watumi apo boɗe na wafa deɗe ɛye no, wɔbema ahemfo mmienu a wosuro wɔn no nsase ada mpan. <sup>17</sup> AWURADE de ɛbere bi beba wo ne wo nkurofoɔ ne w'agya fie so a ɛso bi mmaa da, ɛfiri ɛbere a Efraim tee ne ho firii Yuda ho; ɔde Asiriahene beba.”

<sup>18</sup> Ɔda no, AWURADE beɗyɛn abɛn afre nwanɛna afiri nsuwansuwa a ɛwo akyirikyiri wɔ Misraim ne nwoɗa a wɔfiri Asiria asase so. <sup>19</sup> Wɔn nyinaa beba abegu mmɔnhwa a emu do ne ntokuro a ɛwo abotan mu, nkyekyere ne nsuka mu. <sup>20</sup> Ɔda no, AWURADE de oyiwan a ɔbegye wɔ Asubɔnten no agya nohoa wɔ Asiriahene nkyɛn, na ɔde ayi motiri so ne monan ho nwi na wayi mo abɔgyese nso. <sup>21</sup> Saa ɛda no, obiara beɗyɛn nantwiburuwa baako ne mpɔnkye mmienu. <sup>22</sup> Na ɛsiane nufosuo dodoɔ a wɔbema enti, ɔbenya nufosuo ani sraɗeɗe adi. Wɔn a wɔbeka wɔ asase no so nyinaa bedi nufosuo ani sraɗeɗe ne ɛwoɔ. <sup>23</sup> Saa ɛda no, baabiara a na anka bobɛ apem a ne boɔ ye dwete kilogram dubaako ne fa wɔ no, wɔbeɗunu nɛnkyɛnɛ ne nkaseɗe. <sup>24</sup> Nnipa de agyan ne tadia beko ho, ɛfiri se nɛnkyɛnɛ ne nkaseɗe agye ho. <sup>25</sup> Nkokoɔ a na anka kane no wɔde nso ye so adwuma no, nɛnkyɛnɛ ne nkaseɗe ho hu enti wɔrenko ho bio. Ɔbedane mmeammaa a wogyaa anantwie ne nnwan ma wɔko.

*Asiria, AWURADE Nsa Mu Dades*

<sup>1</sup> AWURADE ka kyerεε me sε, “Fa nwoma mmobεεε kεsεε no na fa twerεdua biara twerε so. <sup>2</sup> Na mεfre εsεfoε Uria ne Yeberekia babarima Sakaria sε m’adansefoε nokwafoε aba.” <sup>3</sup> Afei mekwε nkεmhyeni baa no ho,

na εnyinseneεε, woo εbabarima. Na AWURADE ka kyerεε me sε, “Fre no Maher-Salal-Has-Bas.

<sup>4</sup> Ansa na abarimaa no βεtumi aka, ‘M’agya’ anaa sε ‘me maame’ no, Asiriahene βεba abεfa Damasko ahodeε ne Samaria afodeε nyinaa akε.”

<sup>5</sup> AWURADE kasa kyerεε me bio sε,

<sup>6</sup> “Esiane sε saa nkurεfoε yi apo  
Siloa nsuo a εresene brεoo  
na wodi ahurisie wε Resin  
ne Remalia babarima no ho enti,

<sup>7</sup> AWURADE reyε de Asubεnten no  
yire kεsεε no atia wεn,  
Asiriahene ne ne kεseyε nyinaa.

εbeyiri afa ne mmonka nyinaa mu,  
na abu afa ne nkonkεn so

<sup>8</sup> na apra abεfa Yuda, akontono afa ho,  
atene afa mu abεdeda εkεn mu.

Na atretre akata asase no nyinaa so  
Ao Immanuel.”

<sup>9</sup> Momma εko nteamu so, mo aman na wεndwεre mo!

Montie mo akyirikyiri aman.

Monsiesie mo ho mma εko, na wεndwεre mo!

Monsiesie mo ho mma εko, na wεndwεre mo!

<sup>10</sup> Hwehwe εkwan a wobεfa soε, nanso wobεsεε no;

da wo nsusuiε adi, nanso εrennyina,

εφiri σε Onyankopɔn ne yen wɔ ho.

*Suro Nyankopɔn*

11 AWURADE de ne nsa denden no too me so, ka kyere me bɔɔ me kɔkɔ se, mennante saa nkurofoɔ yi kwan so. Ɔkaa se,

12 “Enye biribiara a saa nkurofoɔ yi fre no tirisopam na eye tirisopam.

Monnsuro dee wosuro, na momma emmɔ mo hu.

13 Asafo AWURADE nko ara na ese se wobu no kronkron, ɔno na ese se wosuro no, ɔno na ne ho ye hu,

14 ɔbeyɛ kronkronbea: nanso Israel afie mmieniu no dee, ɔbeyɛ suntiboɔ

ne ɔbotan a ema wɔhwe ase. Na ne nnipa a ewɔ Yerusalem dee ɔbeyɛ afidie a ebeyi wɔn.

15 Wɔn mu bebree besuntisunti; wɔbehwe ase a wɔnnsɔre bio; wɔbesum wɔn afidie na ayi wɔn.”

16 Kyekyere adanseɛ no sɔ mmara no ano ma m’asuafɔɔ.

17 Metwen AWURADE a wayi n’ani afiri Yakob efie so mede me werɛ behye ne mu.

18 Me ne mma a AWURADE de wɔn ama me no nie. Yeyɛ nsenkyerennee ne ahyensodeɛ wɔ Israel, na yɛfiri Asafo AWURADE a ɔte Sion Bepɔso no nkyɛn.

19 Σε nnipa tu mo fo σε monkɔ hunu asamanfrefoo ne nnunsifoo a wɔkasa aso mu na emu ntee a, aden enti na wɔmmisa wɔn Onyankopɔn? Aden enti na mobisa adee wɔ awufoo nkyen ma ateasefoo? 20 Σε wɔannyina mmara ne adanseɛ yi so anka asem yi a, wonni adekyee mu hann. 21 Wɔde ahohiahia ne ekɔm benantenante asase no so; na σε wɔtɔ baha a, wɔn bo befu na wɔbema wɔn ani so adome wɔn ɔhene ne wɔn Onyankopɔn. 22 Afei wɔbehwe asase no so, na wɔbehunu ahohiahia ne esum a eye hu, na wɔde wɔn behyene esum kabii mu.

## 9

### *Wɔawo Akokoaa Ama Yen*

1 Nanso, wɔn a na wɔwɔ ahohiahia mu no, wɔrenni awerehoo bio. Kane no ɔbreɛ Sebulon ne Naftali nsase no ase, nanso daakye bi ɔbehye Galilea a eye amanamanmufoo ɔman na ne kwan da Yordan ne epo ntam no animuonyam.

2 Nnipa a wɔnam sum mu  
ahunu hann kesee;  
wɔn a wɔte asase a eso sum kabii soo no,  
hann bi apue wɔn so.

3 Woatre ɔman no mu;  
woama wɔn ani agye mmoroso;  
wɔdi ahurisie wɔ w'anin  
sedee nnipa di ahurisie otwabere,  
sedee nnipa ho sepe wɔn  
wɔ eberɛ a wɔrekye afodeɛ.

4 Sedee da a Midian dii nkoguo no,  
saa ara na woadwere konnua a eda wɔn so  
no;  
saa ara na woayi nhyesofoo poma

a εδα wɔn mmatire so.  
 5 Ɔkofoo mpaboa a wɔhye de ko sa  
 ne atadeε biara a mogya akeka mu no  
 wɔβεgya agu hɔ na wɔahye.  
 Wɔde βεso ogya.

6 Ɛfiri sε, wɔawo akokoaa ama yen,  
 wɔama yen ɔbabanin,  
 na amammuo no βeda ne mmati so.  
 Na wɔβεfre no  
 Ɔfotufoo Nwanwani, Otumfoo Onyankopon,  
 Daa Agya, Asomdwoε Wura.

7 N'amammuo no nkɔsoɔ ne n'asomdwoε  
 βetena hɔ daa.  
 Ɔβetena Dawid ahennwa so  
 abu n'ahennie,  
 Ɔde atenteneneε ne teneneeyε  
 βehye aseε na wama atim  
 afiri saa eberε no akɔsi daa apem.  
 Asafo AWURADE mmɔdemmo  
 βeyε yei.

*AWURADE Abufuo A Etia Israel*

8 Awurade ato Yakob nkra a etia no,  
 na εβεka Israel.

9 Nnipa no nyinaa βehunu,  
 Efraim ne wɔn a wɔtete Samaria  
 a wɔde ahohoahoa  
 ne ahomasoo akoma kasa no,

10 "Ntayaa no abubu agu fam  
 nanso yede aboo a wɔatwa βeto bio.

Wɔabubu borɔɔɔma nnua no  
 nanso yede ntweneduro besi anan mu."

11 Nanso AWURADE ahyε Resin atamfoo den atia  
 wɔn,  
 na ɔhyε wɔn atamfoo no nkuran.

12 Aramfoɔ a wɔfiri apuee fam,  
 Filistifoɔ a wɔfiri atoe fam,  
 abue wɔn anom amene Israel.

Nanso yeinom nyinaa akyiri no ne bo nnwooe  
 na ne nsa da so wɔ soro.

13 Nanso nnipa no nsane nkɔɔ deɛ ɔtwee wɔn aso  
 no nkyen,  
 na wɔmmpeɛ Asafo AWURADE no akyiri  
 kwan nso.

14 Enti AWURADE betwa etire ne dua afiri Israel  
 ho  
 na eberɛ ne demmire nso, ɔde da koro pe  
 betwa;

15 mpanimfoɔ ne akunini no ne etire no,  
 na atorɔ adiyifoɔ no ne dua no.

16 Wɔn a wɔkyere nnipa yi kwan no nnkyere wɔn  
 kwan pa,  
 na wɔn a wɔnya akwankyere no nso fom  
 kwan.

17 Enti Awurade ani rennye mmerantee no ho,  
 na ɔrenhununu nwisiaa ne akunafoɔ mmɔbo  
 efiri se, obiara nni nyamesu na wɔye amu-  
 muyefoɔ.

Ano biara ka ahuhusem.

Nanso yeinom nyinaa akyi no, ne bo nnwooe,  
 na ne nsa da so wɔ soro.

18 Nokorem atirimuɔden hye te se ogya;  
 ehye nnɛnkyense ne nkaseɛ,  
 ede ogya to kwaeɛbirentuo mu hye no,  
 na enam wisie kumɔnn mu foro kɔ soro.

19 Asafo AWURADE abufuo so enti,



asase no bekyene  
na nnipa beye mmabaa ama ogya no;  
na obiara remfa ne nua ho nkye no.

<sup>20</sup> Nifa so, wɔbɛfom aduane adi,  
nanso ekɔm bede wɔn;  
benkum so, wɔbedidi,  
nanso wɔremmee.

Obiara bewe ne ba enam.

<sup>21</sup> Manase bedane Ephraim na Ephraim adane  
Manase  
na wɔbɛbɔ mu atia Yuda.

Nanso yeinom nyinaa akyi no, ne bo nnwoee,  
na wama ne nsa so aye krado.

## 10

<sup>1</sup> Wɔnnue, wɔn a wɔhye mmara a emmfa ekwan  
mu,

wɔn a wɔhye mmaraden a ede nhyesoɔ ba,

<sup>2</sup> de tena ahiafoɔ ahofadie so,  
de atentenenee bɔ me nkurofoɔ a wɔhye  
wɔn so no atirimuɔden.

Wɔma akunafoɔ ye amanehunufɔɔ  
na wɔbɔ nwisiaa korɔno.

<sup>3</sup> Edeen na mɔbeye akontabuo da no,  
ɛberɛ a amanehunu firi akyirikyiri reba?

Hwan nkyen na mɔbedwane akɔpɛ mmoa?  
Ehefa na mɔbegya mo ahodes?

<sup>4</sup> Enka mo hwee sɛ mɔɛfra nneduafoɔ mu  
anaa sɛ mɔbetoto wɔ atɔfoɔ mu.

Nanso yeinom nyinaa akyi no, ne bo nnwoee,  
na wama ne nsa so aye krado.

*Asiria Ate mmuo A Efiri Onyankopon*

- 5 “Nnome nka Asiriani no, m’abufuo abaa,  
deε okura m’abufuhyeε poma no!
- 6 Meresoma no akō oman a wōnnim Onyankopon  
so.  
Meregya no kwan ma wakō nnipa a wōhye  
me abufuo so  
se wōnkōgye korōnodeε abrane so na wōnhwim  
afōdeε,  
na wōntiatia wōn so se dōteε wō mmōntene  
so.
- 7 Nanso enye yei ne deε ope se oye  
enye yei ne deε ewō n’adwene mu.  
Ne botaeε ne se obeseε,  
se ode aman bebree beba wōn awieεε.
- 8 Na obisa se, ‘Ahemfo nyinaa nnye m’asahene  
anaa?  
9 Kalno nyee se Karkemis anaa?  
Hamat nte se Arpad  
na Samaria nte se Damasko anaa?
- 10 Ampa ara, megyee ahoni ahennie ahodoō  
abrane soō,  
ahennie a wōn nsesodeε sene deε ewō  
Yerusalem ne Samaria no.
- 11 Merentumi ne Yerusalem ne ne nsesodeε nni  
anaa,  
sedeε mene Samaria ne n’ahoni diie no?’ ”
- 12 Se Awurade wie n’adwuma a etia Bepō  
Sion ne Yerusalem nyinaa a, obeka se, “Metwe  
Asiriahene aso wō n’akoma pirim ne n’ani a enso  
adeε no ho. 13 Efiri se oka se,  
“ ‘Mede m’ahooden na aye yei,  
na efiri me nyansa mu, efiri se mewō  
nimdeε.  
Meseeε amanaman ahyee.

- Mefoo wɔn ademudeɛ;  
 mebrɛɛ wɔn ahemfo ase te sɛ ɔbrane.
- 14 Sɛdeɛ obi tene ne nsa hyɛ pɛrebuo mu no,  
 saa ara nso na mɛtene me nsa wɔ amanaman  
 no ahonyadeɛ so;  
 sɛdeɛ wɔtase nkosua a wɔagya ho no  
 saa ara na mɛboabooa amanaman no nyinaa  
 ano;  
 obiara ammɔ ne ntaban mu,  
 na wammue n'ano ansu.'''
- 15 Akuma ma ne ho so tra deɛ ɔtoɔ?  
 Anaase ewan hoahoa ne ho kyɛn deɛ ɔde no  
 yɛ adwuma anaa?  
 Ayɛ te sɛ deɛ abaa tumi danedane deɛ ɔmaa no  
 so,  
 anaa sɛ aporibaa ankasa tumi nante!
- 16 Afei Awurade, Asafo AWURADE  
 de ɔyaredɔm bebɔ n'akofɔɔ ahooɔdenfoɔ no;  
 na ne kɛseyɛ mu no, ɔbɛma ogya adɛre  
 ahye wɔn animuonyam.
- 17 Israel Hann no bɛdane ogya.  
 Wɔn Kronkronni no bɛdane ogya dɛrɛɛ;  
 ɔde dakoro bɛhyɛ na wasɛɛ  
 ne nkasɛɛ ne nnɛnkyɛnsɛ.
- 18 Asiria kwaɛɛ ne n'asase bereɛ animuonyam  
 no,  
 ɛbɛsɛɛ pasapasa  
 te sɛ ɔyarefoɔ a ne so retɛɛ.
- 19 Nnua a ɛbɛka wɔ ne kwaɛɛ mu bɛyɛ kakra bi  
 a abɔfra bɛtumi akyɛrɛ ne dodoo.

*Israel Nkaɛɛfoɔ*

- 20 ɛda no, Israel nkaɛɛfoɔ,  
 Yakob fiefɔɔ a wɔbɛka no

- remfa wɔn ho nto no so bio.  
 AWURADE, Israel Kronkronni no a ɔboɔ wɔn hwee  
 fam no  
 mmom na wɔde wɔn ho beɛto no so nokorem.
- 21 Nkaeɛfoɔ no besane aba. Yakob nkaeɛfoɔ no  
 besane aba Otumfoɔ Onyankopɔn no nkyen.
- 22 Aɔ Israel, ewom sɛ wo nkurɔfoɔ dɔɔso sɛ  
 mpoano anwea deɛ,  
 nanso nkaeɛfoɔ bi pɛ na wɔbesane aba.
- Wɔahyɛ ɔsɛɛ ho mmara dendɛn  
 a eɛɛbunkam nnipa no so, na mmara no yɛ.
- 23 Awurade, Asafo AWURADE, ɔsɛɛ  
 a wahyɛ ho mmara ketee na eɛɛba asase no  
 so nyinaa.
- 24 Enti, yɛi ne deɛ Awurade, Asafo AWURADE sɛɛ,  
 “Aɔ Me nkurɔfoɔ a mote Sion  
 monnsuro Asiriafoɔ no,  
 wɔn a wɔde mmaa hwe mo  
 na wɔde aporibaa bobɔ mo, sɛdeɛ Misraim  
 yɛɛ no.
- 25 Erenkyere koraa m’abufuo a etia mo no ano  
 bɛdwo  
 na m’aniberɛ beko wɔn sɛɛ so.”
- 26 Asafo AWURADE de mpire bɛhwe wɔn,  
 sɛdeɛ ɔboɔ Midian hwee fam wɔ Oreb  
 Ɔbotan ho no;  
 na ɔɛtɛne ne poma nsuo no so,  
 sɛdeɛ ɔyɛɛ wɔ Misraim no.
- 27 Eɛda no, wɔbeyi wɔn adesoɔ no afiri wo  
 mmatire so;  
 wɔn kɔnnua afiri wo kɔn mu;  
 wɔbubu kɔnnua no  
 na afiri mo so.

- 28 Wɔhyɛne Ayat;  
wɔfa Migron;  
na wɔkora wɔn nneɛma wɔ Mikmas.
- 29 Wɔtwam wɔ kwantempɔn no so, na wɔka sɛ,  
“yɛbɛda Geba anadwo yi.”
- Rama ho popo;  
Saulo kuro Gibeana nso dwane.
- 30 Teaaɔm Ɔbabaa Galim!  
Tie, Ao Laisa!  
Anatot Mmɔborɔni!
- 31 Madmena redwane;  
Gebimfoɔ kɔtɛɛ.
- 32 Ɛnnɛ ara wɔbɛgyina wɔ Nob;  
wɔbɛwoso wɔn nsa  
wɔ Ɔbabaa Sion beɔ no so  
wɔ Yerusalem kokoo no so.
- 33 Hwɛ, Awurade, Asafo AWURADE no,  
ɔde tumi kɛsɛɛ bɛtwitwa dua mman no.  
Wɔbɛbubu nnua atentene no agu fam;  
deɛ ɛwɔware no bɛba fam.
- 34 Ɔde akuma bɛtwitwa kwaɛɛm do to agu fam.  
Lebanon bɛhwe ase Ɔkɛsɛɛ no anim.

## 11

### *Yisai Ase Dubaa*

- 1 Dua foforo bi bɛfɛfɛ wɔ Yisai dunsini ho;  
ɛfiri ne nhini mu na Dubaa bi bɛso aba.
- 2 AWURADE Honhom bɛtena no so:  
nyansa ne nteaseɛ Honhom,  
afotuo ne tumi Honhom,  
nimdeɛ ne AWURADE suro Honhom.
- 3 Na n’ani bɛgye wɔ AWURADE suro mu.  
Ɛnnɛ deɛ ɔde n’ani hunu soo na ɔbɛgyina  
abu aten,

anaa deε ɔde n'aso bεtee soɔ na ɔβεgyina asi  
gyinaae;

<sup>4</sup> na mmom ɔde teneneε bebυ mmɔborɔfoɔ atεn,  
ɔde atεnteneneε besi gyinaae ama asase so  
ahiafoɔ.

Ɔde abaa a εye n'anom asem bewoso asase;  
ɔde ahome a εfiri n'anom bekunkum amu-  
muyεfoɔ.

<sup>5</sup> Teneneε beyε n'abɔsoɔ  
na nokoreɔdie aye n'abɔwomu.

<sup>6</sup> Pataku ne odwammaa bεtena,  
ɔsebo ne abirekyie bεda,  
nantwie ba ne gyata ne ne ba bebɔ mu;  
na abɔfra ketewa bi adi wɔn anim.

<sup>7</sup> Ɔnantwie ne sisire bebɔ mu adidi,  
wɔn mma bεdeda faako,  
na gyata bewε wira te sε nantwie.

<sup>8</sup> Akokoaa bεdi agoro abεn ɔprammire amena  
ano,  
na abɔfra ketewa de ne nsa ahyε ɔnanka bɔn  
mu.

<sup>9</sup> Wɔrenye obi bɔne na wɔrensεe adee  
wɔ me bepɔ Kronkron nyinaa so,  
na AWURADE ho nimdeε beyε asase so ma  
sedeε nsuo aye εpo ma no.

<sup>10</sup> Na da no, Yisai aseni no besɔre; deε ɔbesɔre  
abedi amanaman no so; ɔno na wɔn ani bεda  
ne so, na n'ahomegyebea benya animuonyam.

<sup>11</sup> Saa εda no, Awurade bεma ne nsa so ne  
mpɔrenu so de agye ne nkurɔfoɔ a wɔaka afiri  
Asiria, Misraim anafoɔ fam, Misraim atifi fam,  
Kus, Elam, Babilonia, Hamat ne Po so nsupo.

<sup>12</sup> Ɔbεma frankaa so ama aman no

- na wɔaboaboa Israel atukɔfoɔ ano;  
 ɔbeboaboa Yudafoɔ a wɔahwete no ano  
 afiri asase ntwea enan no so.
- 13 Efraim aniberee betu ayera,  
 na wɔbesee Yuda atamfoɔ.  
 Efraim ani remmere Yuda bio,  
 na Yuda nso rentane Efraim ani.
- 14 Wɔbetwi afa Filistia nsanee ahodoɔ no so akɔ  
 atɔee fam;  
 na wɔbebɔ mu afo nnipa akɔ apueee fam.  
 Wɔbefa Edom ne Moab,  
 na Amonfoɔ behye wɔn ase.
- 15 AWURADE bɛma nsuo  
 a ewɔ Misraim Po no mu awe korakora;  
 ɔbɛma ne nsa mu mframa a emu ye hyee  
 abɔ afa Asubɔnten Euftrate so.  
 ɔberaapae mu aye no nsuwansuwa nson  
 sɛdeɛ ebeye a obiara betumi ahye mpaboa  
 atwa.
- 16 Ekwantempɔn bi beda hɔ ama ne nkurɔfoɔ  
 nkaeefɔ  
 a wɔaka Asiria,  
 sɛdeɛ ebi daa hɔ maa Israel  
 ebere a wɔfiri Misraim baeɛ no.

## 12

### *Ayeyie Nnwom*

- 1 Saa eda no, wɔbeka sɛ:  
 “Mekamfo wo Aɔ AWURADE!  
 Ɛwom sɛ wo bo fuu me deɛ,  
 nanso afei w’abofuo ano adwo.  
 Na woakyekyere me werɛ.
- 2 Nokorɛ, Onyankopɔn ne m’agyenkwa;  
 mede me ho beto ne so, na merensuro.  
 AWURADE, AWURADE ne m’ahɔɔden ne me dwom;

na wabeyε me nkwagyεε.”

<sup>3</sup> Wode anigyεε besa nsuo  
afiri nkwagyεε nsubura mu.

<sup>4</sup> Saa εda no wobεka sε,  
“Eda AWURADE ase, bɔ ne din  
Ma amanaman nhunu deε wayε,  
na pae mu ka sε wɔama ne din so.

<sup>5</sup> To dwom ma AWURADE, εfiri sε, wayε deε εwɔ  
animuonyam bebree.

Da yei adi kyere ewiase nyinaa.

<sup>6</sup> Momma mo nne so nto dwom anigyεε so,  
mo a mowɔ Sion,  
εfiri sε, Israel Kronkronni a ɔte mo mu no ye  
kokuroko.”

## 13

### *Nkɔmhyε A Etia Babilonia*

<sup>1</sup> Amos babarima Yesaia adehunu a εfa Babilonia ho nie:

<sup>2</sup> Pagya frankaa wɔ beɔ a hwee nni soɔ no atifi,  
teaam fre wɔn:  
nyama wɔn

ma wɔn nhyene atitire no apono mu.

<sup>3</sup> Mahyε m’ahotefoɔ;  
mafɔre m’akofoɔ sε wɔnna m’abufuhyεε adi,  
wɔn a wɔdi me nkonimdie ho ahurisie.

<sup>4</sup> Tie hooyε bi a εwɔ mmepɔ no so  
te sε nnipa dɔm bebree deε!

Tie akasakasa a εwɔ ahennie ahodoɔ mu,  
te sε amanaman a woreboaboa wɔn ho ano!  
Asafo AWURADE reboa εdɔm ano ako ɔko.

<sup>5</sup> Wɔfifiri akyirikyiri aman so,  
wɔfirifiri ɔsoro ahyεε so,



AWURADE ne n'akodee a eye n'abufuhyee;  
 besee oman no nyinaa.

- 6 Twa adwo, na AWURADE da no aben;  
 ebaba te se ossee a efiri Otumfoo no.
- 7 Yei enti, nsa nyinaa bedwodwo,  
 obiara akoma beboto.
- 8 Wobebo hunu,  
 oyea ne apinisie bekuta won;  
 wobenukanuka won mu te se obaa a awoo  
 aka no.
- Wode abasamutuo behwe won ho won ho anim,  
 a won ani asoso ogya.
- 9 Hwe, AWURADE da no reba  
 eda bone a abufuo ne abufuhyee wo mu,  
 erebese asase no  
 na asee abonefoo a wote soo no.
- 10 Osoro nsoromma ne won akuo renhyeren.  
 Esum beduru owia a erepue  
 na osrane nso renhyeren.
- 11 Metwe ewiase aso, ne bone enti,  
 ne amumuyefoo wo won nnebone ho.
- Metwa ahantanfoo ahomasoo so  
 na mabre dee odi awurukasem no ahantan  
 ase.
- 12 Mema onipa ho aye na asene sika kokoo  
 amapa;  
 obesene Ofir sikakokoo.
- 13 Enti mema osoro awoso;  
 na asase ahinhim wo ne sibere  
 wo Asafo AWURADE abufuhyee ano,  
 n'abufuhyee da no.

- 14 Sedeε ɔwansane a ɔbɔmmɔfoɔ repε no akum  
no dwane,  
anaase nnwan a wɔnni ɔhwεfoɔ yera kwan,  
saa ara na obiara bedwane akɔhwεhwε ne  
nkurofoɔ.  
Obiara bedwane ako n'asase so.
- 15 Obiara a wɔbεfa no dedua no, wɔbεwɔ no  
akofena akum no;  
wɔn a wɔbεkyere wɔn no nyinaa betɔ wɔ  
akofena ano.
- 16 Wɔbetoto nkokoaa ahwehwe fam wɔ wɔn  
anim:  
wɔbεfom wɔn afie mu nneεma na wɔato  
wɔn yerenom monnaa.
- 17 Hwε, mεhwanyan Mediafoɔ atia wɔn,  
wɔn na wɔmfa dwetε nye hwee  
na wɔn ani nnye sikakɔkɔɔ ho.
- 18 Wɔn tadua bebobo mmeranteε ahwehwe fam;  
wɔrenhunu nkokoaa mmobo  
na wɔrennya ayamhyehyee mma mmɔfra.
- 19 Babilonia, ahennie ahodoɔ mu ɔbohema,  
animuonyamdee a Babiloniafoɔ de hoahoa  
wɔn ho no,  
Onyankopɔn bedane abutu  
te sε Sodom ne Gomora.
- 20 Nnipa rentena ho bio  
awoo ntoatoasoɔ nyinaa mu;  
Arabni biara rensi ne ntomadan wɔ ho;  
odwanhwεfoɔ biara remfa ne nnwan nko  
home wɔ ho.
- 21 Nanso esere so mmoa beda ho.  
Sakraman beye n'afie no mu ma;  
εho na apatuo betena,  
εho na wira mu mponkye nso bedi agoro.

22 Mpataku beɔ so wɔ n'aban denden mu,  
 sakraman beye n'ahemfie fefe no mu ma.  
 Ne bere aso,  
 na wɔrento ne nna mu.

## 14

- 1 AWURADE behunu Yakob mmɔbɔ;  
 ɔbesane afa Israel  
 na ɔbebɔ wɔn atenasee wɔ wɔn ankasa asase  
 so.  
 Ananafoɔ beba abeka wɔn ho  
 na wone Yakob efie aka abɔ mu.
- 2 Amanaman befa wɔn  
 de wɔn aba wɔn ankasa atenaee.  
 Na Israel efie befa amanaman no aye wɔn dea  
 se nkoa ne mfenaa wɔ AWURADE asase so.  
 Wɔbeyee wɔn a wɔyee wɔn nnommumfoɔ no  
 nnommum  
 na wɔbedi wɔn sohwefoɔ so.
- 3 Na da a AWURADE bema mo ahome afiri  
 amanehunu, ahoyera ne nkoasom denden mu  
 no, 4 mɔbedi Babiloniahene ho fe se:  
 hwe sedee ɔhyesofoɔ no aba n'awiee!  
 Ne sedee n'abufuo nso to atwa!
- 5 AWURADE abubu otirimuɔdenfoɔ no abaa mu,  
 sodifoɔ ahempoma no,  
 6 dee abufuo mu no ɔde bobɔɔ wɔn  
 toatoaa so hwehwee fam,  
 na abufuhyee mu ɔtintim wɔn so a ahomegyee  
 nni mu  
 de breɛ amanaman no ase.
- 7 Nsase no nyinaa rehome wɔ asomdwoee mu;  
 na wɔto dwom.
- 8 Mpo, pepeaa nnua ne Lebanon ntweneduro

nya ho anigyee na woka se,  
 “Afei a wɔabɛ wo ase yi,  
 duatwafoɔ biara remmetwa yen.”

9 Damena a ewɔ aseɛ no rekeka ne ho  
 abehyia wo kwan;  
 ekanyane wɔn a wɔafiri mu no honhom  
 se wɔmmaɛma wo akwaaba,  
 wɔn a na wɔye akannifoɔ wɔ ewiase,  
 ema wɔsɔre firi wɔn nhennwa so,  
 wɔn a na wɔye ahemfo wɔ amanaman so.

10 Wɔn nyinaa begye so,  
 wɔbeka akyerɛ wo se,  
 “Wo nso woaye mmɛ se yen;  
 woaye se yen ara.”

11 Wo keseye nyinaa wɔde aba damena mu,  
 ne hooye a efiri wo nsankuo no;  
 wɔde nsamma ase ketɛ ama wo  
 na asonono akata wo so.

12 Sedee wofiri soro abehwe fam,  
 Aɔ, anɔpa nsoromma, adekyeee babarima!  
 Wɔato wo abehwe asase so,  
 wo a na kane no wobɛ amanaman ase!

13 Wokaa no w’akoma mu se,  
 “Meforo ako soro;  
 mɛma m’ahennwa so  
 asi Onyankopɔn nsoromma atifi;  
 mɛtena ase adi chene wɔ ahyiaɛ beɔ so,  
 deɛ ekron paa wɔ beɔ kronkron no so.

14 Meforo atra omununkum atifi;  
 meye me ho se Ɔsorosoroni no.”

15 Nanso wɔde wo abɛto damena mu,  
 amena donkudonku ase tɔnn.

- 16 Wɔn a wɔhunu wo no hwɛ wo haa,  
wɔdwene deɛ ato wɔɔ no ho bisa sɛ,  
“Enyɛ ɔbarima a ɔwosoo asase  
na ɔmaa ahennie ho popooɛɛ,  
17 ɔbarima a ɔmaa ewiase danee anweatam,  
deɛ ɔdanee ne nkuroɔn butuiɛ  
na wamma ne nneduafoɔ anko wɔn nkyi no  
nie?”
- 18 Amanaman ahemfo no nyinaa, wɔadedaa  
obiara  
wɔ ne da mu.  
19 Nanso wɔapam wo afiri wo da mu  
te sɛ duban a wɔapɔɔ;  
wɔde wɔn a atoto akata wo so,  
wɔn a wɔtɔɔ wɔ akofena ano,  
wɔn a wɔsiane ko aboo amena mu,  
te sɛ efunu a wɔatiatia soɔ.  
20 Wɔrensie wo nka wɔn ho,  
ɛfiri sɛ, woasɛɛ w’asase  
na wakunkum wo nkurofoɔ.
- Otirimuɔdenfoɔ asefoɔ no  
wɔrenkaɛ wɔn bio. Wo babarima renni  
w’adeɛ sɛ ɔhene.  
21 Siesie baabi a wɔɛkunkum ne mmammarima  
wɔ wɔn agyanom bone nti;  
ɛnsɛ sɛ wɔsɔre di asase no so  
na wɔde wɔn nkuroɔn pete so.
- 22 “Mɛsɔre atia wɔn,”  
Sɛdeɛ Asafo AWURADE sɛɛ nie.  
“Mɛtwa ne din ne ne nkaɛefoɔ,  
ne mma ne mmanananom afiri Babilonia  
ho,”

sedee Asafo AWURADE see nie.  
 23 “Medane no aye beaee a apatuo wo  
 ne owora;  
 mede osee prae bepra no,”  
 sedee Asafo AWURADE see nie.

*Nkomhye A Etia Asiria*

24 Asafo AWURADE aka ntam se,  
 “Nokorem, sedee mahyehye no, saa ara na ebye,  
 na sedee madwene ho no, erensesa.  
 25 Mese Asiria pasaa wo m’asase so;  
 metiatia ne so me mmepo so.  
 Obeyi ne konnua afiri me nkurofo so,  
 na n’adesoa nso afiri won so.”

26 Yei ne nhyehyee a woye ama ewiase nyinaa;  
 yei ne nsa a wotene wo aman nyinaa so.  
 27 Na se Asafo AWURADE aye n’adwene a hwan na  
 obesi no kwan?  
 Na se watene ne nsa, hwan na obesianka no?

*Nkomhye A Etia Filistifo*

28 Saa adehunu yi baa afe a ohene Ahas wuie  
 no:  
 29 Monnni ahurisie, mo Filistifo,  
 se abaa a ebwo mo no mu abubu;  
 saa owwo no ase na onanka befiri aba,  
 na n’aba beye otwease a ne ho ye here na  
 n’ano wo borwo.  
 30 Ahiafo mu hiani benya adidibea,  
 na mmoboroni beda asomdwoe mu.  
 Nanso w’asefo de, mede ekom betore won ase;  
 ebekunkum wo nkaefo.

31 Twa adwo, Ao kuro epono! Su team Ao  
 kuropon!

Monnwane, mo Filistifoɔ!  
 Wisie kumɔnn bi firi atifi fam reba,  
 na obiara ntwentwen ne nan ase wɔ won  
 mu.

<sup>32</sup> Mmuaee ben na wɔde bema  
 saa ɔman no ananmusifoɔ?  
 “AWURADE de Sion atim ho.  
 Ne mu na n’amanehunufɔɔ benya  
 dwanekɔbea.”

## 15

### *Nkɔmhɔye A Etia Moab*

<sup>1</sup> Adehunu a efa Moab ho:  
 Wɔasee Ar a ewɔ Moab  
 anadwo koro pe!  
 Wɔasee Kir a ewɔ Moab  
 anadwo koro pe!\*

<sup>2</sup> Dibon foro kɔ n’asɔredan mu,  
 ɔkɔ ne sorɔnsorɔmmea kɔ su;  
 Moab twa adwo wɔ Nebo ne Medeba ho.  
 Wɔayi eti biara so nwi  
 na abɔgyese biara nso wɔatwitwa.

<sup>3</sup> Wɔfirafira ayitoma wɔ mmɔntene so;  
 wɔ adan atifi ne ɔman ahyiaee  
 won nyinaa retwa adwo,  
 wɔdeda fam na wɔsu.

<sup>4</sup> Hesbon ne Eleale teaam su,  
 wote won nne kɔduru Yahas nohoa.  
 Enti Moab mmarimma akofoɔ teaam su,  
 na wɔabotoboto.

<sup>5</sup> Medi Moab ho awerehoɔ wɔ m’akoma mu;  
 n’adwanefɔɔ dwane kɔduru Soar,

---

\* **15:1** 15.1 Ar ne Kir ye Moabfoɔ nkuro atitire mmienu.

ne Eglat Selisiya.  
 Wɔforo kɔ Luhit,  
     wɔreko nyinaa na wɔresu;  
 Horonaim ekwan so nso  
     wɔdi wɔn sɛɛ ho awerehoɔ.  
 6 Nimrim nsuwansuwa awewe  
     na esere no ahye  
 afifideɛ nyinaa ayera  
     na enkaa wira biara a eye mono.  
 7 Enti ahonyadeɛ a wɔape agu ho no  
     wɔsoa de kɔtwa mpampuro bɔnhwa.  
 8 Wɔn nkekamu gyegye wɔ Moab ahyee so;  
     wɔn agyaadwotwa kɔduru Eglaim  
     na wɔn abubuobɔ kɔduru Beer Elim.  
 9 Dimon nsuo aye mogya nkoa  
     nanso meko so ne no adi.  
 Gyata beba Moab adwanefoɔ no so  
     ne wɔn a wɔbeka asase no so.

## 16

1 Momfa nnwammaa se apeatoɔ  
     nkɔma asase no sodifoɔ,  
 efiri Sela fa anweatam no so,  
     kɔka Ɔbabaa Sion bepo no so.  
 2 Sedee nnomaa a wɔaka wɔn afiri pirebuo mu  
     na wɔtu nenam ewiem no,  
 saa ara na Moabfoɔ mmaa tee  
     wɔ Arnon asutwareɛ.  
 3 “Mommaa yen,  
     mommɔ yen ho ban.  
 Momfa yen nsie.  
     Monnyi atukɔtenafoɔ no mma.



4 Momma Moabfoɔ adwanefoɔ no ne mo ntena;  
monyɛ wɔn banbo wɔ ɔseefoɔ no ho.”

Ɔhyɛsoni no beba n’awieɛɛ  
na adesɛɛɛ to betwa;  
oɔoobɔni no beyera wɔ asase no so.

5 Ɔdo mu na Onyankopɔn besɛ ahennwa bi;  
ɔbarima bi de nokoredie betena so,  
obi a ɔfiri Dawid efie,  
deɛ atemmuo mu no ɔpɛ atenteneneɛ  
na ɔntwentwɛn adeteneneɛyɛ ho.

6 Yɛate Moab ahantan a ɔyɛ,  
n’ani a atra ne ntɔn ne ne nten,  
n’ahomasoɔ ne n’asoɔden,  
nanso hwee nni n’ahomasoɔ no mu.

7 Enti Moabfoɔ twa adwo,  
wɔbo mu su ma Moab.  
Wɔdi awerɛhoɔ na wɔbo abubuo  
wɔ Kir Hereset bobɛ aba ɔfam ho.

8 Hesbon mfuo no hye,  
Sibma bobɛ mfuo nso saa ara.  
Aman sodifoɔ no atiatia bobɛ papa no so,  
deɛ kane na wɔde kɔ Yaser  
na ɛtrɛtrɛ kɔ anweatam so no.  
Wɔn mman trɛtrɛ kɔka mpoano pɛɛ.

9 Enti mesu sɛdeɛ Yaser suo,  
de ma Sibma bobɛ mfuo.

Ao Hesbon, Ao Eleale,  
mesu mo bebree!  
Mo aduaba a abereɛ ho ahurisie  
ne otwabereɛ deɛ no, wɔagyae.

10 Ahoɛpɛ ne anigyɛɛ nni mfikyifuo no mu;  
obiara nnto dwom, na ɔnteateam wɔ bobɛ-  
turo mu;

obiara nnkyi nsã wɔ nsakyimena so,

ɛfiri sɛ mede nteateam aba n'awieeɛ.

<sup>11</sup> Mesi apinie wɔ m'akoma mu wɔ Moab ho

te sɛ sankuten so kwadwom;

na me yam hyehye me ma Kir Hereset.

<sup>12</sup> Sɛ Moab kɔ ne sorɔnsorɔmma a,

ɔha ne ho kwa;

sɛ ɔkɔ n'abosonnan mu kɔbɔ mpaɛɛ a,

ɛrenkɔsi hwee.

<sup>13</sup> Yei ne asem a AWURADE aka dada afa Moab ho.

<sup>14</sup> Nanso seesei AWURADE ka sɛ, "Mfɛɛ mmiensa mu, sɛdɛɛ wɔkan ɔpaani mfɛɛ no, Moab animuonyam bɛba awieeɛ, na ne nkaeɛfoɔ no bɛyɛ kakra bi a wonni ahɔɔden."

## 17

### *Adehunu A Etia Damasko*

<sup>1</sup> Adehunu a ɛfa Damasko ho:

"Hwɛ, Damasko renyɛ kuroɔɔn bio

ɛbedane ayɛ mmubuiɛ sie.

<sup>2</sup> Aroer nkuroɔɔn bedane nkurofon

na wɔagya ama nnwankuo ama wɔadeda ho,

a obiara renyi wɔn hu.

<sup>3</sup> Kuroɔɔn a wɔabɔ ho ban bɛyera wɔ Efraim,

adehyetumi nso bɛfiri Damasko;

Aram nkaeɛfoɔ bɛyɛ

Israelfoɔ animuonyam,"

Sɛdɛɛ Asafo AWURADE sɛɛ nie.

<sup>4</sup> "ɛda no, Yakob animuonyam bɛpa;

na ne mu sɛdɛɛ bɛsa.

<sup>5</sup> ɛbɛyɛ sɛdɛɛ ɔtwafoɔ twa aburoo a ɛgyina afuo

so

na ɔde ne nsa pempan

se eberε a obi redi mπεpεwa

wο Refaim Bοnhwa mu.

<sup>6</sup> Nanso mπεpεwa no mu bi beka,  
sedεε wωwoso ngo dua a eyε no;

εka aba no mmienu anaa mmiensa wο atifi  
mman no so,

ne εnan anaa enum wο mman a εsoo no so,”  
sedεε AWURADE, Israel Onyankopon seε nie.

<sup>7</sup> Saa εda no, nnipa de wον ani βεto wον Yεfoo  
so

na woadane wον ani ahwe Israel  
Okronkronni no.

<sup>8</sup> Wοremfa wον ho nto afοrebukyaia a  
eyε wον nsa ano adwuma no so,

na wοεbu Asera afοrebukyaia ne nnuhwan  
afοrebukyaia

a wode wον nsateaa ayε no animtia.

<sup>9</sup> εda no, wον nkuropon a εwo banbo denden a  
Israelfoo enti wοgyaa ho no beyε se mmeammaea  
a wοgya ama nnoto ne wira. Ne nyinaa beda  
mpan.

<sup>10</sup> Mo werε afiri Onyankopon, mo Agyenkwa,  
na monkaεε Obotan no, mo aban no.

Enti εwom se mope nnua papa

na modua bobε a moato afiri amanone.

<sup>11</sup> εwom se εda a moduaεε no, momaa enyiniie  
anopa a moduaεε no, na moma εguu  
nhwiren.

Nanso otwa no renyε hwee se

yadεε ne oyεa a wontumi nsa.

<sup>12</sup> Ao aman dodoo no nhurusoo,

wohuruso te se εpo a εrebο asorokye!

Ao nnipa dodoo nworosoo,

- wɔworo so sɛ nsuo akɛsɛɛ!  
 13 Ɛwom sɛ nnipa dodoo no woro so te sɛ nsuo a  
   eresene mmirika so,  
   nanso, Onyankopɔn bɛka wɔn anim ama  
   wɔadwane akɔ akyirikyiri,  
 te sɛ ntɛtɛ a mframa bo gu wɔ bɛpɔ so  
   te sɛ anweatam so wira a mframa den rebɔ  
   no.  
 14 Anwummɛ, wɔbo yen hu awɛɛfirie mu.  
   Nanso ansa na aɛɛ bɛkye no, na wɔko dada!  
 Wɔn a wɔfo yen nneɛma,  
   ne wɔn a wɔbo yen korɔno kyɛfa nie.

## 18

### *Nkɔmhɛ A Etia Kus*

- 1 Due, asase a ntaban nnyegyɛɛ wɔ so  
   wɔ Kus nsubɔntene ho,  
 2 a ɔsoma ananmusifoɔ a wɔnam ɛpo so  
   a wɔde paparɔs abonto fa nsuo ani.

Monko, asomafoɔ ahoɔherɛfoɔ,  
 monko nnipa a wɔwowaɛ na wɔn honam yɛ  
   tromtrom no nkyɛn,  
   nnipa a wɔn ho yɛ hu wɔ mmaa nyinaa,  
 anisɛdenfoɔ ɔman a yɛntɛ wɔn kasa,  
   na nsubɔntene akyekyɛ n'asase mu.

- 3 Mo ewiasɛfoɔ nyinaa,  
   mo a motɛtɛ asase so,  
 sɛ wɔpagya frankaa wɔ bɛpɔ no so a,  
   mɔɛhunu.  
 Sɛ wɔhyɛn totorobɛnto a,  
   mɔɛtɛ.  
 4 Yei ne dɛɛ AWURADE ka kyɛrɛ me,

“Mεtena m’atenaεε na mahwε biribiara  
 dinn.  
 Meye dinn te se owia a εrebo,  
 te se εbo a εsi wɔ otwa bere mu.”  
 5 Ennya nnuruu twabere a nhyerenne bere at-  
 wam no,  
 na nhwiren no anyini adane bobε no,  
 wɔde nsɔɔ betwitwa mman no;  
 wɔbetwitwa mman a εredendan no akɔ.  
 6 Wɔbegya wɔn nyinaa ama bepɔ so nnomaa  
 a wɔkum mmoa we, ne wiram mmoa;  
 nnomaa no bedi wɔn nam wɔ ahuhuro εbere mu.  
 Wiram mmoa bewε wɔn nam wɔ awɔ bere  
 mu.  
 7 Saa εbere no wɔde akyεdeε bebre Asafo  
 AWURADE  
 εbefiri nnipa a wɔwɔware na wɔn honam ye  
 tromtrom hɔ,  
 nnipa a wɔn ho ye hu wɔ mmaa nyinaa,  
 anidenfoɔ ɔman a yente wɔn kasa,  
 na nsubɔntene akyekye n’asase mu.  
 Wɔde akyεdeε beba Sion Bepɔ so, beaεε a Asafo  
 AWURADE din atim no.

## 19

### *Nkɔmhyε A Efa Misraim Ho*

1 Nkɔmhyε a etia Misraim:  
 Monhwε! AWURADE nam ahoɔhere omununkum  
 mu  
 na ɔreba Misraim.  
 Misraim ahoni ho popo wɔ n’anim,  
 na Misraimfoɔ akoma boto wɔ wɔn mu.  
 2 “Mεma Misraimfoɔ atwa wɔn ho ako,  
 onua beko atia onua,

oyonko atia oyonko,  
 kuropon atia kuropon,  
 ahennie atia ahennie.

<sup>3</sup> Misraimfoɔ no renya abodwo,  
 na mema won nhyehyeee aye okwa.  
 Wɔbekɔ abisa wɔ ahoni, ne awufɔɔ ahonhom,  
 asamanfrefɔɔ ne nkonyaayifoɔ nkyen.

<sup>4</sup> Mede Misraim behye  
 owura tirimuɔdenfoɔ bi tumi ase,  
 na ohene a oye keka bedi won so,"  
 sɛdeɛ Asafo AWURADE sɛɛ nie.

<sup>5</sup> Nsubɔntene mu nsuo bewɛ,  
 na nkonkɔn bewo aye weseɛ.

<sup>6</sup> Nsuka beyi hwa;  
 na nsuwa a ewɔ Misraim betwe na awe.  
 Demmire ne esere bedwan,

<sup>7</sup> Nil nsunɔa nnua nso,  
 deɛ ewɔ asubɔnten no abɔɛɛ no.  
 Nil nsunɔa so mfuɔ nyinaa  
 bewo weseɛ na awu koraa.

<sup>8</sup> Afarefoɔ nyinaa besi apinie atwa adwo,  
 won a wɔto darewa wɔ Nil mu nyinaa;  
 won a wɔgu asau wɔ nsuo no so  
 bedi awerɛhoɔ.

<sup>9</sup> Won a wɔde asaawa ye adwuma aba mu bebɔ,  
 won a wonwono nnwera no anidasɔɔ besa.

<sup>10</sup> Won a wɔye ntoma ho adwuma beye mmɔbo  
 na won a wɔgye akatua nyinaa akoma  
 beboto.

<sup>11</sup> Soan adwumayefɔɔ nka hwee sɛ nkwaseafɔɔ;  
 Farao agyinatufɔɔ anyansafoɔ ma afutu  
 bone.

Ebeye den na woaka akyere Farao sɛ,

“Meyε anyansafoo no mu baako,  
tete ahemfo no kyidifo?”

12 W’anyansafoo no wɔ he afei?

Ma wɔnkyerε wɔ na ma wɔnhunu  
deε Asafo AWURADE  
ahyehyε atia Misraim.

13 Soan adwumayεfoo abeyε nkwaseafoo,  
wɔadaadaa Memfis\* akwankyerεfoo  
ne nnipa no ntuanofoo  
ama Misraim afom ekwan.

14 AWURADE ahwie  
anisobirie honhom agu wɔn mu;  
wɔma Misraim tɔ ntintan wɔ biribiara a ɔyε mu,  
te sε deε ɔsabofoo de ne fee fɔre ne ho.

15 Biribiara nni hɔ a Misraim betumi ayε;  
obiara rentumi nyε hwee, sε ɔyε etire anaa  
εtoɔ, anaa sε ɔyε berε anaa demmire.

16 Saa εda no, Misraimfoɔ beyε sε mmaa, Asafo  
AWURADE nsa a wama so atia wɔn no bεma wɔn  
abo hu na wɔn ho apopo. 17 Na Yuda asase  
no bεma Misraimfoɔ abo hu. Obiara a ɔbete  
Yuda din no besuro, εsiane deε Asafo AWURADE  
rehyehyε atia wɔn enti.

18 Saa εda no, Misraim nkuropon enum beka  
Kanaan kasa na wɔaka Asafo AWURADE ntam.  
Wɔbεfre wɔn mu baako Ɔsεε Kuropon.

19 Saa εda no, wɔbesi afɔrebukyaia wɔ Misraim  
mfimfini ama AWURADE, na wɔasi nkaedum  
wɔ ne hyεε so nso ama AWURADE. 20 Ebeyε  
nsenkyerenneε ne adansedeε ama Asafo AWU-  
RADE wɔ Misraim asase so. Sε wɔn nhyεsofoɔ

\* 19:13 19.13 Na Memfis yε Misraim kuropon.

enti wosu frɛ AWURADE a, ɔbesoma ɔgyefoo ne banboni bi, na ɔbegye won. <sup>21</sup> Enti AWURADE beda ne ho adi akyere Misraimfoo, na saa da no wobehunu AWURADE. Wode afɔrebɔ ne nnuane besom, wobehye AWURADE bɔ, na woadi so. <sup>22</sup> AWURADE de ɔyaredom bebɔ Misraim; ɔde bebɔ won na wasa won yadeɛ. Wobedane akɔ AWURADE nkyen, na ɔbetie won sufɛ, na wasa won yadeɛ.

<sup>23</sup> Saa eda no, ekwantempɔn befiri Misraim ne Asiria. Asiriafoo bekɔ Misraim na Misraimfoo akɔ Asiria. Misraimfoo ne Asiriafoo bebɔ mu asom. <sup>24</sup> Saa eda no Israel betɔ Misraim ne Asiria so mmiensa, aye nhyira wɔ asase so. <sup>25</sup> Na Asafo AWURADE behyira won aka sɛ, “Nhyira nka Misraim, me nkurɔfoo. Nhyira nka Asiria me nsa ano adwuma. Nhyira nka Israel m’agyapadeɛ.”

## 20

### *Nkɔmhyɛ A Etia Misraim Ne Kus*

<sup>1</sup> Afe a Asiriahene Sargon somaa ne ɔman no sahene kɔɔ Asdod kɔto hyɛɛ no so na ɔdii ne so nkonim no, <sup>2</sup> saa eberɛ no AWURADE faa Yesaia, Amos babarima so kasaa sɛ, “Yi ayitoma no firi wo ho ne mpaboa no firi wo nan ase.” Ɔyɛɛ saa de adagya a ne nan nso sisi fam dii akɔneaba.

<sup>3</sup> Na AWURADE kaa sɛ, “Sɛdɛɛ me ɔsomfoo Yesaia de adagya anante mfeɛ mmiensa a ne nan nso sisi fam yi de aye ɔhaw nsenkyerɛnneɛ a etia Misraim ne Kus no, <sup>4</sup> saa ara na Asiriahene bedi Misraim nneduafoo ne Kus nnommumfoo a wɔdeda adagya na won nan sisi fam, mmabunu ne mpanin a won to deda so no anim, de agu



Misraim anim ase. <sup>5</sup> Wɔn a wɔde wɔn ho too Kus so, na wɔde Misraim hoahoa wɔn ho no besuro na wɔn ani awu. <sup>6</sup> Saa eɔa no nnipa a wɔtete mpoano ha beka se, 'Monhwe asem a ato wɔn a yede yen ho too wɔn so no, wɔn a yedwane kɔɔ wɔn nkyen kɔpɛɛ mmoa se wɔbeɣye yen afiri Asiriahene nsam no! Ebeɣe den na yeadwane?' "

## 21

### *Nkɔmhye A Etia Babilonia*

<sup>1</sup> Nkɔmhye a efa Babilonia, anweatam no a eɔa Po no ho:

Sedeɛ twahoframa a ebɔ fa anafoɔ fam asase so no ye no,  
saa ara na ɔtohyesoɔni bi firi anweatam so reba.  
Ɔfiri asase a eyɛ hunabɔbrim so.

<sup>2</sup> Wɔde anisoadehunu a eyɛ nwanwa akyerɛ me: Ɔfatwafoɔ bi redi hwammɔ. Ɔfomfoɔ bi refa afodeɛ.

Elam reto ahyɛ ɔman bi so! Media rebɔ pampim!  
Mede apinisie a Babilonia de baɛɛ no nyinaa beba awieɛɛ.

<sup>3</sup> Yei ama ɔyea bi abɛhyɛ me mu,  
ɔyea aka me, te se ɔbaa a awoɔ aka no;  
deɛ metɛɛ no enti mentumi nnyina me nan so,  
deɛ mehunu no ama me ho adwiri me.

<sup>4</sup> M'akoma bɔ paripari,  
ehu ma me ho popo;  
na ehan a mepɛɛ se mehunu no  
abeɣe adeɛ a ebɔ me hu.

<sup>5</sup> Wɔto εpono,

wode kuntu akete sese fam,  
wɔdidi, na wɔnom!

Monsɔre mo asraafɔɔ mpanimfɔɔ,  
momfa ngo nsrasra mo akyem ho!

<sup>6</sup> Yei ne deε Awurade ka kyere me:

“Fa ɔwemfɔɔ kɔgyina ho  
na ɔnka deε ɔhunu nkyere wo.

<sup>7</sup> Σε ɔhunu nteaseenam  
ne aponko akuakuo,

wɔn a wɔtete mfunumu so  
ne wɔn a wɔtete nyoma so a,  
ɔnwɛn n’aso  
wɛn pa ara.”

<sup>8</sup> Na ɔwemfɔɔ no teaam se,

“Me wura da biara megyina ɔwɛn aban no  
so

anadwo biara, megyina ho.

<sup>9</sup> Hwε, ɔbarima bi a ɔte teaseenam mu na ɔreba  
yi

ɔne aponko dom.

Na ɔwemfɔɔ no kaa se,

‘Babilonia ahwe ase, wahwe ase!

N’anyame ne n’ahoni nyinaa  
abubu agu fam!’ ”

<sup>10</sup> Ao, me nkurofɔɔ a wɔadwera mo wɔ ayu-  
poreεε ase

meka deε mateε kyere mo,

deε εfiri Asafo AWURADE,

deε εfiri Israel Onyankopɔn ho.

### *Nkɔmhyε A Etia EDOM*

<sup>11</sup> Nkɔmhyε a εfa Duma ho:

Obi frε me firi Seir,

“Ɖwemfoɔ, bere ben na adee bekye?  
Ɖwemfoɔ, aka nnɔnhwere ahe ansa na adee  
akye?”

12 Ɖwemfoɔ no bua se,  
“Adee rekye, nanso adee besa.  
Se wobebisa bio a  
sane bra bebisa.”

### *Nkɔmhye A Etia Arabia*

13 Adehunu a efa Arabia ho:  
Mo Dedan akwantufoɔ a  
mosoe wɔ Arabia adɔɔ ase,  
14 Momfa nsuo mmre wɔn a sukɔm de wɔn;  
mo a motete Tema,  
mommre adwanefoɔ aduane.  
15 Wɔdwane firi akofena a watwe  
tadua a wɔakuntun mu  
ne ɔko a egyina mu ano.  
16 Yei ne de Awurade ka kyere me, “Afe baako  
mu no, sɛdeɛ wɔkan ɔpaani mfeɛ no, Kedar  
kɛseye to betwa. 17 Na agyantofoɔ a wobeka ne  
Kedar akofoɔ beye kakraa bi.” Deɛ AWURADE,  
Israel Onyankopɔn, aka nie.

## 22

### *Nkɔmhye A Efa Yerusalem Ho*

1 Adehunu a efa Yerusalem, Anisoadehunu  
Bɔnhwa no ho:  
Edeɛn na eha mo seesei,  
a mo nyinaa aforo kɔ adan atifi yi,  
2 Ao Kuro a basabasaye ahye no ma,  
Ao hooye ne ahosepe kuroɔn?  
Enye akofena ano na w’atɔfoɔ hweree wɔn  
nkwa,  
na wɔanwuwu wɔ ɔko ano nso?

- <sup>3</sup> Mo adikanfoɔ nyinaa abɔ mu adwane;  
 wɔamfa tadia ankyekyere wɔn.  
 Mo a wɔkyere mo nyinaa wɔfaa mo nneduafoɔ;  
 mo a modwaneɛ wɔ ɛberɛ a na atamfoɔ no  
 wɔ akyirikyiri.
- <sup>4</sup> Enti mekaa sɛ, “Momfiri me so  
 na mentwa adwo.  
 Monnkyekye me werɛ  
 wɔ me nkurofoɔ sɛɛɛ ho.”
- <sup>5</sup> Awurade, Asafo AWURADE wɔ da bi  
 ma hooyɛ, ntiatiasoɔ ne ehu  
 wɔ Anisoadehunu Bɔnhwa no mu;  
 ɛda a wɔde bubu afasuo  
 na wɔde su kyere mmepɔ.
- <sup>6</sup> Elam fa bɛmma no  
 ka ne nteaseɛnamkafoɔ ne apɔnkɔ ho;  
 Kir pagya kyɛm no.
- <sup>7</sup> Nteaseɛnam ayɛ mo bɔnhwa fɛfɛ no ma,  
 na wɔde apɔnkɔsotefoɔ agyinagyina  
 kuroɔn apono no ano.
- <sup>8</sup> Wɔayi Yuda ho banbɔ no.  
 Na da no wode w’ani too  
 akodeɛ a ɛwɔ Kwaeɛ mu Ahemfie no so;
- <sup>9</sup> wohunuu sɛ Dawid Kuroɔn no  
 akwan bebree deda ne banbɔ mu.  
 Woboaa nsuo ano  
 wɔ Asee Abura mu.
- <sup>10</sup> Wokanee adan a ɛwɔ Yerusalem no  
 na wodwirii afie de boaa ɔfasuo no ahoɔden.
- <sup>11</sup> Woyɛɛ nsukoraɛ wɔ afasuo mmienu no ntam  
 maa nsuo a ɛwɔ Abura Dada mu,  
 nanso woanhwehwe Onipa ko a ɔyɛɛ,

na woammu Onipa a ɔhyehyeee yei adaadaa  
no.

12 Awurade, Asafo AWURADE,  
frɛɛ wo saa da no

sɛ su na twa adwo,  
ɔkaa sɛ yi wo tirinwi na fira ayitoma.

13 Nanso hwɛ, woka sɛ anigyee ne ahosɛpɛ wɔ  
hɔ;

wokunkum anantwie ne nnwan;  
wowe enam na woboro nsā!

Woka sɛ, “Momma yennidi na yɛnnom,  
ɛfiri sɛ, ɔkyena yɛbɛwu!”

14 Awurade, Asafo AWURADE ayi me asotire sɛ,  
“Wɔremfa saa bɔne yi nkyɛ wo da kɔsi wo wu  
da,” sɛdeɛ Awurade, Asafo AWURADE sɛɛ nie.

15 Yei ne deɛ Awurade, Asafo AWURADE sɛɛ,  
“Kɔ, kɔka kyere saa ɔsomfoɔ yi,  
Sebna a ɔhwɛ ahɛmfie no so sɛ,

16 Ɛdeɛn na woreyɛ wɔ ha na hwan na ɔmaa wo  
kwan

sɛ bɔ wo damena wɔ ha,

worebɔ wo damena wɔ baabi a ɛkorɔn  
na woretwa wo homebea wɔ ɔbotan mu?

17 “Hwɛ yie, na AWURADE rebɛsɔ wo mu den  
ato wo atwene, Aɔ wo ɔhoɔdenfoɔ.

18 Ɔbɛbobɔ wo, ama woayɛ kurukuruwa,  
na wato wo atwene ɔman keɛɛ bi so.

Ɛhɔ na wobɛwu

na wo teaseɛnam fɛfɛ no aka hɔ,

wo a woyɛ ahohora ma wo wura efie!

19 Mɛgye w’adwuma afiri wo nsa mu  
na wɔayi wo afiri wo dibeɛ so.

20 “Saa εδα no, mefre me osomfoo Eliakim a oye Hilkia babarima. 21 Mede w’atadee yuu behye no na mede w’abowomu abobare n’asene mu na mede wo tumi ahye ne nsa. Obeye agya ama won a wotete Yerusalem ne Yuda efie. 22 Mede Dawid efie safoa bema no; dee obebue no, obiara rentumi nto mu; na dee obeto mu nso, obiara rentumi mmue. 23 Meco ne so se pewa ama watim. Obeye animuonyam adwa ama n’agya efie. 24 N’abusua animuonyam nyinaa begyina ne so: n’asefoo ne mma nana, ne nkuku ne nkaka, firi nwowaa so kosi nhina nyinaa so. 25 “Saa εδα no,” sedee Asafo AWURADE see nie, “pewa a wabo so ama atim no betu ahwe fam na adeso a esen so no nso asee, AWURADE akasa!”

## 23

### *Nkomhye A Efa Tiro Ho*

- 1 Nkomhye a efa Tiro ho:  
 Ao, Tarsis ahyen, montwa adwo!  
 Efiri se wasee Tiro  
 na anka no afie anaa ehyengyinabea.  
 Wofiri Kipro asase so  
 abeka akyere won.
- 2 Monye komm, mo nnipa a mowo supo no so  
 ne mo Sidon adwadifoo a  
 epo so adwumayefoo ama mo aye adefoo.
- 3 Nsuo akesee no so  
 na aduane firi Sihor nam baee;  
 Nil ho nnobaee na eyee Tirofoo too,  
 na obeyee amanaman adwadibea.

- 4 Aninguaseε nka wo, Ao Sidon, ne wo, Ao εpo  
so aban,  
εfiri σε εpo akasa σε,  
“Menkyemee da na menwoo da;  
mentetee mmammarima anaa mmammaa  
da.”
- 5 Σε aseμ no duru Misraim a,  
wɔn ho bedwiri wɔn wɔ nkra a εfiri Tiro no  
ho.
- 6 Montwa nkɔ Tarsis;  
montwa adwo, mo a mowɔ supɔ no so.
- 7 Yei ne mo ahoseπε kuroπɔn no?  
Yei ne teteete kuroπɔn no a  
watu akotena  
akyirikyiri nsase soɔ no anaa?
- 8 Hwan na ɔbɔɔ atirimpɔ yei de tiaa Tiro,  
deε ɔkyekye ahenkyε,  
deε n’adwadifoɔ ye ahene mma,  
na n’adetɔnfɔɔ agye din wɔ asase so?
- 9 Asafo AWURADE na ɔbɔɔ ne tirimpɔ σε,  
ɔbebre animuonyam mu ahomasoɔ ase  
na wabre wɔn a wɔageye din wɔ asase yi so  
nyinaa ase.
- 10 Ye w’asase so adwuma te σε deε wɔye wɔ Nil  
ho no  
Ao ɔbabaa Tarsis,  
εfiri σε wonni hyengyinabea bio.
- 11 AWURADE apagya ne nsa wɔ εpo no so  
ama ahennie ahodoɔ a εwɔ ho no repopo.  
Wahye Kanaan ho mmara σε,  
wɔnsee n’aban.
- 12 ɔkaa σε, “W’ahurisdie no nso ha ara,

Ao Ɔbabaa bunu Sidon a woadwera wo!

“Sore, tware ko Kipro;  
ehɔ mpo worennya ahoɔ.”

<sup>13</sup> Monhwɛ Babiloniafoɔ asase no,  
saa nnipa a seesei wonka hwee no!

Asiriafoɔ ayɛ no  
beaɛɛ a anweatam so mmoa tee;  
wɔsisii won ntua aban bebree,  
wɔdwirii n’aban guiɛ  
ma edanee mmubuiɛ.

<sup>14</sup> Montwa adwo, Tarsis ahyen;  
wɔaseɛ w’aban!

<sup>15</sup> Saa eberɛ no wɔrenkae Tiro mfee aduɔson,  
a eyɛ ɔhene nkwanna. Nanso mfee aduɔson  
akyi no, deɛ ebeto Tiro no beyɛ sɛdeɛ ewɔ  
odwamanfoɔ no dwom mu no:

<sup>16</sup> “Ma sankuten no so, pase fa kuropon no mu,  
Ao odwamanfoɔ a wɔnnkae wo;  
bo sankuten no yie, to nnwom bebree,  
sɛdeɛ wɔbɛkae wo.”

<sup>17</sup> Mfee aduɔson akyi, AWURADE ne Tiro bɛdi.  
Ɔbesane akɔdi ne paa sɛ odwamanfoɔ na ɔne  
ahennie a ewɔ asase so nyinaa adi dwa. <sup>18</sup> Nanso,  
deɛ ɔbenya ne ne mfasoɔ nyinaa, wode bɛto ho  
ama AWURADE; wɔremmoaboa ano na wɔremfa  
nsie. Ne mfasoɔ no bɛko won a wɔsom wo  
AWURADE anim, na wɔanya aduane bebree ne  
ntadeɛ pa.

## 24

### *Asase Sɛɛɛ A Efiri AWURADE*

<sup>1</sup> Hwɛ, AWURADE rebɛma asase ada mpan



- na wasee no;  
 ɔbesee asase ani  
 na wabɔ esotefoo ahwete,  
 2 ebeye saa ara  
 ama ɔsofoo sɛdee ebeye ama nnipa,  
 ama owura sɛdee ebeye ama asomfoo,  
 ama awuraa sɛdee ebeye ama afenaa,  
 ama dee ɔton sɛdee ebeye ama dee ɔto,  
 ama dee ɔgye bosea sɛdee ebeye ama dee  
 ɔma bosea,  
 ama ɔkafoo sɛdee ebeye ama dee ɔde ma.
- 3 Asase beda mpan koraa,  
 na wɔafom eso nneema.  
 AWURADE na waka saa asem yi.
- 4 Asase so ye wesee, na ekusa  
 ewiase kɔ ahoyera mu, na ekusa,  
 dee wɔama no so wɔ asase so ho yera no.
- 5 Asase so nnipa agu ne ho fi;  
 wɔanni mmara no so,  
 wɔabu ahyɛdee no so  
 na wɔasee apam a ewɔ hɔ daa no.
- 6 Enti, nnome amene asase no  
 ese se eso nnipa nya won afodie so akatua  
 ne saa enti wɔahye asase no so nnipa,  
 na kakra bi pe na aka.
- 7 Nsa foforo no ho asa na bobee no adwan;  
 won a wɔgye won ani no si apinie.
- 8 Akasaeebɔ mu anigyee no agyae,  
 ahosepɛfoo no nteateamu no agyae.  
 Sankuten so nnwom dɛede no aye dinn.
- 9 Wɔnnto dwom mfa nnom nsã bio;  
 mmorɔsa aye nwono ama anomfoo.

- 10 Kuropon a wɔasee no ada mpan;  
wɔatoto efie biara apono mu.
- 11 Wɔpere nsã wɔ mmɔntene so;  
ahosepe nyinaa adane bosoo ye,  
anigyee nyinaa atu ayera wɔ asase no so.
- 12 Kuropon no aseɛ,  
wɔabubu n'apono mu nketenkete.
- 13 Saa ara na ebeye wɔ asase no so  
ne amanaman no mu,  
sedee wɔborɔ ngo dua a eye,  
anaa sedee wogya mpepe wɔ bobɛ twabere  
akyi no.
- 14 Nanso wɔn a aka no ama wɔn nne so, de  
anigye teateaam;  
ɛfiri atɔee fam, wɔkamfo AWURADE keseye.
- 15 Enti apuee fam, monhye AWURADE ani-  
muonyam;  
momma AWURADE din so, Israel Onyankopon  
no,  
wɔ nsupɔ a ewɔ epo so.
- 16 ɛfiri asase ano, yete nnwontɔ se,  
“Animuonyam nka ɔteneneeni no.”
- Nanso mekaa se, “Matɔ baha, mapa aba!  
Me nnue!  
ɔfatwafoɔ redi hwammɔ!  
ɔnam nnaadaa so redi hwammɔ.”
- 17 Ehu, amena ne afidie retwen mo,  
Ao nnipa a mote asase soɔ.
- 18 Dee ehu enti ɔdwane no,  
ɔbetɔ amena mu;  
dee ɔforo firi amena mu no,  
afidie beyi no.

Wɔabue nsuo apono wɔ soro,  
na asase nnyinasoɔ woso.

19 Wɔadwiri asase no  
na emu apaapae,

na asase awoso ankasa.

20 Asase tɔ ntentan te sɛ ɔsabofɔɔ.

Ɛhinhim biribiri te sɛ ntomadan wɔ mframa  
ano;

n'atuatɛɛ ho afɔdie ayɛ adesoɔ ama no  
na ɛhwe ase a ɛrensɔre bio.

21 Saa ɛda no, AWURADE bɛtwe  
ɔsoro atumfɔɔ

ne ahemfo a ɛwɔ asase so aso.

22 Wɔbɛka wɔn nyinaa abɔ mu

sɛ nneduafoɔ ahɛ afiasɛ amena mu;

wɔbɛto wɔn mu wɔ nneduadan mu

na nna bebree akyi no wɔatwe wɔn aso.

23 Ɔsrane anim bɛgu ase na owia ani awu;

na Asafo AWURADE bɛdi ɔhene

wɔ Sion bɛpɔ so ne Yerusalem,

ne wɔn mpanimfɔɔ anim, wɔ animuonyam  
mu.

## 25

### *Ayeyie Nka AWURADE*

1 Aɔ, AWURADE, wone me Onyankopɔn;

mɛma wo so na mayi wo din ayɛ,

ɛfiri sɛ wofiri nokorɛdie mu

ayɛ anwanwadeɛ bebree,

nneɛma a wɔahyehyɛ firi teteete.

2 Woayɛ kuropɔn no mmubuiɛ sie,

kuro no a ɛwɔ banbɔ no asɛ;

ananafoɔ abandenden no nyɛ kuropɔn bio;

na wɔrensi bio.

<sup>3</sup> Enti aman a wɔye den bedi wo ni  
atutupefoɔ aman behye wo animuonyam.

<sup>4</sup> Woaye ahiafoɔ dwanekɔbea,  
ohiani mmɔborɔni dwanekɔbea,  
ahum ano ahintaε  
ɔhyee mu nwunu

na atutupefoɔ ahome  
te se ahum a erebɔ dwira ɔfasuo  
<sup>5</sup> ne ɔhyew a ewɔ anweatam so.

Wobre ananafoɔ hooye ase;  
sedee omununkum bre owia ɔhyee ano ase  
no,  
saa ara na atutupefoɔ nnwom nso begyaeε.

<sup>6</sup> Asafo AWURADE beto epono wɔ saa bepo yi so.  
Ɔbesiesie nnuane pa ne nsã a adi nna,  
enam pa ne nsã pa ama nnipa nyinaa.

<sup>7</sup> Wɔ bepo yi so, ɔbesee  
owuo ntoma a ekata nnipa nyinaa ho  
ne owuo nkatasoɔ a ekata aman nyinaa so;

<sup>8</sup> Ɔbemene owuo afeboɔ.  
Asafo AWURADE bepepa  
aniso nisuo nyinaa.

Ɔbeyi ne nkurofoɔ ahohora,  
afiri nsase nyinaa so.  
AWURADE na waka.

<sup>9</sup> Saa eda no, wɔbeka se,  
“Ampa ara yen Onyankopɔn nie;  
yede yen ho too no so na ɔgyee yen;  
AWURADE no nie, yegyee no diie;  
momma yenni ahurisie na yen ani nnye wɔ  
ne nkwagyee no mu.”

<sup>10</sup> AWURADE nsa beda saa bepo yi so;

nanso ɔbetiatia Moab so  
te se esere a wɔtiatia so de fra sumena.

11 Wɔbetretre wɔn nsa mu wɔ so,  
sedee osudwarefoɔ tretre ne nsa mu de  
dwaree.

Onyankopɔn bebre wɔn ahomasoɔ ase  
a ɔrenhwe wɔn nsa ano dwumadie ho.

12 Ɔbebubu mo banbo afasuo atentene no agu;  
ɔbebubu agu fam  
ama aye mfuturo.

## 26

### *Ayeyie Dwom*

1 Saa eda no, wɔbetɔ saa dwom yi wɔ Yuda  
asase so:

Yewɔ kuropɔn denden;  
Onyankopɔn de nkwagyee  
aye n'afasuo ne n'afaban a ekorɔn.

2 Mommuebie apono no  
na ateneneefoɔ ɔman no nhyene mu,  
ɔman nokwafoɔ no.

3 Obiara a ɔde ne ho to wo so no  
wobekora ne so asomdwoee mu,  
efiri se ɔde ne ho ato wo so.

4 Fa wo ho to AWURADE so afebɔɔ,  
efiri se, AWURADE ye daa Botan.

5 Ɔbre wɔn a wɔtete soro ase,  
na ɔbre kuropɔn a ekorɔn no ase;  
ɔbubu gu fam pasaa  
ma eda mfuturo mu.

6 Ahiafoɔ ne wɔn a wɔhye wɔn so  
de wɔn nan betiatia so.

7 Ɔteneneeni kwan so ye tamaa;

- Ao ɔnokwafɔɔ, woma ɔteneneeni kwan so ye  
tromtrom.
- 8 Aane, AWURADE, yenam wo mmara kwan so yi  
no,  
yeretwen wo;  
na wo din ne ne kɛseyɛ  
ye deɛ yen akoma pɛ.
- 9 Me kra pere hwehwɛ wo anadwo;  
anɔpa nso me honhom ani gyina wo.  
Sɛ w'atɛmmuo ba asase yi so a,  
nnipa a wɔwɔ ewiase sua tenenee ye.
- 10 Ewom sɛ woyi adom adi kyere amumuyefɔɔ  
deɛ,  
nansɔ wɔnnsua tenenee ye;  
na mpo teneneefɔɔ asase so no, wɔkɔ so ye bone  
na wɔmmu AWURADE kɛseyɛ.
- 11 Ao AWURADE, wɔapagya wo nsa akɔ ɔsoro,  
nansɔ wɔnhunu.  
Ma wɔnhunu wo mmɔdemɔ wɔ wo nkurɔfɔɔ  
ho na enhye wɔn aniwuo;  
ma ogya a woasɔ ama w'atamfɔɔ no nhye  
wɔn.
- 12 AWURADE, woama yen asomdwoeɛ;  
deɛ yeatumi aye nyinaa wo na woaye ama  
yen.
- 13 Ao, AWURADE yen Onyankopɔn, awuranom  
afoforɔ bi adi yen so,  
nansɔ wo din nko ara na yekamfo.
- 14 Afei wɔawuwu, na wɔnte ase bio;  
ahonhom a wɔafiri mu no, wɔrensɔre.  
Wotwee wɔn aso na wo sɛee wɔn  
na yen were afiri wɔn.
- 15 Woama ɔman no aye kɛsɛɛ, Ao AWURADE;  
woama ɔman no aye kɛsɛɛ;

woahye wo ho animuonyam;  
woatretre asase no ahyee nyinaa mu.

16 AWURADE, yefiri ahohia mu baa wo nkyen;  
eberɛ a wotwee wɔn aso no,  
na yɛntumi mmue yen ano mpo mmo  
mpaɛɛ.

17 Sɛdɛɛ ɔpemfoɔ a awoɔ aka no  
firi ɔyea mu nukanuka ne mu na ɔsu no,  
saa ara na yeyeeɛ wɔ w'anim, Aɔ AWURADE.

18 Yɛnyinsɛnee, yɛkyemee wɔ ɔyea mu  
nanso yɛwoo mframa.

Yɛamfa nkwagyee amma asase so;  
yɛanwo nnipa amma asase so.

19 Nanso w'awufoɔ benya nkwa;  
wɔn onipadua besɔre.

Mo a motete mfuturo mu,  
monsɔre mfa anigyee nteam.

Mo bosuo te sɛ anɔpa bosuo;  
asase beyi n'afunu apue.

20 Monkɔ, me nkurofoɔ, monhyene mo adan mu  
na montoto apono no mu;

momfa mo ho nsie berɛ tiawa bi  
kɔsi sɛ n'abufuhyee ano bedwo.

21 Hwɛ, AWURADE refiri n'atenaɛɛ  
abɛtwe nnipa a wɔte asase so aso wɔ wɔn  
bɔne ho.

Asase beda mogya a wɔahwie agu no so adi;  
ɛrentumi mfa n'atɔfoɔ nsie bio.

## 27

*Israel Ɔgyee*

<sup>1</sup> Saa eɗa no,  
 AWURADE de n'akofena betwe aso,  
       ɔde n'akofena a eyɛ hu na eso na eyɛ nnam  
       no  
 betwe ɔwɔ Lewiatan a ne ho ye here  
       a ɔbobɔ ne ho no aso;  
 ɔbekum epo mu aboa keɛɛe a ne ho ye hu no.

<sup>2</sup> Saa da no,  
 "To dwom fa bobeturo a eso no ho sɛ:

<sup>3</sup> Me, AWURADE, mehwe so;  
       megugu so nsuo eberɛ biara.

Mebɔ ho ban awia ne anadwo  
       sɛdeɛ obiara rensɛe no.

<sup>4</sup> Me bo mfuiɛ.  
 Sɛ ekaa nwerɛ ne nkasɛɛ nko ara na eko tia me  
       a  
       anka mene wɔn de bebɔ ani;  
       na mahye wɔn nyinaa.

<sup>5</sup> Sɛ ente saa deɛ, ma wɔn mmra me nkyɛn  
       mmehinta  
       na wɔ ne me mmedwene asomdwoɛɛ ho,  
       aane, asomdwoɛɛ ho na mo ne me  
       mmedwene."

<sup>6</sup> Nna a ereba no mu no, Yakob ase betim,  
       Israel begu nhyerɛnne na anyini fɛɛfɛɛfɛ  
 na ɔde n'aduaba ahyɛ ewiase nyinaa ma.

<sup>7</sup> AWURADE abɔ Israel  
       sɛdeɛ ɔbɔɔ wɔn a wɔbɔɔ Israel hwee fam no  
       anaa?

AWURADE akum Israel  
       sɛdeɛ ɔkum wɔn a wɔkum Israel no anaa?



- 8 Wode ɔko ne otuko twee Israel aso.  
Wode mframa a ano ye den pam no  
te se da a apueee mframa bo no.
- 9 Ɔyee yei de yee mpatadee maa Yakob afodie;  
yei na emaa ne bone asetuo dii mu pa ara:  
Eno enti obebubu Asera aforebukyia so aboo  
mu nketenkete,  
na Asera aforebukyia  
ne nnuhwam aforebukyia rensisi ho bio.
- 10 Kuropon a wɔabo ho ban no ada mpan;  
atenaee a wɔafiri so no wɔagya no te se  
anweatam;  
eho na anantwie mma didie,  
eho na wɔdeda;  
wowe eso nnua no mman ma eho ye kok-  
wakokwa.
- 11 Se nnubaa no wo a, wɔbubu  
na mmaa befa de koso ogya.  
Na saa nnipa yi nni nteasee  
enti won yefo nhunu won mmobo,  
na wonnya adom mfiri dee oboo won no  
nkyen.
- 12 Saa eda no, AWURADE beporo won afiri  
asutene Eufrate akosi Misraim asuwa, na mo,  
Israelfo de, wɔbefa mo mmaako mmaako  
aboaboa mo ano. 13 Saa eda no, wɔbehyen  
totobento kesee no. Won a na wɔrewuwu wo  
Asiria ne won a na wɔwo nnommumfa mu wo  
Misraim beba abesom AWURADE wo Yerusalem  
beo kronkron no so.

## 28

*Efraim Nnue*

1 Nnome nka nhwiren abotire a εγε Efraim  
 asabofoo ahohoahoadεε no,  
 nka nhwiren a ερεπα a n'ahoofε wο ani-  
 muonyam ma Israelfoo  
 na εδα asase bereε bonhwa so.

Nnome nka kuropon no, deε nnipa a nsa  
 asεε won no de hoahoa won ho no.

2 Hwe, Awurade wο obi a owο tumi ne ahoođen.  
 Ote se asukotweaa ne mframa a εσεε adeε.  
 Ote se osuto a εne mframa nam, ne osubrane a  
 εhye nsuka ma.

Oβeto no ahwe fam ahoođen so.

3 Saa nhwiren abotire no a εγε Efraim asabofoo  
 ahohoahoadεε no,  
 wobetiattia so.

4 Saa nhwiren a n'ahoofε ερεπα wο animuonyam  
 mu  
 deε εδα asase bereε bonhwa so no,  
 εbeyε se borodoma a εbere ansa na otwa bere  
 aduru.

Se obi hunu na ote a  
 odi no ntem so.

5 Saa εδα no Asafo AWURADE  
 beyε Animuonyam ahenkyε,  
 nhwiren abotire fεfε  
 ama ne nkurofoo nkaεfoo no.

6 Obeyε atenteneneε honhom  
 ama otemmufoo a wote adwa mu.  
 Obeyε ahoođen farebae  
 ama won a wopam atamfoo wο nkuro apono  
 ano.

7 Nanso seesei deε, asabofoo na wodi Israel so,  
 na nsaden ma wohinhim;  
 nsaden ma asofoo ne adiyifoo to ntentan

na nsã ma wɔn ani so ye wɔn totototo;  
na wɔhinhim.

Wɔto ntentan eberɛ a wɔrenya anisoade-  
hunu,  
na wɔn ano fonfom wɔ adwenkyerɛ mu.

<sup>8</sup> Efɛɛ agugu apono nyinaa so,  
na baabiara ayɛ efi.

<sup>9</sup> Wɔka sɛ, “Deɛn na AWURADE dwene fa yen ho?  
Ɔdwɛn sɛ yeyɛ mmɔfra anaa?  
Mmɔfra a wɔatwa wɔn nufɔɔ anaa?”

<sup>10</sup> Ɔkasa bebree:  
Ɔka yei, na waka yei  
ɔma mmara foforo akyi mmara;  
ɔkyerɛ eha kakra, na wakyerɛ eho nso  
kakra.”

<sup>11</sup> Eno enti, eyɛ ananafoɔ ano ne kasa foforo  
na Onyankopɔn de bekasa akyerɛ saa  
nkurofoɔ yi.

<sup>12</sup> Ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ,  
“Eha ne ahomegyebea no, momma abrefoɔ  
no nhome;  
ahodwobe a nso nie,”  
nanso wɔantie no.

<sup>13</sup> Enti afei AWURADE beti asem a ɔde maa wɔn  
no mu bio:  
Ɔbɛka yei, na waka yei,  
ɔbɛma mmara foforo akyi mmara;  
ɔbɛkyerɛ eha kakra, na wakyerɛ eho nso kakra,  
na ebɛma wɔn apini wɔn akyi;  
wɔbɛpirapira, na wɔato afidie mu, na  
wɔakye wɔn.

- 14 Eno enti, montie AWURADE asem, mo fedifoɔ  
a modi saa nkurofoɔ yi so wɔ Yerusalem.
- 15 Mohoahoa mo ho se, “Ye ne owuo aye apam,  
ye ne damena aye nhyehyeee  
se asotwe a ano ye den ba a,  
erentumi nka yen,  
efiri se yede atoro aye yen dwanekɔbea  
ne nnaadaa aye yen ateee.”
- 16 Enti, deɛ Otumfoɔ AWURADE see nie,  
“Hwe! Mede eboɔ bi retim Sion,  
eboɔ a wɔaso ahwe,  
tweatiboɔ a esom bo ma fapem a eye den;  
deɛ ɔde ne ho to soɔ no abasa mu rentu.
- 17 Mede atenteneneɛ beye susuhoma  
na teneneeye aye ɔfasuo kyirebennyɛ  
susuhoma.  
Asukɔtweaa besɛe wo dwanekɔbea, a eye atoro  
no,  
na nsuo abekata w’ateɛ ho.
- 18 Metwa apam a wo ne owuo aye no mu;  
nhyehyeee a wo ne damena aye no nso  
rennyina.  
Se asotwe a ano ye den no ba a,  
ebetwi afa mo so.
- 19 Mperɛ dodoɔ biara a ebɛba no, ebɛsoa mo ako;  
anɔpa, awia ne anadwo biara,  
ebɛfa mu ako.”
- Saa nkra yi nteaseɛ  
de ehu bɛba.
- 20 Mpa no ye tia dodo ma se wɔtene wɔn mu wɔ  
so.  
Nnasoo no ye tiaa se ebɛ so wɔn ho kata.
- 21 AWURADE besɔre sɛdeɛ ɔsɔree wɔ Perasim bepo  
so no.

Ɖɔ̀ɛkanyane ne ho sɛdɛɛ ɔyɛɛ wɔ Gibeon  
 Bɔnhwa mu no  
 yɛɛ n'adwuma nwanwasoɔ no,  
 na ɔdii dwumadie a ebi mmaa da no.

22 Afei gyae wo fɛdie no,  
 anyɛ saa a, wo nkɔnsɔnkɔnsɔn mu beyɛ  
 duru;  
 Awurade, Asafo AWURADE aka akyerɛ me  
 ɔsɛɛ ho mmaraden a wɔahyɛ atia asase no  
 nyinaa.

23 Montie na monte me nne;  
 monwɛn mo aso na montie dɛɛ meka.

24 Sɛ okuafoɔ funtum asase sɛ ɔrebɛdua so a, ɔyɛ  
 no daa anaa?  
 Ɖkɔ so tutu, fɛntɛm asase no anaa?

25 Sɛ ɔsiesie asase no ani a,  
 ɔnnua ɛme, na ɔmpete tɛtɛ wɔ so anaa?  
 Ɖnnua ayuo ne atokoɔ mu biara wɔ n'afa anaa?

26 Ne Onyankopɔn ma no akwankyerɛ  
 na ɔkyerɛ no ɛkwan pa no.

27 Wɔmfɛ asaeɛ mpɔ ɛme ho,  
 wɔmfɛ teaseɛnam hankra mfa tɛtɛ so;  
 wɔdɛ poma na ɛboro ɛme,  
 na wɔdɛ abaa aboro tɛtɛ.

28 Wɔyam aburoo de to burodo  
 enti obi nnkɔ so nyam a ɔnwie da.  
 Ɖwom sɛ ɔde n'ayuporeɛ teaseɛnam hankra fa  
 so dɛɛ,  
 nanso ɛnyɛ n'apɔnkɔ na wɔyam.

29 Yeinom nyinaa firi Asafo AWURADE,  
 afutuo mu nwanwani,  
 na ne nyansa boro so.

## 29

### *Nnome Nka Dawid Kuropon*

- <sup>1</sup> Due wo Ariel,  
 Ariel, kuropon a Dawid tenaa mu!  
 Ko so ara di wo mfinhyia mu afahye ahodoɔ no.
- <sup>2</sup> Nanso, mebo wo ho nsraban;  
 wobedi awerehoɔ na wato kwadwom,  
 wobeye se afɔrebukyaia so ogya.
- <sup>3</sup> Mede dom betwa wo ho ahyia;  
 mesisi abantenten atwa wo ho ahyia  
 na afei mahye otua dwumadie no ase atia  
 wo.
- <sup>4</sup> Wɔsie wo wie a, wobekasa afiri asase mu;  
 mfuturo mu na wo kasa befiri aba.  
 Wo nne befiri asase no mu aba te se osaman de;  
 wo kasa befiri mfuturo mu aba se  
 asomsemka.
- <sup>5</sup> Nanso w'atamfoɔ bebrebe no beye se mfuturo  
 muhumuhu,  
 na atirimuɔdenfoɔ bebrebe no aye se ntete a  
 mframa abɔ.  
 Ebeba preko pe, amonom ho ara.
- <sup>6</sup> Asafo AWURADE beba.  
 ɔde aprannaa ne asasewosoɔ ne hooye keseɛ,  
 mframaden ne ahum ne ogyaframa a ehye  
 adeɛ beba.
- <sup>7</sup> Afei amanaman bebrebe a wɔtu Ariel so sa  
 nyinaa,  
 won a wɔto hye one n'aban so na wotua no  
 no,  
 ebeye won se adaeeso,  
 anaa anadwo mu anisoadehunu.
- <sup>8</sup> Sedee obi a ekom de no so daee se oredidi,  
 na se onyane a ote se ekom de no;

sɛdɛɛ obi a osukɔm de no so daɛɛ sɛ ɔrenom  
 nsuo,  
 nanso ɔnyane a na wato piti, na osukɔm de  
 no ara no,  
 saa ara na ɛbeyɛ ama amanaman dodoo a  
 woko tia Bepo Sion no.

<sup>9</sup> Mo ho nnwiri mo na ɛnye mo nwanwa,  
 mo ani mfira a monhunu adeɛ;  
 mommaboro a ɛmfiri nsā,  
 montoto ntentan a ɛmfiri nsaden.

<sup>10</sup> AWURADE de nnahoo ato mo so:  
 Wakata mo ani (adiyifoo no);  
 wakata mo tiri so (adehufoo no).

<sup>11</sup> Mo deɛ saa anisoadehunu yi nyinaa nka  
 hwee mma mo, ɛte sɛ nsem a wɔaso ano  
 wo nwoma mmobɔɛɛ mu. Sɛ mode nwoma  
 mmobɔɛɛ no ma obi a ɔtumi kenkan, na moka  
 kyerɛ no sɛ, “Mesɛ wo kenkan yei” a, ɔɛɛɛɛ sɛ,  
 “Merentumi, ɛfiri sɛ wɔaso ano.” <sup>12</sup> Sɛ nso, mode  
 nwoma mmobɔɛɛ no ma deɛ ɔnnim akenkan,  
 na moka kyerɛ no sɛ, “Mesɛ wo kenkan yei” a,  
 ɔɛɛɛɛ sɛ, “Mennim akenkan.”

<sup>13</sup> Awurade ka sɛ,  
 “Saa nnipa yi de ano hunu twi ben me  
 na wode wɔn anofafa hyɛ me animuonyam,  
 nanso wɔn akoma mmen me.  
 Som a wɔsom me no  
 ye mmara a nnipa akyerɛ wɔn no nko ara.

<sup>14</sup> Enti mema nnipa yi ho adwiri wɔn bio.  
 Mede anwanwadeɛ ntoatoasoo beyɛ;  
 mɛsɛɛ anyansafoɔ nyansa,  
 na mema nimdefoo adenim ayɛ okwa.”

<sup>15</sup> Wonnue, wɔn a woyɛ biribiara sɛ  
 wode wɔn atirimpɔ behinta AWURADE,

wɔn a wɔyɛ wɔn nnwuma wɔ sum ase na wɔsusu  
sɛ,

“Hwan na ɔhunu yen? Hwan na ɔbete  
ase?”

16 Mosisi nneema tiri ase.

Modwene sɛ ɔnwomfoɔ no mmom ne dɔtɛ  
no!

Deɛ wayɛ bɛtumi aka akyerɛ deɛ ɔyɛɛ sɛ,

“Wɔ na wɔyɛɛ me anaa”?

Kukuo bɛtumi aka afa ɔnwomfoɔ ho sɛ

“ɔnnim hwee anaa”?

17 Ɛrenkyere koraa, Lebanon bɛdane ayɛ asase  
berɛ

na asase berɛ no nso adane ayɛ sɛ kwaɛɛ.

18 Saa ɛda no, ɔsotifoɔ bɛte nsem a ɛwɔ nwoma  
mmobɔɛ no mu

na kusuuyɛ ne esum mu mpo

onifirani ani behunu adeɛ.

19 Ahobreasefoɔ bɛdi ahurisie wɔ AWURADE mu  
bio;

ahiafoɔ ho bɛsɛpɛ wɔn wɔ Israel

ɔkronkronni no mu.

20 Atutuɛfoɔ bɛyera,

wɔrenhunu fɛdifoɔ bio,

na wɔn a wɔdwene bone nyinaa wɔbɛtwa

wɔn agu.

21 Wɔn a wɔka asem ma obi di fo,

wɔn a wɔsum deɛ ɔreyi ne ho ano afidie wɔ

asenniɛ

na wɔdi adansekurumu ma wɔbu deɛ ɔdi

bem no fo no nso, wɔbɛtwa wɔn agu.

22 Enti sei na AWURADE a ɔgyee Abraham nkwa  
no

ka kyere Jakob fiefoɔ:

Jakob anim renguase bio;



- wɔn anim rento hoa bio.  
 23 Σε wɔhunu wɔn mma wɔ wɔn mu,  
 wɔn a wɔye me nsa ano adwuma no a,  
 wɔbeyɛ me din no kronkron;  
 wɔbegye Jakob ɔkronkronni no kronkronyɛ  
 ato mu,  
 na wode fereɛ agyina Israel Onyankopɔn no  
 anim.  
 24 Wɔn a wɔfom kwan wɔ honhom mu benya  
 nteaseɛ;  
 wɔn a wɔnwiinwii nso, wɔbegye  
 nkyerekyere atom.

### 30

#### *Monnue Ɔman Asoɔdenfoɔ*

- 1 “Monnue mmɔfra asoɔdenfoɔ,”  
 sei na AWURADE seɛ,  
 “Wɔn a wode nhyehyeeɛ a emfiri me ye adwuma,  
 na wɔye apam a emfiri me honhom mu,  
 na wɔboaboa bɔne ano;  
 2 wɔn a wɔkɔ Misraim  
 a wɔmmisa me ansa.  
 Wɔhwɛhwɛ mmoa a eyɛ banbɔ firi Farao nkyɛn.  
 Wɔkɔ Misraim kɔpɛ hintabea,  
 3 nanso Farao banbɔ beyɛ animguaseɛ ama mo.  
 Misraim nwunu de ahohora bebre mo.  
 4 Ɛwom se wɔwɔ adwumayefɔɔ wɔ Soan  
 na wɔn ananmusifoɔ aduru Hanes deɛ,  
 5 nanso wɔn nyinaa anim begu ase  
 nnipa bi a wɔn ho nni wɔn mfasoɔ enti.  
 Wɔmmfa mmoa anaa mfasoɔ mma,  
 na mmom animguaseɛ ne ahohora.”  
 6 Nkɔmhye a ɛfa Negeb mmoa ho:  
 wɔfa ahokyere ne ahohiahia asase so,

deε agyata ne agyatabereε,  
 ananka ne awɔ a wɔn ho ye here wɔ.  
 Ananmusifoɔ no de wɔn ahonyadeε soa  
 mfunumu  
 ne wɔn ademudeε wɔ nyoma afu so,  
 de kɔ saa ɔman a ne ho nni mfasoɔ no so,  
<sup>7</sup> de kɔ Misraim a ne mmoa ho nni mfasoɔ.  
 Enti mefrε no  
 Rahab, deε ɔnka Hwee.

<sup>8</sup> Kɔ afei, twere wɔ twerepono so ma wɔn  
 krukuyire wɔ nwoma mmobɔee so  
 sɛdeε nna a ereba no mu no  
 ebeye adansedeε a ebetena ho afeboɔ.

<sup>9</sup> Saa nnipa yi ye adɔnyefoɔ, mma asisifoɔ,  
 mma a wɔmpε sε wɔtie AWURADE  
 nkyerekyere.

<sup>10</sup> Wɔka kyerε adehufoɔ sε,  
 “Monnhunu mo ani so adeε bio!”  
 ne adiyifoɔ no nso sε,  
 “Monnka anisoadehunu a eye nokore no  
 nkyere yen bio!

Monka ahomekasem nkyere yen,  
 monhye nnaadaa nkɔm.

<sup>11</sup> Momfiri saa tempɔn yi so,  
 mommane mfiri saa kwan yi ho  
 na monnyae Israel Kronkronni  
 a mode no ha yen yi!”

<sup>12</sup> Enti sei na Israel ɔkronkronni no sɛ:  
 “Esiane sε moapo saa nkra yi,  
 na mode mo ho ato nhyesoɔ  
 ne nnaadaa so enti,

<sup>13</sup> saa bone yi beye sε  
 ɔfasuo tentene bi a ate kam na akyea

na ɛbu mpofirim, ama mo.

14 Ɛbɛbubu nketenkete ayɛ sɛ kukuɔ.

Ɛbeyam pasaa a

esini koraa renka a

wɔbɛtumi de ayi ogya afiri bukyia mu

anaa wɔde bɛsa nsuo afiri ankore mu.”

15 Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE, Israel Kro-  
nkronni no sɛɛ:

“Ahonumu ne ntoboasɛɛ mu na mo nkwagyɛɛ  
wɔ;

kommyɛ ne ahotosoɔ mu na mo ahooɔden wɔ,  
nanso, morennya emu biara.

16 Mokaa sɛ, ‘Dabi, yɛbɛtena aponkɔ so adwane.’

Enti mobɛdwane!

Mokaa sɛ, ‘yɛbɛtena aponkɔ a wɔn ho yɛ here so  
ako.’

Enti wɔn a wɔtaa mo no ho bɛyɛ here!

17 Apem bedwane

ɔbaako ho hu nti;

baanum ho hu enti

mo nyinaa bedwane ako,

kɔsi sɛ wɔbɛgya mo

te sɛ frankaa dua a ɛsi bepo atifi,

te sɛ frankaa a ɛsi kokoɔ so.”

18 Nanso, AWURADE pɛ sɛ ɔdom mo;

ɔbɛma ne ho so akyerɛ wo n’ahummɔboroɔ.

Ɛfiri sɛ AWURADE yɛ ɔteneneeni Onyankopɔn.

Nhyira ne wɔn a wɔtwɛn no nyinaa!

19 Ao, Sionfoɔ a mote Yerusalem, morentwa  
adwo bio. Sɛ mosu frɛ no hwɛhwɛ mmoa a,

ɔbedom mo! Sɛ ɔte a, ɔbɛgye mo so preko

pɛ. 20 Ɛwom sɛ Awurade brɛ mo amanehunu  
sɛ aduane ne ɔhaw sɛ nsuo deɛ, nanso, afei

mobehunu AWURADE, mo okyerekyerεfoo no bio, na obekyerε mo kwan. <sup>21</sup> Sε mofa nifa anaa benkum a, mobete enne bi wɔ mo akyi a εka sε, “Ekwan no nie na momfa so.” <sup>22</sup> Afei, mobeto mo ahoni a mode dwetε adura ho ne nsesodeε a mode sikakokoo afa ho no nyinaa agu. Mobeto won agu sε ntomago fi, na mo aka akyere won sε, “Momfiri yen so nko.”

<sup>23</sup> Afei, ode osuto behyira mo eberε a modua nnuaba, na aduane a asase no bebɔ no beyε papa na ebεdooaso nso. Eɔa no, mo anantwie bedidi wɔ adidibea a εtre soo. <sup>24</sup> Mo anantwie ne mo mfunumu a wɔfuntum asase no bewε atokoo pa ne ne ntεtε a wɔde sofi ne nkorata tretre mu. <sup>25</sup> Saa okum kεsεε da no a abantenten ahwehwe ase no, nsuwa betene wɔ bepɔ tenten ne kokoo a ekorɔn biara so. <sup>26</sup> Osrane behyerεn sε owia, na owia hyerεn no beyε mprenson, te sε nnafua nson mu hyerεn, eberε a AWURADE kyekyere ne nkurofoo akuro na osa apirakuro a ode ama won no.

<sup>27</sup> Hwε! AWURADE firi akyirikyiri reba,  
ode abufuhyεε ne wisie kumɔnn;  
abufuo ahyε n’anom ma,  
na ne tekrema ye ogya a εhye nneεma.

<sup>28</sup> N’ahomeε te sε nsuworoεε a εsene ntem ntem,  
na εforo kodeda kɔn mu.  
Owoso aman no wɔ osεεε sɔnee so;  
ode nnareka a εma wɔfom ekwan  
hyehye nnipa no nnyepi.

<sup>29</sup> Na mobeto dwom  
te sε anadwo a modi afahye kronkron no;  
mo akoma bedi ahurisie  
te sε eberε a nnipa de atenteben foro

kɔ AWURADE bepo no so  
 kɔ Israel Ɔbotan no nkyen.  
 30 AWURADE bema nnipa ate n'aberempɔn nne,  
 na ɔbema wɔahunu ne basa a eresiane  
 na ɛde abufuhyeɛ ne ogya a ɛhye nneɛma,  
 osuto denden, aprannaa ne ampariboɔ reba.  
 31 AWURADE nne bedwereɛ Asiria;  
 ɔde n'ahenpoma bebɔ wɔn ahwe fam.  
 32 AWURADE bebɔ wɔn wɔ ɔko mu,  
 na eberɛ biara a ɔbebɔ wɔn no  
 ɛbeyɛ sɛdeɛ akasaɛɛ ne sankuten so  
 nnwontoɔ koro.  
 33 Wɔasiesie Topet dadaada;  
 wɔayɛ no krado ama ɔhene no.  
 Wɔahyehyɛ ogya ne nnyentia bebree  
 wɔ ne ogya amena no a emu do na ɛtre no  
 mu;  
 AWURADE ahome a  
 ɛte sɛ sofe asutene no  
 besɔ mu ogya.

## 31

### *Wɔn A Wɔde Wɔn Ho To Misraim So No Nnue*

1 Wɔnnue, wɔn a wɔko Misraim kɔpe mmoa,  
 wɔn a wɔde wɔn ho to apɔnko so,  
 wɔn a wɔgye wɔn nteaseɛnam dodoo  
 ne wɔn apɔnkɔsotefoo ahooɔden mmorosoo  
 no die,  
 na wɔnhwe Israel Kronkronni no,  
 anaase wɔmmpɛ mmoa mfiri AWURADE ho.  
 2 Nanso, AWURADE ye onyansafoo a ɔbetumi de  
 ɔhaw aba;  
 ɔnsesa n'ano.  
 Ɔbesore atia amumuyefoo efie,

ne wɔn a wɔboɔ nnebɔneyefoɔ.

<sup>3</sup> Na Misraimfoɔ yi ye nnipa keke, wɔnyɛ Onyankopɔn.

Wɔn apɔnkɔ ye honam na wɔnyɛ honhom.

SE AWURADE tene ne nsa a,  
ɔboafɔɔ behwinti  
na deɛ wɔboɔ no no behwe ase;  
wɔn baanɔ bebɔ mu asɛɛ.

<sup>4</sup> Yei ne deɛ AWURADE ka kyere me:

“Sɛdeɛ gyata pɔ so,

sɛdeɛ gyata hoodenfoɔ pɔ ne haboɔ so no  
a mpo sɛ wɔfrɛ nnwanhwɛfoɔ dɔm kɔ ne so  
a,

wɔn nteateam mmɔ ne hu  
na wɔn hooyɛ nso nha no no

saa ara na Asafo AWURADE besiane  
abɛkɔ wɔ Sion Bepɔ ne ne sorɔnsorɔmma  
so.

<sup>5</sup> Sɛdeɛ nnomaa tu gyina faako wɔ ewiem no  
saa ara na Asafo AWURADE bebɔ Yerusalem  
ho ban;

ɔbebɔ ne ho ban na wagye no,  
ɔbegyaa no na wagye no asi ho.”

<sup>6</sup> Monsane nkɔ deɛ moayɛ edɔm atia no no, Aɔ  
Israelfoɔ. <sup>7</sup> Eɔa no mo mu biara bepo dwetɛ ne  
sikakɔkɔ ahoni a mode mo nsa a eho agu fi no  
ayɛ.

<sup>8</sup> “Asiria behwe ase wɔ akofena a enyɛ onipa deɛ  
ano;

akofena a enyɛ onipa deɛ besɛɛ wɔn.

Wɔbedwane afiri akofena no ano  
na wɔbɛma wɔn mmerantɛɛ ayɛ ɔhyɛ ad-  
wuma.

<sup>9</sup> Wɔn aban denden bebubu, ehu nti;

wɔhunu akofɔɔ frankaa a, wɔn asraafɔɔ  
 mpanimfɔɔ bebɔ huboa,"  
 sei na AWURADE see,  
 deɛ ne ogya wɔ Sion,  
 na ne fononoo si Yerusalem no.

## 32

### *Tenenee Ahennie*

- 1 Hwɛ, ɔhene bi bebɔ abɛdi ɔhene wɔ tenenee  
 mu  
 na sodifɔɔ de atɛntenenee adi nnipa so.
- 2 Wɔn mu biara beyɛ te sɛ mframa ano hintabea  
 ne ahum mu dwanekɔbea,  
 wɔbeyɛ sɛ nsuwansuwa a ɛwɔ anweatam so  
 ne ɔbotan kɛsɛɛ sunsum a ɛwɔ osukɔm asase  
 so.
- 3 Wɔn a wɔwɔ ani no behunu nokorɛ no,  
 na obiara a ɔwɔ aso no bɛte.
- 4 Deɛ ɔyɛ adwene mu herɛ behunu na wate aseɛ,  
 wɔn a wɔpɔ dodoɔ bekasa na emu ada hɔ.
- 5 Wɔremfrɛ ɔkwasea sɛ onimuonyamfɔɔ bio  
 na wɔremfa anidie mma ɔpapahwekwaa.
- 6 ɔkwasea ka nkwaseasɛm  
 na ɔdwene bɔne ho:  
 ɔyɛ onyame akyiwadɛɛ;  
 ɔma AWURADE ho nkyerɛkyerɛ bɔne;  
 ɔmma deɛ ɛkɔm de no no aduane  
 ɔde nsuo kame deɛ sukɔm de no.
- 7 ɔpapahwekwaa akwan yɛ amumuyɛ,  
 ɔyɛ bɔne ho nhyehyɛɛɛ  
 de atorɔ sɛɛ ohiani,  
 wɔ ɛbere a ohiani asɛm yɛ nokorɛ mpo.
- 8 Nanso, onimuonyamfɔɔ yɛ nhyehyɛɛɛ a ɛho wɔ  
 nyam

na ne nneyεε pa no enti, ɔda nso.

*Yerusalem Mmabaa*

- 9 Mo mmaa a mogye mo ho die,  
monsɔre na montie me;  
mo mmammaa a mosusu sε mowɔ banbɔ  
monyε aso mma deε mewɔ ka!
- 10 Afe akyi nna kakra bi no  
mo a mogye di sε mo wɔ banbɔ ho bεpopo;  
bobe twaberε no bεdi mo hwammɔ,  
nnuaba no twaberε nso remma.
- 11 Mo ho mpopo mo mmaa a mogye mo ho die;  
mommɔ hu, mo mmammaa a mogye di sε  
mowɔ banbɔ!  
Mompa mo ho ntoma  
na momfa ayitoma mmɔ mo asene mu.
- 12 Momfa awerεhoɔ mfa mo nsa mmoro mo koko  
so wɔ mfuɔ fεfε  
ne mo bobe a εsoɔ no enti.
- 13 Efiri sε nkasεε ne nnenkyense agye afa mo  
asase afa.  
Ahoσεπε ne anigyεε to atwa wɔ kuro no mu.
- 14 Wɔβεgya aban no hɔ,  
na gyegyεεgye kuropon no ada mpan;  
abankεsewa ne ɔwen aban bεdane asase hunu  
afebɔɔ,  
deε mfunumu pε ne nnwankuo adidibea,
- 15 kɔsi sε wɔβεhwie Honhom no afiri ɔsoro agu  
yεn so,  
na anweatam bεdane asase bereε  
na asase bereε ayε sε kwaεε.
- 16 Teneneε bεtena anweatam so  
na adeteneneεyε atena asase bereε so.
- 17 Adeteneneεyε bεso asomdwoεε aba;



deε adeteneneeyε de ba beyε kommysε ne  
ahotosoσ a enni awieεε.

- 18 Me nkurofoσ βetenatena mmeaεε a asomd-  
woεε wo,  
afie a wσabo ho ban  
homebea a σhaw biara nni ho.
- 19 Mpo se ampariboσ see kwaεε no  
na kuropon no see koraa a,  
20 wσβehyira wo,  
wobεdua w'aba wσ nsuwa biara ho,  
na wama w'anantwie ne wo mfunumu  
anante baabiara.

### 33

#### *Ahohia Ne Mmoa*

- 1 Due, Ao σdesεefoσ Asiria,  
wo a wσnnsee woσ!  
Due, Ao σfatwafoσ,  
wo a wσnnii wo hwammσ!  
Se wowie ade see a,  
wσβεσεε wo;  
se wowie hwammσdie a,  
wσβedi wo hwammσ.
- 2 Ao AWURADE, hunu yen mmσbo;  
yen ani da wo so.  
Ye yen ahσden anσpa biara,  
ne yen nkwygyεε wσ ahohia mu.
- 3 Aman no te wo nne mmobσmu a, wσdwane;  
se woma wo ho so a, amanaman no bo  
hwete.
- 4 Sεdeε ntutumme tu hyε asase so we so nnσbaεε  
no;  
saa ara na nnipa βeto ahyε Asiria so.

- 5 Wɔama AWURADE so, na ɔte ɔsorosoro;  
 ɔde tenenee ne adeteneneeye behye Sion ma.
- 6 Ɔbeyɛ fapem a atim yie wɔ mo mmerɛ so,  
 nkwagyee, nyansa ne nhunumu mmorosoo  
 akoraee;  
 AWURADE suro beyɛ w'ademudee.
- 7 Monhwɛ, wɔn mmarima akokoɔdurufoo su  
 teateaam wɔ mmɔntene so;  
 asomdwoee ho abɔfoɔ su yaayaaya.
- 8 Akwantempɔn no so da ho kwa,  
 akwantufoo biara nni akwan no so.  
 Wɔabu apam no so;  
 wɔbu n'adansefoɔ animtia  
 wɔmmu obiara.
- 9 Asase no awo weseɛ na eresee,  
 Lebanon agyigya na n'anim agu ase;  
 Saron ayɛ sɛ Araba,  
 Basan ne Karmel poro wɔn nhahan.
- 10 "Afei na mesɔre," sei na AWURADE see.  
 "Afei na wɔbɛpagya me;  
 afei na wɔbɛma me so ako soro.
- 11 Monyinsene ntete,  
 na mo wo esere;  
 mo ahome ye ogya a ehye mo.
- 12 Wɔbɛhye aman no ama wɔayɛ sɛ akaadoo;  
 wɔbɛto wɔn mu ogya te sɛ nkasɛɛ a  
 wɔatwa."
- 13 Mo a mowɔ akyirikyiri no, montie deɛ mayɛ;  
 mo a mobɛn no, monkamfo me keseyɛ!
- 14 Nnebɔneyefoo a wɔwɔ Sion abɔ huboa;  
 ahopopoɔ aka wɔn a wɔnnim Onyame:

“Yen mu hwan na obetumi ne ogya a ehye adee  
atena?

Yen mu hwan na obetumi ne daa ogya deree  
atena?”

15 Dee onante tenenee mu  
na odi nokore

dee opo mfasoo a nsisie de ba  
na onnye adanmudee,

dee ontie awudie ho po bo

dee ompere se ohunu boneye ho agyinatuo no,

16 saa onipa yi na obetena osorosoro ho.

Ne dwanekobe ba beye bepo aban no.

Wode n'aduane bema no  
na ne nsuo mmoo no.

17 Mo ani behunu ohene no wo n'animuonyam  
mu

na moahunu asase a etre ko akyirikyiri no.

18 Mo adwendwene mu no, mobeboobo de na  
ohunahuna mo no ho:

“Odwumayefoo panin no wo he?

Dee na ogyegye too no wo he?

Dee na ohwe aban tenten so no wo he?”

19 Morenhunu saa ahantanfoo no bio,

won a won kasa mu nna ho,

na monte dee woka no ase no.

20 Monhwe Sion, yen afahye kuropon no;

mo ani behunu Yerusalem,

asomdwoee tenabere, ntomadan a  
wonntutu;

worentutu ne mpeewa da,

na worentete ne ntampehoma mu nso.

21 Eho na AWURADE beye yen Otumfoo.

- Ɛbeɣe se beae a nsuo akeseɛ ne nsuwan-  
 suwa wɔ.  
 Ahyemma a wɔhare remfa so;  
 ahyɛn akeseɛ rennante so.  
 22 Na AWURADE ne yɛn ɔtemmufɔɔ,  
 AWURADE ne yɛn mmarahyɛfɔɔ,  
 AWURADE ne yɛn ɔhene;  
 na ɔno na ɔbeɣye yɛn nkwa.  
 23 Wo ntampɛhoma mu ago  
 enti ehyɛn dua no nnyina hɔ yie,  
 na wɔntreɛ ehyɛn so ntoma no mu.  
 Afei wɔbeɣye asadeɛ bebree no mu  
 na mpakye mpo besoa afodeɛ akɔ.  
 24 Obiara nni Sion a ɔbɛka se, "Meyare";  
 na wɔde wɔn a wɔte hɔ no bɔne bekyɛ wɔn.

## 34

### *Atemmuo A Etia Amanaman No*

- 1 Montwi mmen, mo amanaman, na montie;  
 monye aso, mo ɔmanfɔɔ!  
 Momma asase ne deɛ ewɔ so nyinaa ntie,  
 ewiase ne deɛ efiri mu ba nyinaa!  
 2 AWURADE bo afu amanaman no;  
 n'abufuhyɛɛ no tia wɔn akodɔm nyinaa.  
 Ɔbesɛɛ wɔn pasaa,  
 ɔbɛma wɔakunkum wɔn.  
 3 Wɔbɛto wɔn mu atɔfɔɔ no agu,  
 wɔn afunu no beɣi hwa;  
 wɔn mogya befo mmɛpɔ no.  
 4 Ɔsoro nsoromma nyinaa beyera  
 na wɔbɛbobo ɔsoro te se nwoma mmobɔɛ;  
 ɔsoro atumfɔɔ behwe ase

sɛdɛɛ nhahan te firi bobɛ so,  
sɛdɛɛ mman a awo firi borɔdɔma dua ho.

<sup>5</sup> M'akofena anom dɛɛ ɛmee no wɔ sorɔ;  
hwe, ɛresiane de atemmuo aba Edom so,  
wɔn a masɛɛ wɔn koraa no.

<sup>6</sup> Mogya adware AWURADE akofena ho,  
wɔde sɛdɛɛ asra ho,  
nnwammaa ne mpɔnkɛye mogya,  
nnwennini sawa mu sɛdɛɛ.  
AWURADE wɔ afɔrebɔ bi bɔ wɔ Bosra  
ne okum kɛsɛɛ wɔ Edom.

<sup>7</sup> Anantwie aniɔdenfɔɔ ne wɔn bɛtotɔ,  
anantwinini nketewa ne akɛsɛɛ.  
Mogya bɛfɔ wɔn asase no,  
na sɛdɛɛ ayɛ ɛso dɔtɛɛ no sɔkyɛɛ.

<sup>8</sup> Na ɛyɛ AWURADE aweretɔ da  
a ɔbɛdi ama Sion.

<sup>9</sup> Edom nsuwa nsuwa bɛdane agodibea,  
ne dɔtɛɛ bɛdane sɔfɛ a ɛdɛrɛ  
n'asase bɛyɛ agoprana a ɛdɛrɛ!

<sup>10</sup> ɛrennum awia anaa anadwo;  
ne wisie bɛfiri a ɛtɔɔ rentwa da.  
ɛbɛda mpan firi awoɔ ntoatoasɔɔ akɔsi awoɔ  
ntoatoasɔɔ;  
obiara remfa ho bio koraa.

<sup>11</sup> Anweatam so patuo ne ɔbonsamnoma  
bɛgyɛ hɔ afa;  
ɔpatuo ne anene bɛtena hɔ.  
Onyankɔpɔn bɛtwe basabasayɛ ahoma  
wɔ Edom so,  
ɔde bɛsɛɛ ɔman no.

<sup>12</sup> N'atitire renya biribiara a ɛbɛma wɔafɛ no  
ahennie,

n'ahenemma mmарima nyinaa betu ayera.

<sup>13</sup> Nkasεε begye n'abankεsewa afa,  
nsansono ne nkasεε befufu wɔ n'abankεsewa  
hɔ.

Ɛhɔ beyε adompo atuo,  
ne apatuo tenabea.

<sup>14</sup> Anweatam so mmoa ne mpataku behyia adi  
afra,  
mpɔnkye anidɛnfɔɔ besu akyerε wɔn ho;  
εhɔ na anadwo mmoa bededa  
na wɔde ayε wɔn homebea.

<sup>15</sup> Ɛhɔ na ɔpatuo beyε ne pirebuo, na wato ne  
nkosua.  
Ɔbehwane ne mma, na ɔde ne ntaban akata  
wɔn sɔ;

εhɔ na nkorɔma beboaboa wɔn ho ano,  
obiara ne deε ɔka ne ho.

<sup>16</sup> Hwε AWURADE nwoma mmobɔεε no mu, na  
kenkan:

Yeinom mu biara renyera,  
obiara benya deε ɔka ne ho.

Ɛfiri sε n'anom na ɔhyε asem no firie,  
na ne honhom beboaboa wɔn ano.

<sup>17</sup> Ɔde wɔn kyεfa rema wɔn;  
ɔde ne nsa yε susudua kyekyε.

Wɔbεfa no sε wɔn dea afebɔɔ  
na wɔfiri awɔɔ ntoatoasɔɔ akɔsi awɔɔ ntoa-  
toasɔɔ atena hɔ.

## 35

### *Wɔn A Wɔagyε Wɔn No Ahosεpε*

<sup>1</sup> Anweatam ne asase a awo no ani begye;  
εsere bedi ahurisie na ayε frɔmm.

Te sε nhwiren no, <sup>2</sup> εberpae ayε fεεfεεfε;

εβεδι ahurisie na εδε anigyee ateam.  
 Wode Lebanon animuonyam bema anweatam  
 no.

Εβeye σε Karmel ne Saron ahoofe;  
 wobehunu AWURADE animuonyam,  
 yen Onyankopon tumi no.

<sup>3</sup> Hye nsa a emu ago no mu den,  
 hye nkotodwe a ahodwo no mu den;

<sup>4</sup> Ka kyere won a won akoma atu no se,  
 “Monhye mo ho den, na monnsuro;  
 mo Onyankopon beba,  
 ode aweretɔ beba;  
 ananmuhye a efiri osoro  
 beba abegye mo nkwa.”

<sup>5</sup> Eno na wobebue anifrafo ani,  
 na woama asotifo aso ate asem.

<sup>6</sup> Eno na mpakye behurihuri te se oforotee,  
 na emum tekrema de anigyee ateam.

Nsuo betue wo esere so,  
 na nsuwansuwa apue wo anweatam so.

<sup>7</sup> Anwea a eso ye hyee no bedane otadee,  
 na nsuwansuwa atue wo asase wesee so.

Atu a anka sakraman te mu no,  
 ehɔ na esere ne demmire ne paparɔs  
 befifirie.

<sup>8</sup> Na okwantempɔn beda ho;  
 wobefre no Ahoteefo Kwan.

Won a won ho ntee rentu ekwan wo so;  
 ebada ho ama won a wonante saa Ekwan no  
 so;  
 amumuyefo nkwaseafo rennante nante  
 so.

9 Gyata biara rentena hɔ,  
     na nkekaboa biara rensi so;  
     wɔrenhunu wɔn wɔ hɔ.  
 Na wɔn a wɔagyɛ wɔn nko ara na wɔbɛfa so,  
     10 na wɔn a AWURADE agyɛ wɔn no bɛsane  
     aba.  
 Wɔde nnwontɔɔ bɛhyɛne Sion;  
     anigyɛɛ a ɛnsa da bɛyɛ wɔn ahenkyɛ.  
 Wɔbɛnya anigyɛɛ ne ahosɛpɛ mmorosɔɔ,  
     na awɛrɛhɔɔ ne apinisie bɛdwane akɔ.

## 36

### *Sanaherib Hunahuna Yerusalem*

1 Ɖhene Hesehia adedie mfɛɛ dunan so no,  
 Asiriahene Sanaherib bɛto hyɛɛ Yuda nkuropon  
 a wɔabɔ ho ban no so dii so. 2 Afei, Asiriahene  
 somaa n'anannmusifoɔ firi Lakis a akodɔm kɛsɛɛ  
 ka ne ho kɔhyiaa Ɖhene Hesehia wɔ Yerusalem.  
 Eberɛ a ɔsahene no bɛgyinaa nsudoroben bi a  
 ɛfiri Atifi Tadeɛ de kɔ Ntomasifoɔ Atenaɛɛ ho no,  
 3 Hilkia babarima Eliakim a na ɔhwɛ ahɛmfie no  
 ntotoɛɛ so ne Sebna a na ɔyɛ ɔtwɛrɛfoɔ ne Asaf  
 babarima Yoa a na ɔno nso yɛ ɔtwɛrɛfoɔ kɔhyiaa  
 no.

4 Na ɔsahene no ka kyɛrɛɛ wɔn sɛ, “Monka  
 nkyɛrɛ Hesehia sɛ,

“‘Asɛm a otumfoɔ Asiriahene ka nie: Ɖdɛɛn  
 na wode wo ho to so a ɛma wogyɛ wo ho di  
 saa? 5 Woka sɛ wowɔ akodie ho nyansa ne  
 n'ahooden, nanso woka nsem hunu. Hwan  
 na ɔtaa w'akyi a enti wote m'anim atua?  
 6 Misraim anaa? Sɛ wotwɛrɛ Misraim a,  
 wobɛhunu sɛ, ɛtɛ sɛ abaa a wo mu duru bɛbu  
 no, na awɔ wo ahwire wo nsam. Misraim



Faraο mpo mu nni ahotosoɔ korakora. <sup>7</sup> Na sε moka kyerε me sε, “Yede yen ho ato AWURADE yen Onyankopɔn so” a, enye ɔno na Hesehia yiyii n’asoreε ne n’afɔrebukyia na ɔka kyerεε Yuda ne Yerusalem sε, “Ese sε mosore wɔ saa afɔrebukyia yi anim no” anaa?

<sup>8</sup> “Mεka asem bi akyerε wo! Me wura Asiri-ahene ne wo beyε nhyehyεε bi. Sε wobɛnya apɔnkɔsotefoo mpenu, afiri w’asraadom mu a, ɔbema wɔn apɔnkɔ mpenu ama wɔatenatena wɔn so. <sup>9</sup> Na w’asraadom ketewa sεε yi, εbeyε den na woaso daεε sε wobɛtumi ne me wura akodom no mu fa bi a wɔye mmerε mpo adi asie. Menim sε wode wo ho ato Misraim nteaseenam ne apɔnkɔsotefoo mmoa so. <sup>10</sup> Bio, wogyε di sε, maba sε merebεto ahyε asase yi so aseε no kwa a AWURADE nsa nni mu? AWURADE ankasa ka kyerεε me sε, menkoko ntia saa asase yi na mensεε no.’ ”

<sup>11</sup> Na Eliakim, Sebna ne Yoa ka kyerεε ɔsahene no sε, “Yεsrε mo, monka Arameike kasa nkyerε mo asomfoo, εfiri sε, yete aseε yie. Monnka Hebri\* na nnipa a wɔwɔ ɔfasuo no so no bεte aseε.”

<sup>12</sup> Na ɔsahene no buaa sε, “Me wura pε sε obiara a ɔwɔ Yerusalem te saa asem yi, na enye mo nko. Ɔpε sε wote sε, sε moamma mo nsa so a, wɔbɛtua kuropon yi. Ekom ne sukom weremfoo bεde nkurofoo no ara kosi sε, wɔbɛdi wɔn ara agyanan, anom wɔn dwonsɔ.”

---

\* **36:11** 36.11 Hebri kasa yeε kasa a na wode di nkutaho saa bere no. Efiri 5 AWK no, Hebri kasa beyεε Yudafoo kasa.

<sup>13</sup> Afei, ɔsahene no ɔɔre gyina kasaa Hebri mu sɛ, “Montie saa nkra yi a ɛfiri ɔhempɔn, Asiriahene no nkyen! <sup>14</sup> Sɛdɛɛ ɔhene no sɛɛ nie: Mommma Hesehia nnaadaa mo. Ɔrentumi nye mo! <sup>15</sup> Mommma Hesehia mfa saa asem a ɔkaa no sɛ, ‘AWURADE begye yen! Wɔremfa saa kuro yi mma Asiriahene’ no, mma mo tirim nye mo dɛ.

<sup>16</sup> “Monntie Hesehia. Yeinom ne nhyehyɛɛ a Asiriahene reyɛ. Mo ne me nni no asomdwoɛɛ so. Mommue apono no, na mompue mmra. Na mɛma mo mu biara ɛkwan, na moatoa so adidi afiri mo bobɛ ne borɔɔma mfikyifuo mu, anom nsuo afiri mo ara mo abura mu, <sup>17</sup> kɔsi sɛ mɛba abɛfa mo akɔ asase a ɛte sɛ mo dɛɛ yi so, ayuo ne nsã foforo asase, aduane ne bobɛ mfuo asase.

<sup>18</sup> “Mommma Hesehia nka sɛ, ‘AWURADE begye yen,’ mfa nnaadaa mo. Ɔman bi so nyame atumi agye ne ɔman afiri Asiriahene nsam pɛn anaa? <sup>19</sup> Ɛhe na Hamat ne Arpad anyame no wɔ? Na Sefarwaim anyame no nso wɔ he? Wɔagyɛ Samaria afiri me nsam anaa? <sup>20</sup> Ɔman bɛn so nyame na watumi agye ne manfoɔ afiri me tumi ase? Na afei ɛbɛyɛ dɛn na AWURADE bɛtumi agye Yerusalem afiri me nsam?”

<sup>21</sup> Na nnipa no yɛɛ komm a wɔamma mmuaɛɛ biara, ɛfiri sɛ, na Hesehia aka akyerɛ wɔn sɛ wɔnnkasa.

<sup>22</sup> Afei, Hilkia babarima Eliakim a na ɔhwɛ ahɛmfie no ntotoɛɛ so ne Sebna a na ɔyɛ ɔtwɛrɛfoɔ ne Asaf babarima Yoa a ɔno nso yɛ ɔtwɛrɛfoɔ kɔɔ Hesehia nkyen a wɔasunsuane wɔn ntadɛɛ mu, kɔkaa dɛɛ ɔsahene no aka kyerɛɛ no.

## 37

### *Wɔka Yerusalem Gyeɛ Ho Asem*

<sup>1</sup> Eberɛ a ɔhene Hesehia tee yeinom no, ɔsunsuanee ne ntadeɛ mu, enna ɔfiraa ayitoma, na ɔkɔɔ AWURADE asɔredan mu. <sup>2</sup> Na ɔsomaɔ ahemfie sohwefoɔ Eliakim, ɔtwerefoɔ Sebna ne asofoɔ mpanin a wɔn nyinaa hyehye ayitadeɛ kɔɔ Amos babarima odiyifoɔ Yesaia nkyɛn. <sup>3</sup> Wɔka kyerɛɛ no sɛ, “Sedeɛ ɔhene Hesehia ka nie: Saa eɔa yi ye ɔhaw, animka ne animguaseɛ da. Aye te sɛ deɛ mmɔfra awoɔ duru so na ahooɔden a wɔde bewo wɔn nni ho. <sup>4</sup> Nanso, ebia AWURADE, mo Onyankopɔn ate sɛ Asiria ɔnanmusini no regu Onyankopɔn teasefoɔ no anim ase, na wɔbetwe n’aso wɔ ne nsenkeka no ho. Enti mommɔ mpaeɛ mma nkaeefoɔ a wɔte nkwa mu no.”

<sup>5</sup> Eberɛ a ɔhene Hesehia mpanimfoɔ no kɔkaa ɔhene nkra no kyerɛɛ Yesaia no, <sup>6</sup> Yesaia ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Ka kyerɛ wo wura sɛ, ‘Sedeɛ AWURADE sɛɛ nie: Mma abususem a Asiriahene asomafoɔ no ka tiaa me no nha wo. <sup>7</sup> Montie! Mede honhom bi rebɛhyɛ ne mu, sedeɛ ebeyɛ a sɛ ɔte asem bi a ɔbesane akɔ ne ɔman mu na eho na mema wɔde akofena akum no.’”

<sup>8</sup> Eberɛ a ɔsahene no tee sɛ Asiriahene afiri Lakis no, ɔsaneɛ n’akyi kɔhunuu sɛ ɔhene no ne Libna reko.

<sup>9</sup> Ankyere, ɔhene Sanaherib nyaa nkra sɛ, Tirhaka Etiopiani a ɔye Misraimhene di akodɔm anim rebɛko atia no. Eberɛ a ɔteeɛ no, ɔsomaɔ abofoɔ kɔɔ Hesehia nkyɛn de nkra kɔmaa no sɛ: <sup>10</sup> “Monka nkyere Yudahene Hesehia sɛ: Emma onyame a wode wo ho ato no so no

nnaadaa mo nka se, ‘Asiriahene rentumi mfa Yerusalem.’ <sup>11</sup> Moate deɛ Asiria ahemfo aye amanaman no nyinaa. Wɔasɛe wɔn pasaa. Na mo deɛ wɔbɛgye mo anaa? <sup>12</sup> Anyame a wɔwɔ aman a me nananom sɛee wɔn no, aman te se Gosan, Haran, Resef ne Edenfoɔ a na wɔwɔ Telasar no anyame gyee wɔn anaa? <sup>13</sup> Ehe na Hamathene ne Arpadhene, kuroɔn Sefarwaim anaa Hena anaa Iwa ahemfo no wɔ?”

### *Hesekia Mpaeeɔ*

<sup>14</sup> Hesekia nsa kaa krataa a abɔfoɔ no de baee no, ɔkenkaneeɛ. Afei ɔforo kɔɔ AWURADE asɔredan no mu kɔtreɛ mu wɔ AWURADE anim. <sup>15</sup> Na Hesekia bɔɔ mpaee kyereɛ AWURADE se: <sup>16</sup> “Aɔ, Asafo AWURADE, Israel Onyankopɔn a wodi ɔhene firi Kerubim ntam, wo nko ara na woye Onyankopɔn wɔ asase so ahennie nyinaa so. Wo na wobɔɔ ɔsoro ne asase. <sup>17</sup> Brɛ w’aso ase, Aɔ AWURADE, na tie! Bue w’ani, Aɔ AWURADE, na hwe. Tie nsem a Sanaherib asoma de abesopa Onyankopɔn teasefoɔ no.

<sup>18</sup> “Eye nokore, AWURADE, se, Asiria ahemfo asɛe saa aman yi ne wɔn nsase. <sup>19</sup> Na wɔato anyame a wɔwɔ saa aman yi so no agu ogya mu, ahye wɔn, efiri se wɔnye anyame na mmom woye nnua ne abɔɔ a nnipa de wɔn nsa aye. <sup>20</sup> Afei, Aɔ AWURADE, yen Onyankopɔn, gye yen firi ne nsam, na ama ahennie a ewɔ asase so nyinaa ahunu se, wo nko ara, Aɔ, AWURADE, ne Onyankopɔn.”

### *Sanaherib Asehweɛ*

<sup>21</sup> Na Amos babarima Yesaia too saa nkra yi kɔmaa Hesekia se, “Sedeɛ AWURADE, Israel

Onyankopɔn sɛɛ nie: Esiane sɛ woabɔ me mpaɛɛ  
afa Asiriahene Sanaherib ho no, <sup>22</sup> yei ne aɛm a  
AWURADE aka atia no:

“Ɔbabaabunu Sion sopa wo,  
na ɔsere wo.

Ɔbabaa Yerusalem di wo ho fɛ,  
na ɔwoso ne ti ɛberɛ a woredwane.

<sup>23</sup> Hwan na wasopa no na woagu ne ho fi yi?

Hwan na woama wo nne so atia no  
na wohwɛɛ no ahantan so?

Ɛye Israel ɔkronkronni no!

<sup>24</sup> Wonam w’abɔfoɔ so  
asoa nsopa agu Awurade so.

Na woaka sɛ,

‘Me nteaseɛnam dodoɔ enti  
maforo mmepɔ atentene,  
aane Lebanon mmepɔ a ɛwowaɛ pa ara no.

Matwitwa ne ntweneduro atentene no,  
ne ne pepeaa a ɛye fɛ no agu fam.

Maduru ne mmepɔ a ɛwɔ akyirikyiri no so,  
ne ne kwaeɛbirentuo mu.

<sup>25</sup> Matutu nsubura wɔ ahɔhɔɔ nsase bebreɛ so  
de ne nsu pa no adwodwo me ho.

Mpo, mepaɛɛ Misraim nsubɔntene mu  
sɛdeɛ m’akodɔm bɛtumi atwa!’

<sup>26</sup> “Na Monteeɛ?

Ɛberɛ tentene a atwam na mehyɛ too ho.

Ɛberɛ bi a atwam no na medweneɛ ho;

afei mama aba mu sɛ,  
moadane nkuroɔn a moɛɛ nkuro a wɔwɔ  
banbɔ

ma wɔdane aboɔ asie.

<sup>27</sup> Wɔn nkurofoɔ a tumi afiri wɔn nsa no  
ho adwiri wɔn na animguaseɛ aka wɔn.

Wɔte sɛ afuo so nnua,

ne afifidee oforo a eye mmre;  
wote se esere a efifiri edan atifi.  
Ehye ansa na anyini.

28 “Nanso, menim dee wotee  
eberɛ a woba ne eberɛ a wokoro  
ne sɛdeɛ wo bo huru tia me.

29 Na esiane mo ahomasoo a etia me,  
na m’ankasa mate no enti,  
mede me darewa besoo mo hwene mu,  
na mede nnareka ato mo ano,  
na mama mo afa ekwan  
a mofaa so baeɛ no so, asane mo akyi.”

30 Yei na ebeye nsenkyerennee ama woo, Ao  
Hesekia:

“Saa afe yi wobedi dee eno ankasa fifirie,  
afe a eto so mmienu no, wobedi dee efiri mu  
ba.

Na afe a eto so mmiensa so no, mobɛdua mfudeɛ,  
na moatwa.  
Mobeye bobɛ nturo, na moadi n’aba no.

31 Na mo a moaka Yuda a moatumi agyina ntua  
no mu ohaw ne abebrese no ano no,  
mobesane atena mo asase so, na wobedi yie  
na moadore.

32 Na nkaeefoo bi befiri Yerusalem aba,  
na nkaeefoo dom afiri Bepoo Sion so.

Asafo AWURADE di nsiye behwe ama yei aba mu.

33 “Yei ne asem a AWURADE ka fa Asiriahene ho:  
“Orenhyene saa kuropon yi mu  
na orento bemma wo ha.  
Oremfa akokyem mmennyina kuropon no akyi  
na orensi otua pie ntia no.

34 Ohene no kwan a ofaa so baeɛ no ara so na  
obesane afa ako n’ankasa oman mu.”

AWURADE ka se,  
 “Ɔrenwura saa kuro yi mu.  
 35 Meko agye saa kuropon yi,  
 esiane m’ankasa m’animuonyam ne m’akoa  
 Dawid enti!”

36 Afei AWURADE ɔbofoɔ firii adi na ɔkunkumm  
 asraafoɔ ɔpeha aduɔwɔtwe enum wɔ Asiria  
 nsraban mu. Eberɛ a nnipa no sɔree anɔpa  
 no, wɔhunuu se afunten gugu baabiara! 37 Enti  
 Asiriahene Sanaherib ponnn n’akodom. Ɔsane  
 kɔɔ Ninewe kɔtenaa hɔ.

38 Eɔa bi a na ɔresɔre ne nyame Nisrok wɔ  
 abosomdan mu no, ne mma mmарima baanu,  
 Adramelek ne Sareser de akofena kɔkumm no,  
 na wɔdwane kɔɔ Ararat asase so. Na ne  
 babarima Esarhadon bedii n’adeɛ se Asiriahene.

## 38

### *Hesekia Yadeɛ*

1 Saa eberɛ no mu, ɔhene Hesekia yaree  
 yarewuo, enna Amos babarima odiyifoɔ Yesaia  
 kɔsraa no. Ɔkaa saa asem yi kyereɛ ɔhene no,  
 “Sedeɛ AWURADE seɛ nie: Hye wo nsamansee,  
 efiri se, wobewu. Wo yadeɛ no rennyaɛ.”

2 Eberɛ a Hesekia tee asem yi, ɔtwaa n’ani  
 hwɛɛ fasuo, boɔ AWURADE mpaɛɛ se, 3 “Kae, Aɔ,  
 AWURADE, sɛdeɛ manante w’anim nokorem na  
 mede m’akoma aye deɛ efata wɔ w’anim.” Na  
 Hesekia suu bebreɛ.

4 Na saa asem yi firi AWURADE nkyɛn kɔɔ  
 Yesaia hɔ se, 5 “Sane kɔ Hesekia nkyɛn, na  
 kɔka kyere no se, ‘Sei na AWURADE, w’agya  
 Dawid Onyankopon ka: Mate wo mpaɛɛbo no,  
 na mahunu wo nisuo. Mede mfeɛ dunum beka

wo nkwa nna ho. <sup>6</sup> Na megye wo ne kuropon yi afiri Asiriahene nsam. Mebo kuropon yi ho ban.

<sup>7</sup> “Na yei ne nsenkyerennee a AWURADE beye de adi ho adanseε se, obedi ne bohye so: <sup>8</sup> Mema owia ano sunsum atwe ako n’akyi anammɔn edu wo Ahas atwedee so.” Eno enti, owia hyeren no ko n’akyi anammɔn edu.

<sup>9</sup> Dee Yudahene Hesehia tweree ne yadeε ne n’ayaresa akyi nie:

<sup>10</sup> Mekaa se, “M’asetena mu nnapa yi mu εε se mefa owuo apono mu na wɔgye me mfeε a aka yi anaa?”

<sup>11</sup> Mekaa se, “Merenhunu AWURADE Onyankopon bio

AWURADE a ɔwo ateasefoɔ asase so. Merenhunu adasamma bio, anaa merenka won a wote ewiase yi ho bio.

<sup>12</sup> Wɔadwiri me fie agu agye afiri me nsam, te se odwanhwεfoɔ ntomadan.

Matwa me nkwa so sɛdeε ɔnwomfoɔ, twa me firi asadua so; awia ne anadwo wotwaa me nkwa so.

<sup>13</sup> Mede ntoboaseε tweneεε kosii ahemadake, nanso woboboɔ me nnompe mu te se gyata; awia ne anadwo wotwaa me nkwa so.

<sup>14</sup> Mesuie se asomfena anaa asukɔnkɔn; metwaa adwo se aborɔnoma a ɔredi awerehoɔ.

M’ani yεε siamoo eberε a mehwεε soro. Mewɔ ɔhaw mu, AWURADE, bra beboa me!”

<sup>15</sup> Na edeen na metumi aka? Wakasa akyere me, na ɔno ankasa na waye yei.



Mede ahobɔɛɛɛɛ bɛnante m'asetena nyinaa mu  
me kra ahoyera yi enti.

16 Awurade, ɛnam saa nneɛma yi so na nnipa nya  
nkwa  
na me honhom nso anya nkwa wɔ mu.

Wode m'apɔmuden asane ama me.  
Wonam so ama manya nkwa.

17 Aane, ɛyɛ me yieyɛ enti  
na mekɔɔ saa ahoyera yi mu.

Wo dɔ enti, wode me sieɛɛ  
na manko ɔsɛɛ amena mu;  
na wode me bɔne nyinaa akyɛ me.

18 Damena rentumi nkamfo wo;  
owuo rentumi nto wo ayeyi nnwom;  
wɔn a wɔsiane kɔ amena mu no  
rentumi nya anidasɔɔ wɔ wo nokore mu bio.

19 Ateasefoɔ nko na wɔbetumi akamfo wo,  
sɛdɛɛ mereyɛ ɛnnɛ yi;  
agyanom ka wo nokoredie ho asem  
kyerɛ wɔn mma.

20 AWURADE begye me nkwa,  
na yɛde ahoma nnwontodes bɛto nnwom  
yɛn nkwa nna nyinaa  
wɔ AWURADE efie.

21 Na Yesaia kaa sɛ, "Momfa borɔɔɔma nye nku  
mfa nsra pɔmpɔ no so, na ne ho beyɛ no den."

22 Na Hesehia bisaa sɛ, "Ɛdeɛn nsenkyerɛnnɛɛ  
na ɛbɛda no adi sɛ mekɔ Awurade asɔredan  
mu?"

## 39

### *Asomafoɔ A Wɔfiri Babilonia*

<sup>1</sup> Saa eberε no Merodak-Baladan a ουε Babiloniahene Baladan babarima soma ma wode krataa ne akyedeε kōmaa Heseikia, εfiri se na wate se wayare ama ne ho ato no. <sup>2</sup> Heseikia gyee asomafoo no few so, na afei ode deε owo wo n'akoradan mu kyerεε won: dwete, sikakoko, nnuhwam, ngohwam, n'akodeε akoraε ne biribiara a eka n'ademudeε ho. Biribiara nni n'ahemfie ne n'ahennie mu a Heseikia amfa ankyere won.

<sup>3</sup> Afei Odiyifoo Yesaia koo ohene Heseikia nkyen, kobisaa no se, "Asem ben na saa mmarima no kaaε na ehe na wofiri baεε?"

Heseikia buaa se, "Wofiri akyirikyiri asase bi so. Wofiri Babilonia, na wobaa me nkyen."

<sup>4</sup> Odiyifoo no bisaa se, "Edeen na wohunuu wo w'ahemfie ho?"

Heseikia buaa se, "Wohunuu biribiara a ewo m'ahemfie ha. Biribiara nni m'ademudeε mu a mamfa ankyere won."

<sup>5</sup> Afei, Yesaia ka kyerεε Heseikia se, "Tie asem a εfiri Asafo AWURADE nkyen: <sup>6</sup> Nokorem, eberε bi beba a, wobeso biribiara a ewo w'ahemfie ne agyapadeε a w'agyanom akora de abeduru enne no ako Babilonia. Biribiara renka, sei na AWURADE seε. <sup>7</sup> Na afei w'asefoo mu bi, w'ankasa wo mogya a wobewo won ama wo no, wobeso won ako na wōakoye apiafoo wo Babiloniahene ahemfie."

<sup>8</sup> Heseikia dweneε se ne oman no benya asomdwoeε ne banbo wo ne mmerε so, enti obuaa se, "AWURADE asem a woabeka yi ye asem papa."

## 40

### *Onyankopɔn Nkurɔfoɔ Awerekyeyere*

<sup>1</sup> Monkyekyere, monkyekyere me nkurɔfoɔ were.

Saa na mo Onyankopɔn seɛ.

<sup>2</sup> Monka asomdwoesɛm nkyere Yerusalem,  
na mompae mu nka nkyere no se

ne som denden no aba awieeɛ,  
wɔatua ne bɔne no so ka,

na wɔanya ne bɔne nyinaa so akatua mmɔho  
afiri AWURADE nsam.

<sup>3</sup> Enne bi reteam se,

“Monsiesie ekwan mma AWURADE

wɔ anweatam no so.

Montene kwantempɔn wɔ esere no so  
mma yen Onyankopɔn.

<sup>4</sup> Bɔnhwa biara beye ma,

bepɔ ne nkokɔ nyinaa bekɔ fam,

asase a eye monkyi mmɔnka no beye tamaa,

na mmeae a eye kɔntɔnkye no aye tata.

<sup>5</sup> Na AWURADE animuonyam beda adi,

na nnipa nyinaa behunu.

Efiri se AWURADE na aka!”

<sup>6</sup> Nne bi kaa se, “Team.”

Na mekaa se, “Menteem nka sen?”

“Bɔ dawuro se nnipa nyinaa te se esere,

na wɔn animuonyam nyinaa te se afuo so  
nhwiren.

<sup>7</sup> Esere hye, na nhwiren twintwam

efiri se AWURADE ahomeguo fa wɔn so.

Nokorem nnipa no ye esere.

<sup>8</sup> Esere hye, na nhwiren twintwam,

nanso yen Onyankopɔn asem no tim ho daa.”

<sup>9</sup> Wo a wode asem pa reba Sion,  
foro ko bepo tenten bi so.

Wo a wode asem pa reba Yerusalem,  
ma wo nne so na team,  
ma so, nsuro;  
ka kyere Yuda nkuro se,  
“Mo Onyankopɔn nie!”

<sup>10</sup> Hwe, Asafo AWURADE de tumi reba,  
na n’abasa bedi ohene ama no.  
Hwe, n’akatua ka ne ho,  
na ode n’abasobode nam.

<sup>11</sup> Ohwe ne nnwankuo se odwanhwefo.  
Oboa nnwammaa no wo n’abasa so.  
Oturu won ne koko so;  
na nnwan a wowo mma no, oka won breo.

<sup>12</sup> Hwan na wasusu nsuo wo ne nsam  
anaa ode ne nsateaa asusu osoro?  
Hwan na ode asase so mfuturo agu kenten mu,  
anaa wakari mmepo wo nsania so  
ne nkoko wo nsania apampaa so?

<sup>13</sup> Hwan na wate AWURADE ase,  
anaa wakyerekyere no se ne fotufo?

<sup>14</sup> Hwan na AWURADE abisa no se onkyere no  
biribi ase,  
na hwan na okyere no ekwan pa no?

Hwan na omaa no nimde  
anaa okyere no nhunumu kwan?

<sup>15</sup> Ampa ara aman no te se nsuo sope wo bokiti  
mu;  
wode won toto mfuturo a egu nsania so;

okari nsupɔ te sɛ deɛ eyɛ mfuturo muhu-  
muhu.

- 16 Lebanon nnɔɔso mma afɔrebukyia so ogya,  
na ne mmoa renso mma ɔhyɛ afɔrebɔdeɛ.
- 17 Aman nyinaa nse hwee wɔ n'anim;  
ɔbu wɔn adehunu bi  
a wɔnka hwee.
- 18 Afei hwan ho na wode Onyankopɔn bɛtoto?  
Nsesodeɛ bɛn ho na wode no bɛtoɔ?
- 19 Ohoni deɛ, odwumfoɔ na ɔyɛ,  
na sikadwumfoɔ de sikakɔkɔɔ agu ho  
na wasiesie dwetɛ nkɔnsɔnkɔnsɔn ama no.
- 20 Ohiani a ɔrentumi mfa saa ayeyedeɛ yi mma  
no  
kɔpɛ dua a ɛremporɔ.  
Ɔhwɛhwɛ odwumfoɔ nyansafoɔ  
na wayɛ ohoni a ɛremmuni nhwe fam asi ho.
- 21 Wonnim anaa?  
Wonteeɛ anaa?  
Wɔnnka nkyerɛɛ wo firi ahyɛaseɛ no anaa?  
Ɛfiri ɛberɛ a wɔbɔɔ asase no, wontee aseɛ  
anaa?
- 22 Ɔte ahennwa so wɔ asase kanko no atifi.  
Ɛso nnipa te sɛ ntutumɛ  
ɔtwe ɔsoro mu te sɛ ntwamutam,  
na ɔde yɛ ntomadan tena mu.
- 23 Ɔma ahenemma yɛ nnipa hunu  
na ewiase yi sodifoɔ nso, ɔbrɛ wɔn ase.
- 24 Wɔtɛɛ wɔn ara pɛ,  
wɔdua wɔn ara pɛ,  
wɔgyee nhini wɔ asase mu pɛ  
ɔhome gu wɔn so ma wɔkusa,  
na ntwahoframa bɔ wɔn kɔ te sɛ ntɛtɛ.

- 25 “Hwan ho na wode me bεto?  
 Anaase hwan na ɔne me sε?” Ɔkronkronni  
 no na ɔsεε.
- 26 Momma mo ani so nhwe ɔsoro:  
 Hwan na ɔbɔɔ yeinom nyinaa?  
 Deε ɔyiyi ɔsoro nsoromma mmaako mmaako,  
 na ɔbɔ obiara din de frε no.  
 N’ahooden ne ne tumi enti  
 wɔn mu baako mpo nnyeraεε.
- 27 Adεn na woka sε, Ao Yakob,  
 na wonwiinwii, Ao Israel sε,  
 “M’akwan ahinta AWURADE;  
 na me Onyankopɔn abɔ m’asεm agu”?
- 28 Wonnim anaa?  
 Wonteeε anaa?  
 AWURADE ye daapem Onyankopɔn,  
 na ɔye asase nyinaa yefoɔ.  
 Ɔremmrε na ɔrentɔ bera,  
 na ne nhunumu nni nhwehwεmu.
- 29 Ɔma deε wato bera ahooden  
 deε wayε mmerε nso, ɔto n’ahooden so.
- 30 Mpo, mmabunu brε, na wɔtɔ bera,  
 na mmeranteeε suntisunti hwehwe ase;
- 31 Nanso, wɔn a wɔn ani da AWURADE so  
 benya ahooden foforo.  
 Wɔde ntaban te sε akodeε deε betu ako ewiem;  
 wɔbetu mmirika, na wɔremmrε.  
 Wɔbenante, na wɔrentɔ baha.

## 41

### *Israel Boafoɔ*

- 1 “Monyε komm wɔ m’anim, mo nsupɔ!  
 Ma aman no nhyε wɔn ho den!  
 Ma wɔmmra ha mmekasa;

momma yen mmom nhyia mu wo asenniie  
ho.

<sup>2</sup> “Hwan na wakanyane dee ofiri apueee no,  
afre no tenenee mu se ommesom no?  
Ode aman hye ne nsa  
na obre ahemfo ase wo n’anim.  
Ode n’akofena ma wodane mfuturo,  
ode ne bema ma wodane ntete a mframa bo  
hwete.

<sup>3</sup> Otaa won na oko n’anim a biribiara enti ne ho,  
wo ekwan a omfaa so da so.

<sup>4</sup> Hwan na waye yei akosi awieee,  
afre awoo ntoatoaso afiri mfitiasee?  
Me AWURADE, mene Ahyeasee  
ne Awieee no. Mene ono ara.”

<sup>5</sup> Nsupo no ahunu na wobo hu;  
nsase ano ho popo.

Wotwi ben, na woba anim;

<sup>6</sup> na obiara boa ne yonko  
na oka kyerε ne nua se, “Ye den!”

<sup>7</sup> Odwumfo hye sikadwumfo nkuran,  
na dee ode asaε ye no tromtrom  
boa dee obo atomboo so.

Oka fa oso no ho se, “Eye pa ara.”

Obooo ohoni no mu nnadewa sedee erentu  
nhwe fam.

<sup>8</sup> “Nanso wo, Ao Israel, me osomfo,  
Yakob, dee mayi no no,  
mo, m’adamfo Abraham asefo.

<sup>9</sup> Mefaa wo firi nsase ano,  
firi n’akyirikyiri ntweaso, na mefree wo.  
Mekaa se, ‘Woye me osomfo’;

mapa wo na me ne wo wɔ hɔ.

10 Nsuro, na me ne wo wɔ hɔ;  
mma w'abasam mmu, na mene wo  
Onyankopɔn.

Mehye wo den, na meboa wo;  
mede me tenenee nsa nifa bepagya wo.

11 "Wɔn a wɔn bo afu wo no nyinaa, ampa ara  
wɔn ani bewu na wɔn anim agu ase;  
wɔn a wɔtia wo no  
rense hwee na wɔbewu.

12 Ewom se wobehwehwe w'atamfoɔ deɛ,  
nanso worenhunuu wɔn.

Wɔn a wɔtu wo so sa no  
rense hwee koraa.

13 Na mene AWURADE, wo Onyankopɔn,  
deɛ okura wo nsa nifa mu  
na okɔ kyere wo se, nsuro;  
meboa wo.

14 Nsuro, Aɔ, ɔsonsono Jakob,  
Aɔ Israel a wo sua,  
na m'ankasa meboa wo," AWURADE na ɔsee,  
wo gyefoɔ, Israel Okronkronni no.

15 "Hwe, mede wo beye nhusoɔ apa,  
a eye mono, ano ye nnam na ewɔ ese bebreɛ.  
Wobehuhu mmepɔ no so na woadwiri wɔn,  
na woama nkokoo aye se ntete.

16 Wobehuhu wɔn so, mframa bema wɔn so,  
na ahum abɔ wɔn akɔ.  
Nanso w'ani begye wɔ AWURADE mu  
na woahye Israel Okronkronni no ani-  
muonyam.

17 "Ohiani ne mmɔborɔni kyini pe nsuo,  
nanso ebi nni hɔ;



- osukom ama won tekrema so awe.  
 Nanso me AWURADE, mema won mmuaee.  
 Me, Israel Onyankopon, merennya won.
- 18 Mema nsubontene atene wo soronsoromma  
 bonini no so,  
 na nsutire apue wo bonhwa mu.  
 Medane anweatam aye no nsubura,  
 na nsase a awo adane nsutire bebre.
- 19 Meduadua wo anweatam so,  
 ntweneduro, okuo, ohwam ne ngo nnua.  
 Meduadua pepeaa, wo asase wese so  
 asese ne kwabohoro abo mu,
- 20 sedee nnipa behunu na wote,  
 na wosusu ho na wote ase se,  
 AWURADE nsa na aye saa adee yi;  
 Israel okronkronni no na oma ebaee.
- 21 “Bo wo nkuro,” AWURADE na osee.  
 “Kyerekyerere w’asem mu,” Yakob Ohene na  
 osee.
- 22 “Fa w’ahoni no bra  
 na wommeka dee ebese nkyere yen.  
 Wommeka sedee na kane nneema no tee nkyere  
 yen,  
 sedee yebedwene ho afa  
 na yeahunu dee ebefiri mu aba.  
 Anaa se wompae mu nka nneema a ebese nkyere  
 yen.
- 23 Monka nkyere yen dee ebese daakye,  
 na ama yeahunu se moye anyame.  
 Monye biribi, se eye anaa enye,  
 sedee ebeye a yen aba mu bebu na ehu aka  
 yen.
- 24 Nanso, monnka hwee,  
 na mo nnwuma ho nni mfaso;

deε ɔfa mo no ye akyiwadeε.

- 25 “Makanyane obi a ɔfiri atifi fam na ɔreba,  
deε ɔfiri owia apueεε na ɔɔ me din.  
Ɔtiatia sodifoɔ so te se ɔɔteε a wɔde si dan,  
te se ɔnwomfoɔ a ɔrewɔ ɔɔteε.
- 26 Hwan na ɔkaa yei ho asem firii ahyεaseε, seɔdeε  
anka εbeɔma yeahunu,  
anaa waka ato ho, seɔdeε yeβetumi aka se,  
‘Ne deε no ye’?
- Obiara anka yei,  
obiara anni εkan anka,  
obiara ante nsem biara amfiri wo nkyen.
- 27 Me na medii εkan ka kyereε Sion, ‘Hwe, wɔn  
nie!’  
Mεma Yerusalem ɔsomafɔɔ bi a ɔde asempa  
beba.
- 28 Mehwe nanso obiara nni ho,  
obiara nni wɔn mu a ɔβetu wɔn fo,  
se meɔbisa wɔn a, obiara ntumi mma  
mmuaεε.
- 29 Hwe, wɔn nyinaa ye atorofɔɔ!  
Wɔn nneyεεε nka hwee;  
wɔn nsesodeε ye mframa ne basabasaye nko  
ara.

## 42

### *AWURADE Somfoɔ No*

- 1 “Me ɔsomfoɔ a mahye no den nie,  
deε mayi noɔ na ɔɔ m’ani;  
mede me Honhom beɔgu no so  
na ɔde atenteneneε beβre aman no.
- 2 Ɔrenteam anaa ɔremma ne nne so.  
Ɔremma ne nne so wɔ mmɔntene so.

<sup>3</sup> Demmire a aye mmere no, ɔremmu mu.

Kanea ntoma a ennere yie no, ɔrennum.

Nokore mu na ɔbeda tenenee adi;

<sup>4</sup> ɔrenhinhim na n'abamu remmu

kɔsi se ɔde tenenee beba asase so.

Ne mmara so na amanaman no de wɔn ani  
betɔɔ."

<sup>5</sup> Yei ne deɛ Onyankopɔn, AWURADE no seɛ,

deɛ ɔbɔɔ ɔsoro na ɔtreɛ mu,

deɛ ɔtwee asase mu ne deɛ efiri mu nyinaa,

deɛ ɔma wɔn a wɔte so ahome,

na ɔma wɔn a wɔnante sɔɔ no nkwa:

<sup>6</sup> "Me, AWURADE, mafre wo tenenee mu;

mesɔ wo nsa.

Mehwe wo so na mede wo aye

apam ama nkurɔfoɔ no

ne kanea ama amanamanmufoɔ,

<sup>7</sup> na woabue ani a afira,

na woayi nneduafoɔ afiri afiase

na woagye wɔn a wɔda afiase amena mu,

wɔn a wɔte esum kabii mu no.

<sup>8</sup> "Mene AWURADE; me din ne no!

Meremfa m'animuonyam mma obi

anaa m'ayeyie mma ahoni.

<sup>9</sup> Hwe, nneema dada no atwam,

na nneema foforo no mepae mu ka;

ansa na ebɛba mu no

meka kyere mo."

### *AWURADE Ayeyie Dwom*

<sup>10</sup> Monto dwom foforo mma AWURADE!

N'ayeyie mfiri asase ano,

mo a moko epo so ne deɛ ewo mu nyinaa,

- mo nsupɔ ne wɔn a wɔtete so nyinaa.
- 11 Ma anweatam ne eso nkuro mma wɔn nne so;  
ma atenaee a Kedar te soɔ no nsepe wɔn ho.  
Ma nnipa a wɔwɔ Sela nto anigye dwom;  
ma wɔn nteam mfiri mmepɔ no atifi!
- 12 Ma wɔnhye AWURADE animuonyam;  
na wɔmpae mu nka n'ayeyie no wɔ nsupɔ  
no so.
- 13 AWURADE bepue aba se okatakylie,  
te se okofoni no, obehye ne mmɔdemmo mu  
den;  
ɔde nteam beye okofre  
na obedi n'atamfoɔ so nkonim.
- 14 “Maye komm akyere,  
maye dinn na mahye me ho so.  
Nanso, afei, te se obaa a ɔrewɔɔ no,  
meteam, mehome a ensi so na mehome  
ɔhere so.
- 15 Mese mmepɔ ne nkokɔɔ no  
na mahye eso afifidee nyinaa.  
Medane nsubɔntene ma aye nsupɔ,  
na mama atadee awewe.
- 16 Medi anifirafoɔ anim afa ekwan a wɔnnim so,  
akwan a wɔnnim so papa so na mekyere  
wɔn kwan.  
Mema esum no aye hann wɔ wɔn anim,  
na maye mmea a eye mmomkyi mmɔnka no  
tromtrom.  
Yeinom ne nneema a meye;  
merennya wɔn mu.
- 17 Na wɔn a wɔde wɔn ho to ahoni so,  
na wɔka kyere nsesodee se, ‘Moye yen  
anyame’ no,  
mepam wɔn aninguasee mu.”

*Israel, Onifirani Ne Osotifoɔ*

- 18 “Tie, wo osotifoɔ;  
hwe, wo onifirani na hunu!
- 19 Hwan ne onifirafoɔ se me osomfoɔ,  
na ɔye osotifoɔ se ɔbofoɔ a mesoma noɔ?  
Hwan na n’ani afira se deɛ ɔde ne were ahye me  
mu?  
Anaa hwan na n’ani afira se AWURADE  
osomfoɔ?
- 20 Woahunu nneɛma bebree, nanso amfa wo ho;  
W’asom da ekwan, nanso wonte hwee.”
- 21 EƆɔɔ AWURADE aɔi  
ne teneneɛ enti  
se ɔbɛma ne mmara aye keɛɛɛ na anya  
animuonyam.
- 22 Nanso saa nnipa a woawia won na woafɔ won  
yi,  
won nyinaa aka amena mu  
anaa woɔde won asie wo nneduadan mu.  
Woaye won afodeɛ  
na wonni obi a ɔbegye won;  
woaye won korɔnodeɛ  
na wonni obi a ɔbɛka se, “Momfa won nsane  
nko.”
- 23 Mo mu hwan na ɔbetie yei  
anaa ɔbedwene ho yie akyire yi?
- 24 Hwan na ɔde Yakob maa se ɔmmeyɛ  
korɔnodeɛ,  
na ɔde Israel maa afomfoɔ?  
Eɔnye AWURADE a  
yeaye boɔne atia no no?  
Efiri se woannante n’akwan so;  
na woanni ne mmara so.
- 25 Enti ohwieɛ n’abufuhyɛɛ guu won so,

akodie mu basabasayε.  
 Ede egyadereε bunkam wɔn so, nanso wɔante  
 aseε.  
 Ehyee wɔn, nanso amfa wɔn ho.

## 43

### *Israel Agyenkwa Koro*

- <sup>1</sup> Na afei, sei na AWURADE seε,  
 deε ɔbɔɔ wɔɔ, Aɔ Yakob  
 deε ɔnwɔnoɔ wɔɔ, Aɔ Israel;  
 “Nsuro na magye wo;  
 mabɔ wo din afre wo; woye me dea.
- <sup>2</sup> Σε wofa nsuo mu a,  
 meka wo ho;  
 na σε wotwa nsubɔntene no a,  
 eremmu mfa wo so.  
 Σε wonante ogya no mu a,  
 worenhye;  
 ogyaframa no renhye wo.
- <sup>3</sup> Na mene AWURADE, wo Onyankopɔn,  
 Israel Kronkronni, wo Agyenkwa.  
 Mede Misraim ye mpata ma wo  
 na mede Kus ne Seba si w’ananmu mu.
- <sup>4</sup> Σε wo som bo ma me na wowɔ animuonyam  
 wɔ m’anim  
 na medɔ wo enti,  
 mede nnipa besesa wo,  
 na mede nkurofoɔ asesa wo nkwa.
- <sup>5</sup> Nsuro, εfiri σε, meka mo ho;  
 mede wo mma befiri apueεε fam aba  
 na maboa wɔn ano afiri atɔεε fam.
- <sup>6</sup> Mεka akyerε atifi fam σε, ‘Monnyaa wɔn!’  
 ne anafoɔ fam σε, ‘Monnye wɔn ntena ha.’

Momfa me mmammarima mfiri akyirikyiri  
 mmra  
 na me mmammaa mfiri asase ano mmra,  
 7 obiara a me din da no so,  
 deε mebɔɔ no de hyεε me ho animuonyam,  
 deε menwenee no na meyeε no.”

8 Momfa wɔn a wɔwɔ ani, nanso wɔnhunu adeε  
 wɔn a wɔwɔ aso nanso asisi no mmra.

9 Aman no nyinaa boa wɔn ho ano  
 na nnipa no hyia mu.

Wɔn mu hwan na ɔkaa yei firii ahyεaseε  
 na ɔpaeε mu kaa nneεma a atwam no kyerεε  
 yen?

Ma wɔmmfa wɔn adansefoɔ mmra mmedi  
 adanseε sε wɔdi bem,  
 sεdeε aforoɔ bete na wɔaka sε, “Eye  
 nokore.”

10 “Mone m’adansefoɔ, ne me ɔsomfoɔ a mapa  
 no,”

sei na AWURADE seε,  
 “sεdeε mɔbehunu na moagye me adie  
 na moate aseε sε me ne no.

Wɔammɔ onyame bi anni m’anim,  
 na m’akyi nso obiara remma.

11 Me, Me ara, Mene AWURADE,  
 na agyenkwa biara nni hɔ sε me.

12 Mada no adi na magye nkwa na mapae mu aka  
 sε,

Me, na εnye onyame nanani bi a ɔwɔ mo mu.  
 Mone m’adansefoɔ,” AWURADE na ɔseε sε, “Mene  
 Onyankopɔn.

13 Aane, na εfiri teteete no mene no.  
 Obiara rentumi nye mfiri me nsa mu  
 sε meye biribi a, hwan na ɔbetumi adane no?”

*Onyankopɔn Ahummɔborɔ Ne Israel  
Hwammɔdie*

- 14 Sei na AWURADE see,  
w'Agyenkwa, Israel Kronkronni no:  
"Mo enti, mesoma akɔ Babilonia,  
na mede Babiloniafoɔ nyinaa beba se ad-  
wanefoɔ,  
wɔ ahyen a wɔde hoahoa wɔn ho no mu.
- 15 Mene AWURADE, wo Kronkronni no,  
Israel Yefoɔ, wo ɔhene."
- 16 Yei na AWURADE see,  
dee ɔboɔ ekwan wɔ epo mu,  
ekwan a eda nsubunu mu,
- 17 dee ɔtwee nteaseenam ne aponkɔ,  
akodɔm ne ne nkekahoɔ nyinaa,  
na wɔkaa hɔ a wɔansɔre bio;  
wɔadum wɔn te se kanea mu ntoma:
- 18 "Momma mo were mfiri kane nneema no  
monntɔ nkɔ dee atwam no so.
- 19 Hwe, mereye adee foforo!  
Seesei, erepue, na monhunu anaa?  
Merebo ekwan afa anweatam so  
na mereye nsuwansuwa wɔ asase wesee so.
- 20 Mmoa a wɔye keka hye me animuonyam,  
adompo ne apatuo,  
ɛfiri se mema nsuo wɔ anweatam so  
ne nsuwansuwa wɔ asase wesee so  
de ma me nkurofoɔ, wɔn a mapa wɔn no  
nsuo,
- 21 nnipa a meyeɛ wɔn maa me ho  
se wɔmpae mu nka m'ayeyie.
- 22 "Nanso, womfree me, Ao Yakob,  
wonhaa wo ho wɔ me ho, Ao Israel.



- 23 Momfaa nnwan mmrɛɛ me sɛ ɔhyɛɛ  
afɔrebɔdɛɛ,  
na momfaa mo afɔrebɔ nhyɛɛ me ani-  
muonyam nso.  
Memmaa aduane afɔdɛɛ nyɛɛ mo adeso  
na memfaa nnuhwamgyɛɛ nhaa mo.
- 24 Montɔɔ nnuhwam mmrɛɛ me,  
na mommaa mo afɔrebɔdɛɛ mu sradɛɛ  
mmuu me so.  
Mmom, mode mo bɔne asoa me  
na mode mo mfomsoɔ ho haw abɛtɔ me so.
- 25 “Me, me ara, mene dɛɛ ɔpɛpa  
mo bɔne, me enti,  
na menkae mo amumuyɛ bio.
- 26 Monhwɛhɛ dɛɛ atwam no mu bio mma me,  
momma yɛmmɔ mu ntonto adwene wɔ asɛm  
no ho;  
ka w’asɛm a ɛkyɛɛ sɛ wonni fɔ no.
- 27 Mo agya a ɔdii ɛkan no yɛɛ bɔne;  
mo kasamafoɔ tee m’anim atua.
- 28 Enti magu mo asɔredan mu atitire anim ase,  
na mede Yakob ama ɔsɛɛɛ,  
na mede Israel ama ahɔhora.

## 44

### *Israel Dɛɛ Wapa No*

- 1 “Na, afei, Ao Yakob me ɔsomfoɔ,  
Israel, dɛɛ mapa no.
- 2 Sei na AWURADE sɛɛ,  
dɛɛ ɔnwonoɔ wo, na ɔyɛɛ wo wɔ awotwaa  
mu,  
ɔno na ɔbɛboa wo:  
Nsuro, Ao Yakob, me ɔsomfoɔ,

Yeshurun, a mapa noo.

<sup>3</sup> Na mehwie nsuo agu asase a awo no so,  
ne asutene wo asase kesee so;  
mehwie me Honhom agu wo mma so,  
ne me nhyira agu w'asefoo so.

<sup>4</sup> Wobefifiri sedee esere fifiri wo mmoa adidibea,  
te se mpampuro a ewo asutene ho.

<sup>5</sup> Obi beka se, 'Meye AWURADE dea';  
oforo befre ne ho se Yakob;  
bio oforo betwere ne nsa ho se, 'AWURADE dea,'  
na wafa edin Israel.

*Eye AWURADE, Enye Ahoni*

<sup>6</sup> "Sei na AWURADE  
Israelhene ne Ogyefoo, Asafo AWURADE see:  
Mene Ahyeese ne Awiee;  
Onyankopon biara nni ho se me.

<sup>7</sup> Hwan na one me se? Ma ompae mu nka.  
Ma onka na onkyere wo m'anim  
de asisi firi ebera a megyee me tete nkurofo sii  
ho,  
ne de erebeba,  
aane, ma onhye de ereba ho nkom.

<sup>8</sup> Mommma mo ho mpopo, monnsuro.  
Mampae mu anka yei, manna no adi teteete  
anaa?  
Mone m'adansefo. Onyankopon foforo bi ka me  
ho anaa?  
Dabi, Obotan foforo bi nni ho; mennim  
obiara."

<sup>9</sup> Won a woye ahoni nyinaa nka hwee,  
na nneema a esom won bo no ho nni mfasoo.  
Won a anka wokasa ma won no ani afira;  
wonnim won ankasa aninguase ho hwee.

- 10 Hwan na ɔsene onyame na ɔgu ohoni,  
a ne ho mma no mfasoɔ biara?
- 11 Ɔno ne wɔn a wɔte sɛ no nyinaa anim beɔgu  
ase;  
adwumfoɔ nye hwee sɛ nnipa.  
Momma wɔn nyinaa mmɔ mu nsɔre nnyina,  
ehu ne animguaseɛ na ɛbɛka wɔn.
- 12 Ɔtomfoɔ fa n'atondadeɛ  
ɔde hyehye egyasramma mu;  
ɔde asaeɛ bobɔ so ye no ohoni,  
ɔde n'abasamu ahooɔden mmorosoo na eye;  
ɛkɔm de no na ɔye mmre;  
ɔnnom nsuo enti ɔto baha.
- 13 Duadwumfoɔ de ahoma susu  
na ɔde twerɛdua sensane;  
na ɔde fitie yihi ho  
afei ɔde kɔmpase hye no agyiraeɛ.  
Ɔsene na eye sɛ onipa sɛso,  
eye sɛ onipa wɔ n'animuonyam nyinaa mu,  
sɛ wɔde bɛsi abosonnan mu.
- 14 Ɔtwitwaa ntweneduro,  
anaase ebia ɔfaa kwabɔhɔɔ anaa odum.  
Ɔmaa enyiniie wɔ kwaeɛ mu,  
anaa ɔduaa pepeaa, na osuto ma enyiniie.
- 15 Eye deɛ onipa de so ogya;  
ɔde ebi ka ne ho hye,  
ɔde bi so ogya to burodo.  
Nanso ɔde ebi sene onyame nso na ɔsɔre no;  
ɔye ohoni na ɔkoto no.
- 16 Ɔde dua no mu fa so ogya;  
ɛso na ɔnoa n'aduanɛ,  
ɔtoto ne nam wɔ so na wawe amee.  
Afei ɔka ne ho hye na ɔka sɛ,

Aa! Mahunu ogya; me ho aye me hye.

17 Nkaee no ode ye onyame, ne honi;  
okoto no na osore no.

Obo no mpaee se,  
“Gye me; wone me nyame.”

18 Wonnim hwee, na wonte hwee ase;  
wasram won ani so enti wonhunu adee,  
wato won adwene mu enti wonte hwee ase.

19 Obiara nna nnwene ho,  
obiara nni nimdee anaa nhunumu a ode  
beka se,

“Mede efa so ogya;  
na mpo metoo burodo wo ne gyaframa so;  
metoo nam wo so wee.

Ese se mede nkaee no ye akyiwadee anaa?  
Ese se mekoto gientia anaa?”

20 Nso na odie, nnaadaa akoma ma no yera kwan;  
orentumi nye ne ho, anaa orentumi nka se,  
“Dee mekura wo me nsa nifa yi nnye atoro  
anaa?”

21 “Kae saa nneema yi, Ao, Yakob,  
efiri se, woye me osomfo, Ao Israel.

Me na meye wo, woye me osomfo;  
Ao Israel, me were remfiri wo.

22 Mapra wo mfomso agu te se ebo  
ne wo bone te se anpa bosuo.

Sane bra me nkyen,  
efiri se magye wo.”

23 Momfa ahosepe nto dwom, Ao osorosoro,  
na AWURADE na waye yei.

Mommose, Ao, asase ase.  
Momma nnwonto so, mo mmepe,

mo kwaee ne emu nnua nyinaa,  
 na AWURADE agye Jakob,  
 wada n'animuonyam adi wo Israel.

*Wobetena Yerusalem*

24 "Sei na AWURADE see,  
 wo Gyefoo a onwonoo wo wo awotwaa mu  
 no:

"Mene AWURADE,  
 dee waye nneema nyinaa,  
 dee onno nko ara tree osoro mu  
 dee onno nko ara twee asase mu,

25 dee ossee atoroo adiyifoo nsenkyyerennee  
 na oma nkomhyefoo ye nkwaseafoo;  
 dee otutu anyansafoo adenim guo  
 na odane no nkwaseasem,

26 dee oma n'asomfoo nsem ba mu  
 dee ohye n'asomafoo nkomhye no mu ma,

"dee oka fa Yerusalem ho se, 'Wobetena ne mu,'  
 ne Yuda nkuro ho se, 'Wobekykyere,'  
 ne mmubui se, 'Meye no foforo,'

27 dee oka kyere nsubunu se, 'We,  
 na mema wo asutene awewe,'

28 dee oka wo Kores ho se, 'Oye me dwanhwefoo  
 na obewie dee mepre nyinaa ye;  
 obeka afa Yerusalem ho se, "Ma  
 wonkykyere bio,"  
 na waka afa asoredan no ho se, "Ma wonto  
 ne fapem."'"

## 45

- 1 “Yei ne deε AWURADE ka kyere deε wasra no ngo,  
 Kores a waso ne nsa nifa mu  
 se omme aman ase wo n’anim  
 na onnye ahemfo akodeε mfiri won nsam  
 na ommebue apono a ewo n’anim  
 sedgeε kuro apono no mu rentoto.
- 2 Mēdi w’anim  
 meye mmebo no asase tamaa;  
 mebubu kōbere mfrafraeε apono agu  
 na matwitwa dadeε adaban mu.
- 3 Mede esum mu ademudeε bema wo  
 ahonyadeε a wode asie kōkoam  
 sedgeε wobehunu se, mene AWURADE,  
 Israel Onyankopon, a obo wo din fre wo.
- 4 Me osomfo Yakob enti,  
 Israel a mapa no enti,  
 mebo wo din fre wo  
 na mema wo animuonyamhye abodin,  
 ewom se wonnyee me ntoo mu deε.
- 5 Mene AWURADE, obiara nni ho bio;  
 Onyankopon biara nni ho ka me ho.  
 Ewom se wonnyee me ntoo mu deε,  
 nanso mehye wo den,
- 6 sedgeε ebeye a efiri deε owia pue  
 kosi beaeε a eto no  
 nnipa behunu se obiara nka me ho.  
 Mene AWURADE, na obiara nni ho bio.
- 7 Meye hann, na mebo esum.  
 Mede yiedie ba na mede ohaw ba;  
 Me, AWURADE, na meye yeinom nyinaa.
- 8 “Mo osorosoro, monhwie teneneε ngu fam;

momma emfiri omununkum mu nto  
 momma asase mu mmue kесеe,  
 na nkwagyeε mpue mfiri mu,  
 na tenenee ne no nnyini;  
 Me, AWURADE na maye.

9 “Nnome nka deε one ne Yefoo ham  
 Enka deε omfra te se kyemferε a efra deε  
 egugu fam mu.

Doteε betumi abisa onwomfoo se,  
 ‘edeen na woreye yi?’

Wo nsa ano adwuma betumi abisa wo se,  
 ‘Wonni nsa?’

10 Nnome nka deε ose n’agya se  
 ‘Adeε enti na wowoo me?’

Anaa obisa ne maame se,  
 ‘Adeε enti na wokyem me woeε?’

11 “Sei na AWURADE seε,  
 Israel Okronkronni ne ne Yefoo;  
 efa nneema a ereba ho no.  
 Wobisa me nsem a efa me mma ho,  
 anaa wohye me wo me nsa ano adwuma ho?

12 Eye me na meyeε asase  
 na meboo adasamma guu so.  
 Me ara me nsa na mede treε osoro mu;  
 nsoromma ahodoo nyinaa hye m’ase.

13 Mema Kores so wo me tenenee mu;  
 metenetene n’akwan nyinaa.

Obesane akyekyere me kuropon  
 na wagyaa m’atukoofo,  
 nanso onrennye akatua anaa akyedeε,  
 Asafo AWURADE na oseε.”

14 Sei na AWURADE seε:  
 “Nneema a efiri Misraim ne adwadeε a efiri Kus,

ne Sebafoɔ atentene no,  
 wɔbɛba wo nkyɛn  
 abɛyɛ wo dea;  
 wɔbɛdi w'akyi brɛoo aba a  
 wɔgu nkɔnsɔnkɔnsɔn mu.  
 Wɔbɛbu nkotodwe w'anim  
 na wɔasɛ wo aka sɛ,  
 'Ampa ara, Onyankopɔn ka wo ho, na ɔbi nni ho;  
 onyame biara nni ho.' "

15 Ampa ara, woyɛ Onyankopɔn a ɔde ne ho sie,  
 Aɔ Onyankopɔn ne Israel Agyenkwa.

16 Wɔn a wɔyɛ ahoni nyinaa befere na wɔn anim  
 agu ase;  
 wɔbɛbo mu akɔ aninguaseɛ mu.

17 Nanso, AWURADE bɛgye Israel nkwa,  
 ɔde daapem nkwagyɛɛ;

Wɔremma w'ani nwu na w'anim renguase bio  
 kɔsi daapem.

18 Na sei na AWURADE seɛ,  
 deɛ ɔbɔɔ ɔsorosoro no  
 ɔno ne Onyankopɔn;  
 deɛ ɔmaa asase, na ɔbɔɛ no,  
 ɔno na ɔtoo ne fapem;  
 wammɔ no sɛ esɔ nna ho kwa,  
 mmom ɔyɛɛ sɛ nnipa ntena so,  
 ɔka sɛ:

"Me ne AWURADE,  
 na obi nni ho.

19 Menkasaa wɔ kɔkoam,  
 mfiri asase so baabi a aduru sum;  
 manka ankyere Jakob asefoɔ sɛ,  
 'Sɛ mohwehwɛ me a monnhunu me.'



Me AWURADE, meka nokore no;  
meka deε eyε.

20 “Mommooaboa mo ho ano na mommra;  
monhyia mu, mo adwanefoo a mofiri  
amanaman so,  
mo a monnim de na moasoa nnua ahoni de  
kyinkyini,  
mo a moboo anyame a wontumi nnye nkwa  
no mpaee.

21 Mompae mu nka deε ebesi. Momfa nto dwa  
na won mmoo mu ntu agyina.  
Hwan na odii ekan kaa no teteete,  
hwan na odaa no adi firi tete nteredee?  
Enyε me AWURADE anaa?  
Onyankopon bi nni ho ka me ho,  
tenenee Onyankopon ne Agyenkwa;  
obiara nni ho se me.

22 “Monnane mmra me nkyen na monnya nkwa,  
mo a mowoo asase ano nyinaa;  
efiri se mene Onyankopon, na obiara nni ho.

23 Maka me ho ntam,  
m'ano aka woo nokoredie nyinaa mu,  
asem a wontwe nsane se:  
obiara bebū nkotodwe woo m'anim.  
Na obiara bepae mu aka se, mene  
Onyankopon.

24 Wobeka me ho asem se, ‘AWURADE nko ara mu  
na tenenee ne ahooɔen woo.’”  
Won a won bo huru tia no nyinaa  
beba ne nkyen na won anim begu ase.

25 Nanso AWURADE mu,  
wobebu Israel asefoo nyinaa bem,  
na wohaohoa won ho.

## 46

### *Babilonia Anyame*

- <sup>1</sup> Bel bɔ ne mu ase, Nebo kuntun ne mu;  
mfunumu soa wɔn ahoni.  
Nsesodee a wɔso nenam no mu ye duru,  
eye adeso ma dee wabɛ.
- <sup>2</sup> Wɔbɔ mu kuntun, bɔ wɔn mu ase;  
wɔntumi nsi amanehunu ano,  
wɔn ankasa kɔ nkoasom mu.
- <sup>3</sup> “Montie me, Ao Yakob fiefoɔ,  
mo a moaka wɔ Israel efie nyinaa,  
mo a masɔ mo mu firi mo nyinsen mu,  
na maturu mo afiri eberɛ a wɔwoo mo.
- <sup>4</sup> Mpo kɔsi mo nkɔkoraa berɛ ne eberɛ a mobɛfu  
dwono mu,  
Me ne no, Me ne dee ɔbesɔ mo mu.  
Mabɔ mo na mɛturu mo;  
mɛwowa mo na mɛgye mo.
- <sup>5</sup> “Hwan ho na mode me bɛto, anaa mobɛbu no  
me sɛso?  
Hwan na mode me besusu no, na mode aye  
mfatoho?
- <sup>6</sup> Ebinom hwie sikakɔkɔɔ firi wɔn mmɔto mu  
na wɔkari dwetɛ wɔ nsania so;  
wɔbɔ sika dwumfoɔ paa, ma ɔde ye onyame bi,  
na wɔkoto sɔre no.
- <sup>7</sup> Wɔsoa no wɔ wɔn mmatire so,  
wɔde kɔsi n’afa, na eka ho ara.  
ɛrentumi mfiri faako a esie.  
Obi team frɛ no deɛ, nanso ɔmmua;  
ɛrentumi nyi no mfiri ne haw mu.
- <sup>8</sup> “Monkae no yie, momma enka mo tirim,

- monnwene ho mo atuatefoo.  
 9 Monkae nneema a atwam no, teteete nneema no;  
 Me ne Onyankopon, na obi nni ho;  
 Me ne Onyankopon, na obiara nte se me.  
 10 Meda awiee adi firi ahyeasee,  
 efiri tete, meka dee erennya mmaee.  
 Meka se: M'atirimpo begyina,  
 na meye dee mepere nyinaa.  
 11 Mefre anomaa a okyere mmoa afiri apueee  
 fam;  
 afiri akyirikyiri asase so, onipa a obehye me  
 botae ma.  
 Dee maka no, eno na mema aba mu;  
 dee madwene ho no, eno na meye.  
 12 Montie me, mo a moye akokoodorufoo,  
 mo a mo ne tenenee ntam ekwan ware;  
 13 Mede me tenenee repinkyee,  
 enni akyirikyiri;  
 na me nkwagyee nso, erenkyere.  
 Mema Sion nkwagyee,  
 na mede m'animuonyam ama Israel.

## 47

### *Babilonia Asehwee*

- 1 "Siane ko, tena mfuturo mu,  
 Obabaa bunu Babilonia;  
 tena fam. Worentena ahennwa so bio,  
 Obabaa Babiloniafoo.  
 Woremfre wo bio se,  
 obaabere a wokorokoro no bio.  
 2 Fa owiyammoo na yam esiam;  
 yi wo nkatanimu no.  
 Pagya w'atadee ko soro, na wo nan ho ngu ho,

na fa nsuwansuwa no mu.  
 3 W'adagya beda adi  
 na w'aninguasee so renkata.  
 Meto were;  
 memfa obiara ho nkye no."

4 Yen Gyefoo, Asafo AWURADE ne ne din,  
 ono ne Israel Kronkronni.

5 "Tena ase dinn, kɔhye esum mu,  
 Ɔbabaa Babilonia;  
 wɔremfre wo bio se  
 ahennie ahodoɔ so hema.

6 Me bo fuu me nkurɔfoɔ,  
 na meguu m'agyapadee ho fi;  
 mede wɔn hyee wo nsa,  
 na woanhunu wɔn mmɔbo.  
 Nkɔkoraa koraa mpo  
 wosoaa wɔn kɔnnua duruduru.

7 Wokaa se, 'Meko so daa,  
 aye ohemmaa afebo.'  
 Nanso woannwene saa nneema yi ho  
 na woansusu dee ebetumi asie ho.

8 "Afei tie, wo odwamanfoɔ,  
 wordwodwo wo ho wo wo banbo mu  
 na woka kyere wo ho se,  
 'me ne no, na obiara nni ho se me.  
 Merenye okunafoɔ da  
 na merenni abawuo.'

9 Saa nneema mmienu yi beto wo  
 preko pe, dakoro pe:  
 abawuo ne kunaye.  
 Saa nneema yi beba wo so pa ara,  
 w'abayisem bebrebe yi

- ne ntafowayie a emu ye den nyinaa akyi.  
 10 Wode wo ho ato w'amumuye so  
 na waka se, 'Obiara nhunu me.'  
 Wo nyansa ne nimdee ma wo fom kwan  
 eberε a woka kyere wo ho se,  
 'Me ne no, obiara nni ho ka me ho.'
- 11 Amanehunu beɔto wo,  
 na worenhununu ekwan ko a wobefa so ayi  
 afiri ho.  
 Ohaw bi beba wo so  
 a worentumi mfa mpatadee nyi mfiri ho;  
 atoyerenkyem a ennaa ne ho adi nkyeree wo  
 beba wo so mpofirim.
- 12 "Ko so ye wo ntafowayie  
 ne w'abayisem bebrebe  
 a wode adi dwuma firi wo mmofraase no.  
 Ebia wobedi nkonim,  
 ebia wode ehυ beba.
- 13 Woabre wo afotufoɔ bebrebe a woanya no mu!  
 Ma wo nsoromma ho anyansafoɔ mmra  
 anim,  
 won a wohwe nsoromma mu no ka dee ereba  
 bosome biara mu no,  
 ma wonnye wo mfiri dee ereba wo so no  
 mu.
- 14 Nokorem, wote se nnyentia;  
 ogya behye won.  
 Na wontumi nnye won ankasa ho  
 mfiri egyaderee ano den no ho.  
 Ogyasramma biara nni ha a ebeka wo hye;  
 ogya biara nni ha a wobetena ho ato.
- 15 Dee wobetumi aye ama wo ara ne no,  
 yeinom na wo ne won abre

na wo ne wɔn anante firi mmofraase.  
 Wɔn mu biara afa ne kwan;  
 ɔbaako mpo nni ho a ɔbetumi agye woɔ.

## 48

### *Israel Ɔsoɔdenfoɔ*

- <sup>1</sup> “Montie yei, Ao, Yakob fiefoɔ  
 mo a wɔde Israel din frɛ mo,  
 na moyɛ Yuda asefoɔ,  
 mo a mobɔ AWURADE din ka ntam,  
 na mofrɛ Israel Onyankopɔn,  
 nanso enye nokore anaa tenenee mu;  
<sup>2</sup> mo a mofrɛ mo ho kuro kronkron no mma  
 na mode mo ho to Israel Onyankopɔn so.  
 Asafo AWURADE ne ne din.  
<sup>3</sup> Nneɛma a atwam no medii ekan kaɛɛ,  
 meɔɔ nkaɛɛ, na medaa no adi;  
 afei mpofirim mekekaa me ho na ebaa mu.  
<sup>4</sup> Na menim sɛdeɛ moyɛ asoɔden.  
 Mo kɔn ho ntini ye dadeɛ  
 na mo moma ye kɔbere mfrafraɛɛ.  
<sup>5</sup> Enti, mekaa saa nneɛma yi kyerɛɛ mo dadaada.  
 Ansa na erebɛsisi no meɔɔ mo nkaɛɛ  
 sɛdeɛ morentumi nka sɛ,  
 ‘M’ahoni na ɔyɛɛ:  
 me dua nsesodeɛ ne me dadeɛ nyame na  
 ɔhyɛɛ.’  
<sup>6</sup> Moate yeinom nyinaa; moahunu ne nyinaa.  
 Morennye nto mu anaa?

“Efiri saa eberɛ yi de rekorɔ meka nneɛma foforo  
 akyerɛ mo,

- nneɛma a ahinta a monnim.  
<sup>7</sup> Afei na ereba koraa, enkyereɛ;

- εβσι εννε no, na anka montee ho hwee da.  
 Enti morentumi nka σε,  
 ‘Aane na menim dada!’  
 8 Wonteeε, na wontee aseε;  
 εfiri tete nyinaa w’aso asi.  
 Na menim σε woyε ρfatwafοϑ;  
 wοfrεε wo otuatefοϑ firi yafunu mu.  
 9 Medin enti metwentwεne m’abufuo so;  
 m’ayeyie enti meyi firii wo so,  
 σεδεε mentwa wo ntwene.  
 10 Hwε, mahoa mo ho, nanso εννε σεδεε wοhoα  
 dwete ho;  
 mmom, masο wo mahwε wο amanehunu  
 fononoo mu.  
 11 Me enti, me enti, na meye yei.  
 Aden enti na εσε σε mema ho kwan na wοσεε  
 me din?  
 Memma obi nnye m’animuonyam.”

*Israel Ahofadie*

- 12 “Tie me, Ao, Yakob,  
 Israel a mafre no;  
 Me ne no;  
 Me ne Ahyεaseε ne Awieεε.  
 13 Me ara me nsa na εtoo asase fapem,  
 na me nsa na εtreε ρsorosoro mu;  
 σε mεfre wοn a,  
 wοn nyinaa bο mu sοre.  
 14 “Mo nyinaa mommο mu mmra mmεtie:  
 ahoni no mu δεε ρwο he na waka saa  
 nneεma yi dada?  
 AWURADE ρboafοϑ a wapa no  
 beμα n’atirimpο a εtia Babilonia aba mu;  
 ne basa βεtia Babiloniafοϑ.

15 Me, me na makasa;  
aane, mafre no.

Mede no beba,  
na obewie n'adwuma nkonimdie so.

16 “Montwe mmen me na montie yei:  
“Efiri nkaebo a edi ekan no, menkasaa kokoam;  
eberε biara a ebεsi no, na mewo ho.”

Na afei Asafo AWURADE  
de ne Honhom asoma me.

17 Yei ne deε AWURADE seε,  
mo gyefoo, Israel Kronkronni no:  
“Mene AWURADE mo Onyankopon,  
deε okyerε mo deε eye ma mo,  
na okyerε mo ekwan a εεε se mofa soo.

18 Σε modii m'ahyedeε so a,  
anka mo asomdwoeε ayε se asubonten,  
na mo teneneε ayε se εpo asorokye.

19 Anka mo asefoo ayε se anwea,  
na mo mma ayε se n'aboseaa a wontumi  
nkane;  
won din rempepa da.  
Worensεε mfiri m'anim.”

20 Momfiri Babilonia,  
monnwane mfiri Babiloniafoo nkyen!

Momfa osebo nteam mmoo nkaeε  
na mo mpae mu nka yei.

Momfa nko nsase ano;  
monka se, “AWURADE abεgye ne osomfoo  
Yakob.”

21 Osukom anne won eberε a odii won anim, wo  
anweatam ahodoο so no,  
omaa nsuo firi obotan mu ba maa won;



ɔpaee ɔbotan no mu, maa nsuo tue firii mu.

22 “Asomdwoee nni ho mma amumuyefoo.” Sei na AWURADE see.

## 49

### *Awurade Somfoo No*

- 1 Montie me, mo mpoano aman;  
 monye aso mo akyirikyiri aman  
 ansa na wɔrebewo me no, AWURADE frɛe me  
 ɔboɔ me din ansa na wɔrewo me.
- 2 Ɔyee m’ano se akofena nnamnam,  
 Ɔde me hintaa ne nsa ase nwunu mu;  
 ɔde me yee agyan a ano ye nnam  
 na ɔde me hyee ne boha mu.
- 3 Ɔka kyeree me se, “Woye me ɔsomfoo,  
 Israel, wo mu na meda m’animuonyam adi.”
- 4 Nanso mekaa se, “Mabre agu  
 masee m’ahooden kwa, mannya mu hwee  
 nanso mede me ho ato AWURADE so  
 na m’akatua wɔ me Onyankopɔn nkyen.”
- 5 Na afei, AWURADE akasa:  
 deɛ ɔnwɔnoɔ me wɔ awotwaa mu se  
 memmɛye ne ɔsomfoo  
 na memfa Jakob nsane mmra ne nkyen  
 na me mmoaboa Israel ano mma no no.  
 AWURADE ahye me animuonyam  
 na me Onyankopɔn aye m’ahooden.
- 6 Ɔka se,  
 “Wobeye me ɔsomfoo a wode Jakob mmusuakuo  
 besane aba,  
 na wode Israelfoo a mede wɔn asie nso  
 besane aba.

Nanso, meɓa woaye amanamanmufoɔ nyinaa  
 kanea,  
 enam wo so na woɓegye ewiasefoɔ nyinaa  
 nkwa.”

<sup>7</sup> Sei na AWURADE seɛ,  
 ɔgyefoɔ ne Israel ɔkronkronni no  
 de asem yi kɔma deɛ ɔman no buu no animtia  
 na woƙyirii no,  
 deɛ ɔye sodifoɔ ɔsomfoɔ no:  
 “Ahene beɓunu wo na woasɔre  
 ahenemma beɓunu wo na woakoto wo  
 esiane AWURADE a ɔye nokwafɔɔ,  
 Israel ɔkronkronni a wayi woɔ no enti.”

*Israel Si Ne Dada Mu*

<sup>8</sup> Sei na AWURADE seɛ:  
 “Ebere a ese mu no, meɓua wo,  
 na nkwagyeɛ da no, meɓoa wo;  
 meƙora wo na mede wo aye  
 apam ama nkurɔfoɔ no,  
 de agye asase no asi ho  
 akyekye agyapadeɛ ahodoɔ a aseɛ no bio.  
<sup>9</sup> Wobeƙa akyerɛ nneɗuafoɔ se, ‘Momfiri mmra!’  
 ne won a woɔ esum mu se, ‘Momfa mo ho  
 nni!’

“Woɓedidi wo akwan ho.  
 Woɓenya adidibea wo kokoo bonini biara so.  
<sup>10</sup> Ekɔm renne won na osukom nso renne won;  
 anweatam so hyee ne owia ano hyee renka  
 won.  
 Deɛ ɔwo ayamhyehyeɛ ma won no bekyere won  
 kwan  
 na ɔde won ako nsutire ho.

- 11 Meye me mmepo nyinaa akwan,  
na m'akwantempon nso mema akoron.
- 12 Hwe, wofiri akyirikyiri beba  
ebinom befiri atifi fam, ebinom befiri atoe  
fam  
ebinom nso befiri Sinin mantam mu."
- 13 Momfa anigye nteam, Ao osoro;  
di ahurisie, Ao asase;  
monto nnwom, Ao mmepo!  
Na AWURADE kyekye ne nkurofo wewe,  
na obehunu n'amanehunufo mmobo.
- 14 Nanso, Sion kaa se, "AWURADE agya me ho,  
Awurade wewe afiri me."
- 15 "Obaa wewe betumi afiri ne ba a otua nufo  
ano  
a orennya ayamhyehyee mma oba a waturu  
no anaa?  
Ebia ne wewe befiri,  
na me wewe remfiri wo!
- 16 Hwe, makrukyire wo din agu me nsa yam  
w'afasuo wo m'ani so daa.
- 17 Mo mmammарima resane aba ntem so;  
na won a wosee mo no refiri mo nkyen ako.
- 18 Momma mo ani so na monhwe mo ho nhyia;  
mo mmammарima nyinaa reboa won ho ano  
aba mo nkyen.  
Se mete ase yi" sedefe AWURADE see,  
"mode won beye ahyehyede ama mo ho  
mode won befira se ayeforokunu.
- 19 "Ewom se wosee mo yee mo pasaa

maa mo asase daa mpan deɛ,  
nanso, afei nnipa behyɛ mo so ma, ama aboro  
mo so,

na wɔn a wɔsɛɛ mo no beko akyirikyiri.

20 Mmɔfra a wɔwoo wɔn wɔ mo nnabɔne mu no  
beka ama moate sɛ,

‘Eha sua ma yen dodo;

momma yen asase no bi nka ho na yentena  
so.’

21 Na wobeka wɔ w’akoma mu sɛ,

‘Hwan na ɔwoo yeinom maa me?

Na meye ɔwerɛhoni ne obonini;

wɔtuu me ko asase foforo so na wɔpoo me.

Hwan na ɔtetee yeinom?

Wɔgyaa me nko ara

na yeinom, ehe na wɔfiri baɛɛ?’ ”

22 Sei na Asafo AWURADE sɛ:

“Hwɛ, menyama amanamanmufoɔ,

mɛpagya me frankaa no akyere nkurofoɔ no.

Wɔbeturu mo mmammariima wɔ wɔn nsa so aba  
na wɔbesoa mo mmammaa wɔ wɔn mmature

so.

23 Ahemfo beyɛ mo agyanom nsiananmu,

na wɔn ahemaa ayɛ maamenom a wɔbɛhwɛ  
mo.

Wɔbɛkoto mo a wɔn anim butubutu fam;

wɔbɛtafere mo nan ase mfuturo.

Afei mɔbɛhunu sɛ me ne AWURADE;

Wɔn a wɔn ani da me so no, merenni wɔn  
hwammɔ.”

24 Hwan na ɔbetumi agye afodeɛ afiri akofoo  
nsam;

anaa hwan na ɔbetumi agye nnommumfoɔ  
afiri otirimuɔdenfoɔ nsam?

<sup>25</sup> Nanso, sei na AWURADE seɛ:  
 “Aane, megye nnommumfoɔ afiri akofoo nsam  
     na megye afodeɛ afiri otirimuɔdenfoɔ nsam;  
 me ne wɔn a wɔne mo nya no benya  
     na megye mo mma nkwa.

<sup>26</sup> Mema wɔn a wɔhyɛ mo so no awe wɔn ankasa  
     honam;  
     wɔn mogya bebo wɔn sɛdeɛ wɔanom nsã.  
 Afei adasamma nyinaa behunu  
     sɛ me, AWURADE, me ne w’Agyenkwa no,  
     mo Gyefoo, Yakob Otumfoɔ No.”

## 50

### *Israel Amumuye Ne Ɔsomfoɔ No Osetie*

- <sup>1</sup> Sei na AWURADE seɛ:  
 “Wo maame awaregyaɛ ho adansedie nwoma  
     a megyinaa so gyaa no ekwan no wɔ he?  
 Anaa sɛ m’adefirifoɔ mu hwan  
     na metɔn wo maa noɔ?  
 Wo bone enti na wɔtɔn wo;  
     W’amumuye enti na wɔpamoo wo maame.
- <sup>2</sup> Mebaɛ no, adɛn enti na na obiara nni ho?  
     Mefrɛɛ no, adɛn enti na obiara annyɛ soɔ?  
 Na me nsa ye tia dodo sɛ ebegye wo anaa?  
     Menni ahɔɔden a mede bɛgye wo anaa?  
 Mede m’animka kakra bi ma epo mu nsuo we,  
     medane nsubɔntene anweatam  
 emu mpataa porɔ esiane nsuo a wɔnnya enti  
     na osukɔm kumm wɔn.
- <sup>3</sup> Mede esum fira ɔsoro  
     na mema ayitoma ye ne nkataho.”
- <sup>4</sup> Asafo AWURADE ama me nkyerɛkyerɛ tɛkrema  
     sɛ enka asem a ehyɛ ɔbrɛfoɔ den.

Ɔnyane me anɔpa biara,  
na ɔbue m'aso ma metie se obi a ɔregye  
nkyerekyerɛ.

<sup>5</sup> Otumfoɔ AWURADE abue m'aso  
na menyɛɛ otuatefoɔ;  
na mensanee m'akyi.

<sup>6</sup> Mede m'akyi maa wɔn a wɔboro me,  
na mede m'afono maa wɔn a wɔtutu  
m'abɔgyese.

Mamfa m'anim ansie wɔn  
fɛdie ne ntasuteɛ ho.

<sup>7</sup> Esiane se, Asafo AWURADE boa me enti,  
wɔrengu m'anim ase.

Enti na mayɛ m'anim se twereboɔ,  
na menim se m'anim rengu ase.

<sup>8</sup> Dee ɔbu me bem no abɛn.  
Enti hwan na ɔbɛbo me kwaadu?  
Ɔmmra na yenhyia mu!

Hwan na ɔbo me soboɔ?  
Ma ɔnka nsi m'anim!

<sup>9</sup> Asafo AWURADE na ɔboa me.  
Hwan ne dee ɔbɛbu me fo?

Wɔn nyinaa betete se atadeɛ;  
nnweweboaa bɛwe wɔn.

<sup>10</sup> Mo mu hwan na ɔsuro AWURADE,  
na ɔdi ne ɔsomfoɔ asem so?

Ma dee ɔnam esum mu,  
dee ɔnni hann no,

ɔnnye AWURADE din nni  
na ɔmfa ne ho nto ne Onyankopɔn so.

<sup>11</sup> Na afei, monhwɛ yie, mo a monante  
mo ankasa hann mu,  
mo a mode ogya a mo ankasa asɔ ka mo ho hye,  
Yei ne dee mobɛnya afiri me nsa mu;

mobehwe ase adeda fam wɔ ɔyea mu.

## 51

### *Sion Daapem Nkwagyeɛ*

- <sup>1</sup> “Montie me, mo a mɔpɛ teneneɛ akyiri kwan;  
na mohwehwɛ AWURADE;  
Monhwɛ ɔbotan a wɔtwaa mo firii mu no  
ne abopaebea a wɔtuu mo firii ho no;
- <sup>2</sup> Monhwɛ Abraham mo agya,  
ne Sara a ɔwoo mo no.  
Eberɛ a mefrɛɛ no no, na ɔye ɔbaakofoo,  
na mehyiraa no maa n’ase treeɛ.
- <sup>3</sup> AWURADE bekyekye Sion werɛ ampa ara  
na ne yam behyehye no wɔ ne mmubuiɛ no  
ho;  
ɔbeyɛ n’anweatam ahodoɔ sɛ Eden,  
n’asase a ada mpan beyɛ sɛ AWURADE turo.  
Wɔbehunu anigyɛɛ ne ahosepɛ,  
aseda ne nnwontoɔ wɔ ne mu.
- <sup>4</sup> “Montie me, me nkurɔfoɔ;  
monyɛ aso mma me, me ɔman:  
Mmara no befiri me nkyɛn ako;  
na m’atenteneneɛ beyɛ hann ama aman no.
- <sup>5</sup> Me teneneɛ reba ntem so,  
me nkwagyeɛ nam ekwan so,  
na m’abasa de atenteneneɛ bebɛre aman no.  
Nsupɔ no behwehwɛ me  
na wode anidasoɔ betwɛn m’abasa.
- <sup>6</sup> Mompagya mo ani nhwɛ ɔsorosoro,  
monhwɛ asase wɔ fam;  
ɔsorosoro betu ayera sɛ wisie  
na asase betete sɛ atadeɛ  
na won a wɔte so bewuwu sɛ nwansena.

Nanso me nkwagyee betena ho daa,  
me tenenee to rentwa da.

7 “Montie me, mo a monim dee etenee,  
mo a me mmara wo mo akoma mu:  
Monnsuro nnipa animka

anaa momma won ahohora ntu mo bo.

8 Na nweweboa bewe won te se dee wowe atadee;  
osonsono besee won te se dee wosee kuntu.

Nanso me tenenee betena ho daa  
me nkwagyee befiri awo ntoatoaso akosi  
awo ntoatoaso so.”

9 Nyane, nyane! Ao AWURADE basa

hye ahoden aduradee;

nyane te se nna a atwam no,  
te se tete awo ntoatoaso mu no.

Enye wo na wotwitwaa Rahab mu asinasini no,  
na wohwiree asuboa kesee no mu no?

10 Enye wo na womaa epo weee,  
nsubunu mu nsuo no,

dee opae ekwan wo epo bunu mu no  
sedee won a wogyee won no betumi atwa?

11 Won a AWURADE apata ama won besane aba.

Wode nnwonto behyene Sion;

anigyee a ensa da beye won abotire,

anigyee ne ahosepe beboro won so,  
awereho ne apinisie betu ayera.

12 “Me, me ara, mene wo were kyekyefo.

Hwan ne wo a wosuro odasani,

nnipa mma a woye esere yi.

13 Na wo were afiri AWURADE, wo yefo,

dee otree osorosoro mu

na ohyee asase ase no?



Wobekɔ so ara asuro ɔhyɛsoni no abufuo?

Wobekɔ so ara asuro deɛ ɔde ɔsɛɛɛ asi n'ani  
so no anaa?

Na ɔhyɛsoni no abufuo wɔ he?

<sup>14</sup> Erenkyere, wobɛgyaa nneduafoɔ ahufoo  
no;

wɔrenwuwu wɔ afiase amena mu,  
na aduane remmɔ wɔn.

<sup>15</sup> Na mene AWURADE, wo Onyankopɔn  
deɛ ɔhwanyane ɛpo, ma n'asorɔkye woro so.  
Asafo AWURADE, ne ne din.

<sup>16</sup> Mede me nsem ahyɛ w'anomu,  
na mede me nsa ase nwunu akata wo so.

Me a mede ɔsorosoro sii ho  
na mehyɛɛ asase ase

na meka kyere Sion sɛ, 'Moyɛ me nkurɔfoɔ.' "

*AWURADE Abufuhyɛ Kuruwa*

<sup>17</sup> Nyane, nyane!

Sɔre, Ao, Yerusalem!

Wo a wanom afiri AWURADE nsam  
n'abufuo kuruwa no,

wo a wanom apɔɔdo mu nsã atu puo  
deɛ ɛma nnipa to ntintan no.

<sup>18</sup> Wo mma a wowoo wɔn nyinaa mu  
obiara nni ho a ɔkyere wo ekwan;

mmammarima a wotetee wɔn nyinaa mu  
obiara nni ho a ɔso wo nsa mu.

<sup>19</sup> Saa ɔhaw prenu yi aba wo so,  
hwan na ɔbɛkyekye wo werɛ?

Mmubuiɛ ne ɔsɛɛɛ, ekɔm ne akofena,  
hwan na ɔbɛhyɛ wo den?

<sup>20</sup> Wo mma atoto baha;  
wodeda mmontene so baabiara,  
te sɛ ɔtwe a afidie ayi no.

AWURADE abufuo aba wɔn so  
wo Onyankopɔn animka no.

21 Enti tie yei, wo a worehunu amanee  
waboro, na nso enye nsã na aboro woɔ.

22 Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE,  
wo Onyankopɔn a ɔbɔ ne nkurofoɔ ho ban  
seɛ:

“Hwe, magye afiri wo nsa mu  
kuruwa a ema wotɔɔ ntintan no  
kuruwa a eye m’abufuo pɔɔɔ no,  
worennom bio.

23 Mede behye wɔn a wɔha mo no nsa mu,  
wɔn a wɔka kyerɛɛ mo se,  
‘Butu fam na yennante wo so.’

Na wode w’akyi yeɛ fam  
te se abɔntene a wɔnante so.”

## 52

1 Nyane, nyane, Ao Sion,  
hye ahooden aduradeɛ no.

Hye wo ntadeɛ fefe no  
Ao, Yerusalem kuroɔn kronkron no.  
Momonotofoɔ ne wɔn a wɔn ho agu fi  
renwura w’apono mu bio.

2 Poroporo wo ho mfuturo.  
Sɔre, tena ahennwa so, Ao, Yerusalem.  
Yiyi nkɔnsɔnkɔnsɔn no firi wo kɔn mu,  
Ao, ɔbabaa Sion a wɔafa wo nnomum.

3 Na yei ne deɛ AWURADE seɛ:  
“Wɔantɔn wo annye hwee,  
na enye sika na wɔde begye wo.”

- 4 Na yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade seɛ:  
 “Eberɛ bi me nkurofoɔ kɔɔ Misraim kɔtenaa ho;  
 akyire no Asiria behyɛɛ wɔn so.
- 5 “Na seesei, edeen na mehunu yi?” Sei na  
 AWURADE seɛ.  
 “Wɔafa me nkurofoɔ kɔ kwa,  
 na wɔn sodifoɔ di fɛw,”  
 AWURADE na ɔseɛ.  
 “Eɔa mu no nyinaa  
 wɔkɔ so gu me din ho fi.
- 6 Enti me nkurofoɔ behunu me din;  
 enti eɔa no wɔbehunu se  
 eyɛ me na mehyɛɛ ho nkɔm.  
 Aane, eyɛ me.”
- 7 Hwe sɛdeɛ wɔn a wɔde asempa no reba no  
 anammɔn ye fe wɔ mmepɔ no so,  
 wɔn a wɔpae mu ka asomdwoesɛm,  
 wɔn a wɔde nsemmɔde ba,  
 wɔn a wɔpae mu ka nkwagyɛɛ ho asɛm  
 na wɔka kyere Sion se,  
 “Mo Onyankopɔn di ɔhene.”
- 8 Montie! Mo awɛmfoɔ ma wɔn nne so;  
 wɔbɔ mu de anigye team.  
 Se AWURADE sane ba Sion a,  
 wɔde wɔn ani behunu.
- 9 Mommɔ mu nto anigye nnwom,  
 mo Yerusalem mmubuiɛ,  
 efiri se, AWURADE akyekye ne nkurofoɔ were;  
 wagye Yerusalem.
- 10 AWURADE beyi ne basa kronkron no ho  
 wɔ amanaman nyinaa anim  
 na asase ano nyinaa behunu yen Onyankopɔn  
 nkwagyɛɛ.

11 Monkɔ. Momfiri ho nko!  
Mommfa mo ho nka biribiara a eho ntee.  
Mommfiri ho na mo ho nte,  
mo a mokurakura AWURADE nkuruwa.

12 Monntutu mmirika mfiri ha  
anaa monnwane;  
ɛfiri se AWURADE bedi mo anim,  
Israel Onyankopɔn bebɔ mo kyidɔm.

*ɔsomfoɔ No Amanehunu Ne N'animuonyam*

13 Hwe, me ɔsomfoɔ bedi yie  
wɔɔɛpagya no aye no keseɛ.  
14 Dodoɔ a wɔhunuu no ho dwirii wɔn.  
ɛfiri se wɔsee n'anim a anse onipa biara  
deɛ  
na ne bɔberɛ seeɛ a ense ɔdasani deɛ.  
15 Saa ara na ɔɔɛma aman bebree ho adwiri wɔn  
na ahemfo bɛmuamua wɔn ano, ne enti.  
Wɔn a wɔnkaa ne ho asem nkyereɛ wɔn no  
behunu,  
na wɔn a wɔnteeɛ no nso bɛte aseɛ.

## 53

1 Hwan na wagye yen asenka no adie,  
na AWURADE abasa no, hwan so na ada adie?  
2 ɔnyinii wɔ n'anim te se dua mono ketewa bi,  
te se nhini a ɛfiri asase weseɛ mu.  
ɔnni ahooɔɛ anaa animuonyam a ebɛtwetwe yen  
ako ne nkyɛn.  
Na biribiara nni ne ho ebɛma yen ani agye  
ne ho.  
3 Nnipa bɔɔ no ahohora na wɔpoo no,  
ɔwerɛhoni a ɔnim ɔyea.  
Yɛdaneɛ yen ani a yeanhwe no mpo;  
wɔbuu no animtiaa na yen nso, yeammu no.

- 4 Ampa ara ofaa yen mmereye,  
     na osoaa yen awerehoɔ,  
 nanso yebuu no se Onyankopɔn na watwe n'aso.  
     Yebuu no se Onyankopɔn na wabɔ no na  
     wadwere no.
- 5 Nanso, yen mmarato enti na wɔpiraa noɔ,  
     yen amumuye enti na wɔdwerɛɛ no;  
 asotwe a ede asomdwoeɛ breɛ yen no daa no so,  
     na n'apirakuro mu na yenya ayaresa.
- 6 Yen nyinaa ayera yera te se nnwan,  
     yen mu biara afa ne kwan;  
 na AWURADE de yen nyinaa  
     amumuye asoa.
- 7 Wɔhyɛɛ no so, yɛɛ no anieyaa,  
     nanso wammue n'ano;  
 wɔde no kɔɔɛ te se odwammaa a wɔrekɔku no.  
     Sedeɛ odwammaa ye dinn wɔ ne nwitwit-  
     wafɔɔ anim no,  
     saa ara na wammue n'ano.
- 8 Wɔnam nhyesoɔ ne atemmuo so faa no kɔɔɛ.  
     Na hwan na ɔbetumi aka n'asefoɔ ho asem?  
 Efiri se wɔyii no firii asase yi so;  
     me nkurɔfoɔ mmarato enti, wɔtwee n'aso.
- 9 Wɔyɛɛ ne damena wɔ abɔnefoɔ mu,  
     na ne wuo mu, wɔde no too adefoɔ mu  
 ewom se wanyɛ akakabensem biara,  
     na obiara ante atorɔsem biara amfiri n'ano.
- 10 Nanso eyɛɛ AWURADE pɛ se ɔbedwere no ama  
     no ahunu amane.  
     Mpo ɔde ne nkwa ayɛ afɔdie afɔrebodeɛ.  
 Ɔbehunu n'asefoɔ na ne nna beware,  
     na AWURADE pɛ beko so wɔ ne nsam.

11 Ne kra amanehununu akyi,  
 ɔbehunu nkwa hann, na ne bo ato ne yam;  
 na ne suahunu mu, me ɔsomfoɔ teneneeni no  
 bebɔ bebreɛ bem,  
 na wasoa wɔn amumuyɛ.

12 Enti mɛma no kyɛfa wɔ akɛsefoɔ mu,  
 na ɔne ahooɔdenfoɔ bekyɛ asadeɛ  
 ɛfiri sɛ ɔde ne nkwa too hɔ maa owuo,  
 na wɔkan no fraa mmaratofoo.  
 Ɔsoaa nnipa bebreɛ bɔne,  
 na ɔdi maa mmaratofoo.

## 54

### *Sion Daakye Animuonyam*

1 “To dwom, Aɔ, ɔbonini, di ahurisie,  
 wo a wonnwoo da;  
 ma wo nne so na team,  
 wo a awoɔ nkaa wo da;  
 ɛfiri sɛ ɔbaa a woannya awoɔ da no mma  
 adɔɔso sene deɛ ɔwo kunu,”  
 AWURADE na ɔsɛɛ.

2 “Tɛ wo ntomadan no mu;  
 twe wo ntomadan ntwamu no mu,  
 nnyae yɛ;  
 toa wo ntampehoma no so,  
 bobɔ wo mpɛɛwa no so ma entim yie.

3 Ɛfiri sɛ wobɛtɛ akɔ nifa ne benkum;  
 w’asefoɔ begye aman afa  
 na wɔatena wɔn nkuropon a asɛɛ no so.

4 “Nsuro. W’anim rengu ase.  
 Nsuro aniwuo. Wɔremmɛ wo ase.  
 Wo werɛ beɛfiri wo mmabunu mu aniwuo

na wo kunaye mu ahohora nso, worenkae  
bio.

5 Na wo Bɔfoɔ ye wo kunu  
Asafo AWURADE ne ne din,  
Israel Ɔkronkronni no ye wo Gyefoɔ.  
Wɔfre no asase nyinaa so Onyankopɔn.

6 AWURADE besane afre wo  
te se ɔyere a woagyaa no na ɔdi yea wo  
n'akoma mu,  
ɔyere a ɔwaree mmabaawabere mu  
na wogyaa no mpofirim," wo Onyankopɔn  
na ɔsee.

7 "Megyaa wo bere tiawa bi mu,  
nanso mefiri ayamhyehyee a emu do mu  
besane de wo aba.

8 Abufuo mmorosoo mu,  
mede m'ani hintaa wo mmerɛ tiawa bi,  
nanso m'ayamyɛ a ensa da enti,  
mehunu wo mmɔbo,"  
deɛ AWURADE, wo Gyefoɔ see nie.

9 "Yei te se Noa mmerɛ so a mekaa ntam se  
meremma nsuyire nkata asase ani bio.  
Enti afei maka ntam se meremma mebo mfu wo  
bio,  
na merenka w'anim bio.

10 Se mmepɔ woso,  
na nkokoo tutu a,  
me do a ensa da a mewo ma wo no renhinhim  
na m'asomdwoee apam no rentwam,"  
sei na AWURADE a ɔwo ahummɔborɔ ma mo  
no see.

11 "Ao, kuropon a ahum abubu wo na  
wonkyekyee wo were,

- mede aboo anintonka besiesie wo,  
na mede aboodemmooye wo fapem.
- 12 Mede bogyaboo beto w'abantifi afasuo,  
na mede abohemaa a ehyeren aye w'apono,  
na mede aboodemmooye w'afasuo nyinaa.
- 13 AWURADE bekyerekyere wo mmammarima nyinaa,  
na wo mma asomdwoee bedooso.
- 14 Wobetim wo tenenee mu:  
Wo ne nhyesotrasoo ntam kwan beware;  
worensuro biribiara.  
Ahupoo beko akyirikyiri,  
na eremmen wo.
- 15 Se obi to hye wo so a, na emfiri me;  
na dee oto hye wo so no de ne ho bema wo.
- 16 "Hwe, eye me na meboo otomfoo  
a ofite gyasramma mu ma edere  
na ode ahoo den bo akodee a efata ne dwu-  
madie.  
Na eye me na mabo oseefoo se ommesee adee;  
17 akodee biara a waboo atia wo no rennyina  
na tekrema biara a ebebo wo soboo no,  
wobebo agu.  
Yei ne AWURADE nkoa agyapadee  
ne won bambuo a efiri me,"  
AWURADE na osee.

## 55

### *Osukom Ho Ofre*

- 1 "Mommra, mo a osukom de mo nyinaa,  
mommra nsuo no ho;  
na mo a monni sika,  
mommra mmeto na monni!



Mommra mmετο nsã ne nufosuo  
a monntua hwee.

<sup>2</sup> Aden enti na mosee sika wο δεε ενυε aduane  
ho

ne mo ahooden wο δεε emmee ho?

Montie, montie me na monni δεε εγε,  
na mo kra ani begye nnepa a εwο akatua pa  
ho.

<sup>3</sup> Monye aso, na mommra me nkyen;  
montie me, na mo kra anya nkwa.

Me ne mo beye apam a εte hο daa,  
me do a εtoω ntwα da a mede hγεε Dawid bo  
no.

<sup>4</sup> Hwe, mede no aye adansedie ama nnipa no,  
wοn okandifoω ne osahene.

<sup>5</sup> Ampa ara mobefre aman a monnim wοn,  
na aman a wonnim mo no beye ntem aba mo  
nkyen,

AWURADE, mo Onyankopon enti,  
Israel Okronkronni no,  
efiri se wahye mo animuonyam."

<sup>6</sup> Monhwehwe AWURADE eberε a mobehunu no.  
Momfre no eberε a oben.

<sup>7</sup> Ma omumuyefoω ntwe ne ho mfiri n'akwan ho  
na obonefoω nso mfiri ne nsusuiε ho.

Ma onnane nkω AWURADE nkyen, na obehunu no  
mmobω,  
onnane nkω yen Onyankopon nkyen, na ode  
ne ho bekyε no.

<sup>8</sup> "Na m'adwene nnye mo adwene,  
na mo akwan nso nnye m'akwan,"  
sedee AWURADE see nie.

<sup>9</sup> "Sedee osoro koron sene asase no,

- saa ara na m'akwan koron sene mo akwan,  
na m'adwene nso koron sene mo adwene.
- 10 Osuo ne sukyeremma  
to firi soro gu fam,  
na ensane nko ho bio  
gye se afo asase  
ama afifidee egu nhwiren,  
sedee ebese aba ama ogufo na aduane nso  
aba ama dee odie.
- 11 Saa ara na m'asem a efiri m'anum tee:  
Erensane mma me nkyen kwa.  
Mmom ebeye dee mepa  
na awie botae a eno enti mesomaa no.
- 12 Mode ahosepe bepue  
na wogya mo kwan asomdwoee mu;  
mmepo ne nkokoo  
beto nnwom wo mo anim,  
na mfuo so nnua nyinaa  
bebwo won nsam.
- 13 Nkyekyerere ananmu, pepeaa befifiri,  
na nnenkyense ananmu, ohwam dua befifiri.  
Yei beye dee ehye AWURADE animuonyam,  
ebeye daapem nsenkyerennes,  
a erentwam da."

## 56

### *Afoforo Nkwagye*

- 1 Yei ne dee AWURADE see:  
"Monko so mmu atentenenee  
na monye dee eye,  
efiri se me nkwagye aben  
na erenkyere me tenenee beda adi.
- 2 Nhyira nka onipa a oye yeinom,  
onipa a okura mu denden:

deε okae Homeda na oyε no kronkron,  
na okame ne ho firi boneyε ho.”

<sup>3</sup> Mma onanani a ode ne ho ama AWURADE nka  
se,

“Ampa ara AWURADE renkane me mfra ne  
nkurofoο mu.”

Na opiani biara nso nwiinwii se,

“Meyε duawuiε.”

<sup>4</sup> Sei na AWURADE seε,

“Ariafοο a wokae me home nna,

won a woyε deε εso m’ani

na wokura m’apam mu denden,

<sup>5</sup> mema won, wo m’asoredan ne εho afasuo no  
mu,

nkaedeε ne edin a

εkyen mmammarima ne mmammaa;

memam won edin a εbetena ho afeboο,

edin a εrentwam.

<sup>6</sup> Na ananafοο a wode won ho ama AWURADE  
se wobesom no,

se wobedo AWURADE din,

na woasore no,

won a wokae Homeda na woyε no kronkron  
nyinaa,

na wokura m’apam mu denden;

<sup>7</sup> yeinom na mede won beba me bepo kronkron  
no so

na mama won anigyεε wo me mpaεεbo efie.

Won ohyεε aforebodeε ne aforebo ahodoο no,

mεgye wo m’aforebukyia so;

na wobεfre me fie beaεε a

aman nyinaa bo mpaεε.”

<sup>8</sup> Otumfoο AWURADE,

deε oboaboa Israel atukofοο ano no ka se:

“Mεko so aboaboa afoforo ano aka won ho

aka wɔn a maboa wɔn ano dada no ho.”

*Onyankopɔn Sobɔɔ A Etia Amumuyefɔɔ*

- <sup>9</sup> Mommra, mo wiram mmoadoma nyinaa,  
mommɛdidi, mo kwaeɛm mmoa nyinaa!
- <sup>10</sup> Israel awɛmfɔɔ yɛ anifrafɔɔ,  
wɔn mu biara nni nimɛɛ;  
wɔn nyinaa yɛ nkraman mum,  
wɔntumi mmobɔ mu;  
wɔdɛda hɔ na wɔsoso daeɛ,  
nna yɛ wɔn dɛ.
- <sup>11</sup> Wɔyɛ nkraman a wɔpɛ aduane yie;  
wɔnnidi mmee da.  
Wɔyɛ nnwanhwɛfɔɔ a wɔnni nteaseɛ;  
wɔn nyinaa fa wɔn ɛkwan,  
obiara pɛ n’ankasa mfasɔɔ.
- <sup>12</sup> “Mommra,” obiara team sɛ, “momma me nsã!  
Momma yennom nsaden mmoro!  
Na ɔkyena bɛyɛ sɛ ennɛ,  
ebia ɛbesene ennɛ koraa.”

## 57

- <sup>1</sup> Ateneneefɔɔ wu,  
na obiara nnwene ho wɔ n’akoma mu;  
wɔfa Nyamesurofɔɔ kɔ,  
na obiara nte aseɛ  
sɛ wɔfa teneneefɔɔ kɔ  
sɛdɛɛ wɔbɛyi wɔn afiri bɔne mu.
- <sup>2</sup> Wɔn a wɔnante tee no  
wɔhyɛne asomdwoeɛ mu;  
wɔnya ahomegyeɛ ɛberɛ a wɔdɛda sɛ  
awufɔɔ.

- 3 “Nanso, mo, mommra ha, mo obayifoɔ mmammarima,  
 mo awaresɛefoɔ ne mmaa adwamanfoɔ mma!
- 4 Hwan na moresere no?  
 Hwan na moredi ne ho fe  
 na morebo no adapaa yi?  
 Monnye atuatefoɔ fekuo  
 ne atorofɔɔ asefoɔ anaa?
- 5 Mode ɔpe mmorosoo bo afodee wo adum mu  
 ne dua biara ase;  
 mode mo mma bo afodee wo mmɔnhwa a emu do mu  
 ne abotan mpaapae ase.
- 6 Anyame a woye aboo tromtrom, a ewo mmɔnhwa a emu do mu no,  
 woye mo kyefa. Wɔn na more.  
 Aane, moahwie nsã afɔrebodee agu wɔn so  
 na mode aduane afɔrebodee ama wɔn.  
 Yeinom nyinaa akyi, mengo me nsam anaa?
- 7 Moasiesie mo dabere wo kokoo a ekorɔn so;  
 eho na moko kobo afodee.
- 8 Mo apono ne aponnwa akyi  
 na mo de mo abosonsom nsesodee asisi.  
 Mofirii m’akyi koyii mo mpa so ntoma,  
 mokɔdaa so na motree mu;  
 mo ne wɔn a modɔ wɔn mpa yee apam,  
 na mohwee wɔn adagya mu.
- 9 Mode ngo koo Molek nkyen  
 na momaa mo nnuhwam dooso.  
 Mosomaa mo ananmusifoɔ koo akyirikyiri;  
 mo siane koo eda mu ankasa!
- 10 Mo nneyee maa mo breee,  
 nanso moanka da se, ‘Eho nni mfasoo.’  
 Monyaa akonnɔ ahɔɔden foforo,

enti mokoo so ara yee dee mope.

- 11 “Hwan na wama mo akoma atu na wabo mo  
 hu sei  
 a enti moanni me nokore,  
 na moankae me  
 anaa moannwene yei ho wo mo akoma mu?  
 Maye dinn akyere no enti  
 na monnsuro me anaa?  
 12 Meda mo tenenee ne mo nnwuma adi,  
 na eho remma mo mfasoo.  
 13 Se moteam pe mmoa a,  
 momma mo ahoni a moaboa ano no nnye  
 mo!  
 Mframa bebo won nyinaa ako,  
 ahome keke behwete won.  
 Nanso onipa a ode me ye ne dwanekoba no  
 bedi asase no so  
 na wafa me bepo kronkron no.”

*Akoma A Abubu Awerkykyere*

- 14 Na wobeka se:  
 “Monye, monye. Monsiesie ekwan no!  
 Monyiyi akwansidee mfiri me nkurofo ak-  
 wan mu.”  
 15 Na yei ne dee okoron no,  
 dee ote ase daa a ne din ye kronkron no see:  
 “Mete beaee a ekoron na eye kronkron,  
 me ne dee owo ahonu na oye honhom mu  
 hiani nso te,  
 se mekanyane honhom mu hiani no honhom,  
 na makanyane n’akoma a abubu no.  
 16 Meremmoo soboo afeboo,  
 na mebo remfu daa,

- se anye saa a, onipa honhom beto piti wo  
 m'anim,  
 onipa ahome a me na mabo.
- 17 Won nnebone adufudepe maa me bo fuiɛ;  
 metwee won aso, na mede abufuo yii m'ani,  
 nso wokoo so yee dee won akoma pe.
- 18 Mahunu won nneyee, nanso mesa won yadee.  
 Mɛkyere won kwan na makyekye won were,  
 19 na mama ayeyie aba won a woredi  
 awerehoɔ wo Israel ano.  
 Asomdwoee, asomdwoee, mmra won a wowa  
 akyirikyiri ne won a woben so,"  
 sei na AWURADE see. "Na mesa won yadee."
- 20 Na amumuyefoo te se epo a erehuru,  
 entumi nye komm,  
 n'asorokye yiye atekye ne efi.
- 21 "Amumuyefoo nni asomdwoee." Sei na me  
 Onyankopon see.

## 58

### *Nokore Mmuadadie*

- 1 "Monteam denden, monnnyae.  
 Momma mo nne so se totorobento.  
 Mompae mu nka me nkurofoo atuatee nkyere  
 won  
 na monka Yakob efie nso nnebone nkyere  
 no.
- 2 Eɔa biara da wohwehwe me;  
 aye se wopere se wobehunu m'akwan,  
 te se woye oman a woye dee etene  
 na wompoo won Onyankopon ahyeɔee.  
 Wobisa me ho asentenenee  
 na aye se wope se Onyankopon ben won.
- 3 Woka se, 'Aɔen enti na yeadi mmuada

na woanhunu yi?  
 Aden enti na yeabrɛ yen ho ase,  
 na woanhwe yi?’

“Nanso mo abuada da no, moye deɛ mope  
 na mosisi mo adwumayefoo nyinaa.

4 Ntokwa ne akasakasa na mode wie mo  
 abuadadie,  
 ne akuturuku a mode bobo mo ho.

Morentumi nni mmuada sɛdeɛ moye no enne yi  
 na moahwe anim sɛ wobete mo nne wo soro.

5 Yei ne mmuadadie a mepɛ anaa?

Eda koro pɛ a onipa de brɛ ne ho ase no  
 anaa?

Ene sɛ obi si ne tiri ase te sɛ demmire  
 na ɔtena ayitoma so ne nsɔ mu nko ara  
 anaa?

Yei na mofrɛ no abuadadie yi,

ɛda a ɛso AWURADE ani yi ni anaa?

6 “Saa mmuadadie yi na mepɛ:

sɛ mobeyiyi ntenkyea nkɔnsɔnkɔnsɔn

na moasane kɔnnua nhoma,

sɛ mobegyaa wɔn a wɔhyɛ wɔn so

na moabubu kɔnnua biara.

7 Ɛsɛ sɛ mo ne wɔn a ekɔm de wɔn kye mo  
 aduane

na moma ohiani a ɔnenam no baabi tena.

Sɛ mohunu deɛ ɔda adagya a, momfira no ntoma

na monnyi mo ani mfiri mo yɔnko onipa so.

8 Ɛno na mo hann bepue te sɛ ahemadakyɛ,

na mo ayaresa aba ntem so;

afei mo teneneɛ bɛdi mo anim,

na AWURADE animuonyam bebɔ mo kyidɔm.



9 Afei mobefre, na AWURADE begye mo so;  
 mobeteam ape mmoa, na obeka se: Me nie.

“Se moyi nhyesoɔ konnua,  
 nsa a motene wɔ onipa so ne ntwatoso firi  
 ho,

10 na se moha mo ho ma won a ekom de won  
 na moma won a wɔhye won so no deɛ ehia  
 won a,

ennee mo nkanea behyerɛn wɔ esum mu,  
 na mo anadwo beye se owigyinaeɛ.

11 AWURADE bekyere mo ekwan eberɛ biara;  
 obema mo deɛ ehia mo wɔ asase weseɛ so  
 na obehye mo onipadua den.

Mobeye se turo a wɔgugu so nsuo yie,  
 se asuwa a emu nsuo nwe da.

12 Mo nkurofoɔ besane asi teteete mmubuiɛ no,  
 na wɔato fapem a akyere no;  
 wobefre mo Deɛ Ɔsiesie Afasuo a Abubu no,  
 Deɛ Ɔsiesie Adan a Abubu.

13 “Se mohwe mo anammontuo so yie Homeda  
 na moannyɛ deɛ mope wɔ me da kronkron  
 no,

se mofre Homeda no anigyee da  
 na modi AWURADE da kronkron no ni  
 na moamfa mo ara mo akwan so  
 na moanyɛ deɛ mope anaa moanka  
 nsemhunu a,

14 ennee mobenya anigyee wɔ AWURADE mu  
 na mema mo anante asase no  
 sorɔnsorɔmmea so  
 na moato pon wɔ mo agya Yakob agyapadeɛ so.”  
 AWURADE na aka.

## 59

*Bone, Boneka Ne Gyee*

- 1 Ampa ara AWURADE nsa nye tiaa se erennye nkwa,  
na n'asom nye den se erente asem.
- 2 Nanso, mo amumuye na atete  
mo ne mo Onyankopɔn ntam;  
mo bone ama n'anim ahinta mo,  
a enti ɔrente.
- 3 Na mogya akeka mo nsa ho,  
afɔdie afɔre mo nsateaa.  
Mo ano akeka atorɔsem,  
mo tekrema de amumuyesem di nsekuro.
- 4 Obiara nhwehwe atentenee;  
obiara mfa nokoredie mmɔ ne nkuro.  
Wɔde wɔn ho to nsemhuhuo so na wɔtwa  
nkontonpo;  
wonyinsen ɔhaw na wɔwo bone.
- 5 Wɔhwane ananka nkosua  
na wɔnwono ananse ntontan.  
Dee ɔdi wɔn nkosua biara bewu,  
emu baako nso bo a, epae ahuritia.
- 6 Wɔn ntontan nye mma aduradee;  
wɔrentumi mfa dee wɔye nkata wɔn ho.  
Wɔn nneyee ye nneyee bone,  
na wɔdi akakabensem.
- 7 Wɔtu mmirika kɔye bone;  
wonkyere opira ne awudie ho.  
Baabiara a wɔbekɔ no, wɔsee ho pasaa.
- 8 Asomdwoee kwan no, wɔnnim;  
atentenenee nni wɔn akwan so.  
Wɔadane wɔn akwan nkontonkyi.  
Obiara a ɔnante soɔ no rennya asomdwoee.

- 9 Enti atentenenee ne yen ntam aware,  
na adetenenee mmen yen.  
Yehwehwe hann, nanso ne nyinaa ye esum;  
dee ehyeren, nanso yenam esum kabii mu.
- 10 Yeaye te se anifirafoo. Yekeka afasuo ho  
hwehwe kwan te se nnipa a wanni ani.  
Owigyinae no, yesuntisunti sedee onwunu  
adwo;
- ye duru ahoo denfoo mu a, yete se awufoo.
- 11 Yen nyinaa po so te se sisire;  
yede awereho kurum se mmoronoma.  
Yehwehwe atentenenee nso yenhunu bi;  
ogyee nanso ewo akyirikyiri.
- 12 Efiri se, yen mfomsoo adoo so wo w'ani so,  
na yen bone di adanse tia yen.  
Yen mfomsoo da yen anim daa,  
na yegye yen amumuye to mu:
- 13 atuatee ne afatwa a etia AWURADE,  
yen akyi a yedane kyere yen Onyankopon,  
nhyeso ne atuatee a yefoa soo,  
atorosem a efiri akoma mu a yeka.
- 14 Enti wopam atentenenee ko n'akyi,  
na adetenenee akogyina baabi;  
nokore ahwe ase wo mmontene so.  
Nokoredie ntumi mma mu.
- 15 Nokore nni baabiara,  
obiara a otwe ne ho firi bone ho no aye  
otamfoo.
- AWURADE hweee na anso n'ani  
se atentenenee nni ho.
- 16 Ohunuu se obiara nni ho.  
Eyee no nwanwa se obiara nni ho a obepata;

enti ɔno ankasa basa dii nkwagyeɛ ho dwuma  
maa no,

na ne teneneɛ wowaa no.

17 Ɔhyɛɛ teneneɛ sɛ nkataboo,

ne nkwagyeɛ dadeɛ kye wɔ ne tiri so.

Ɔhyɛɛ aweretɔ ntadeɛ

na ɔde mmɔdemmo firaa sɛ ntoma.

18 Ɔbɛgyina deɛ wɔayɛ so

atua so ka.

N'atamfoɔ benya n'abufuhyeɛ.

Wɔn a wɔne no ayɛ dɔm benya so akatua;

nsupɔ no nso, ɔbetua wɔn ka sɛdeɛ ɛsɛ wɔn.

19 Ɛfiri atɔɛɛ fam, nnipa bɛsuro AWURADE din

na ɛfiri apueɛɛ wɔde anidie bɛma

n'animuonyam.

Na ɔbɛba sɛ nsuo a ayiri tenn,

AWURADE ahomeguo de no bɛba.

20 “Ɔgyefoo no bɛba Sion,

na ɔbeyi amumuyɛsɛm nyinaa afiri Jakob  
asefoo mu,”

sei na AWURADE sɛɛ.

21 “Medeɛ yei ye me ne wɔn apam,” sɛdeɛ  
AWURADE sɛɛ nie. “Me Honhom a ɔwɔ mo so,  
ne me nsem a mede ahyɛ mo anom remfiri mo  
anom, anaa mo mma, ne mo mma asefoo anom,  
ɛfiri saa eberɛ yi kɔsi daa apem,” sei na AWURADE  
sɛɛ.

## 60

### *Sion Animuonyam*

1 “Sɔre, hyerɛn, na wo hann aba,

na AWURADE animuonyam apue wo so.

2 Hwɛ, esum akata asase so

- na esum kabii akata aman no so,  
 nanso AWURADE apue wo so  
 na n'animuonyam ada adi wo wo so.
- <sup>3</sup> Amanaman beba wo hann no mu,  
 na Ahemfo beba wo adekyee hann no mo.
- <sup>4</sup> "Ma w'ani so na hwe wo ho hyia:  
 won nyinaa aboa won ho ano reba wo  
 nkyen;  
 wo mmammarima fifiri akyirikyiri,  
 na wokura wo mmammaa wo abasa so.
- <sup>5</sup> Afei wobehwe na w'anim ate,  
 w'akoma bebɔ na anigyeɛ ahye no ma;  
 ahonya a ewo epo so, wode bebre wo,  
 na amanaman no ahodeɛ nso beba wo  
 nkyen.
- <sup>6</sup> Yoma akuakuo beye w'asase so ma,  
 yomaforɔ a wofiri Midian ne Efa.  
 Na won a wofiri Seba nyinaa beba,  
 wososo sika kɔkɔ ne nnuhwam  
 na wopae mu ka AWURADE ayeyie.
- <sup>7</sup> Wɔbeboaboa Kedar nnwankuo nyinaa ano abre  
 wo,  
 Nebaiot nnwennini besom wo;  
 wobegye won se aforɔdeɛ wo m'afɔrebukya  
 so,  
 na mehye m'asɔredan kronkron no ani-  
 muonyam.
- <sup>8</sup> "Hwannom ne yeinom a wɔtu se omununkum,  
 te se mmorɔnoma a wɔrekɔ won pirebua mu  
 yi?
- <sup>9</sup> Ampa ara nsupɔ no ani da me so;  
 Tarsis ahyen na wodi anim,

wode wo mmammarima fifiri akyirikyiri reba,  
 wososo won dwete ne won sika kəkōō,  
 de rebeyɛ AWURADE, wo Onyankopon ani-  
 muonyam,  
 Israel Kronkronni No,  
 ɛfiri sɛ wahyɛ wo animuonyam.

- 10 “Ananafoɔ bɛto w’afasuo no bio,  
 na won ahemfo besom wo.  
 Ɛwom sɛ mede abufuo asɛɛ wo deɛ,  
 nanso menam adom so bɛhunu wo mmɔbo.  
 11 W’apono ano bɛdeda hɔ ɛberɛ biara,  
 wɔrentoto mu awia anaa anadwo,  
 sɛdeɛ ɛbeyɛ a nkurofoɔ de amanaman no ahonya  
 bebɛ wo,  
 a won ahemfo di nkonimdie santen no anim.  
 12 Na ɔman anaa ahennie a wɔrensom wo no  
 bɛyera,  
 wɔbɛsɛɛ no pasaa.

- 13 “Lebanon animuonyam bɛba wo nkyɛn,  
 pepeaa, sɛsɛ ne kwabɔhɔɔ bɛbo mu,  
 abesiesie me kronkronbea hɔ;  
 na mɛhyɛ beaɛɛ a menan sisi no ani-  
 muonyam.  
 14 Wo nhyɛsofoɔ mmammarima bɛba abɛkoto  
 wo;  
 won a wɔbu wo animtia nyinaa bɛkoto wo  
 nan ase  
 na wɔbɛfrɛ wo AWURADE Kuropon,  
 Israel Kronkronni, Sion.  
 15 “Ɛwom sɛ wɔɔpa w’akyi atane wo,  
 a obiara ntu kwan mfa wo mu,

nanso meye wo ahohoahoadede a ete ho daa  
ne awoo ntoatoasoo nyinaa anigyedee.

16 Wobenom amanaman nufosuo no  
na woanum adehyee nufoo.

Afei wobehunu se me AWURADE, me ne wo  
Agyenkwa,  
wo gyefoo, Yakob Otumfoo no.

17 Mede sikakokoo besi kobere anan mu abre wo,  
na dwete asi dadee anan mu.

Mede kobere besi dua anan mu abre wo,  
na dadee asi aboo anan mu.

Mede asomdwoee beye wo so amrado  
na tenenee aye wo sodifoo.

18 Worente awurukasem wo w'asase so bio,  
anaa mmubuiie ne osese wo w'ahyee so.

Na mmom wobefre w'afasuo se Nkwagyee  
ne w'apono se Ayeyie.

19 Owia renye wo hann adekyee mu bio  
na osrane hann renhyeren wo so,  
efiri se, AWURADE beye wo daapem hann,  
na wo Onyankopon beye wo animuonyam.

20 W'awia rento bio,  
wo srane rennum bio,  
AWURADE beye wo daapem hann,  
na w'awerehoon nna to betwa.

21 Na afei wo nkurofoo nyinaa beye teneneefoo  
na wobefa asase no adi so afeboo.

Woye adee a madua na afefe  
me nsa ano adwuma a  
ebeda m'animuonyam adi.

22 Mo mu akumaa koraa bedore aye apem,  
na ketewa no aye oman kesee.

Mene AWURADE;  
na ne bere mu, meye yei ntem so."

## 61

*AWURADE Adom Afe*

- <sup>1</sup> Otumfoo AWURADE Honhom wo me so,  
 efiri se, Awurade asra me ngo  
 se menka asempa nkyere ahiafoo.  
 Wasoma me se, menkokyekye won a won akoma  
 abubu were,  
 se me mpae mu nka ahofadie nkyere nnom-  
 mumfoo  
 na wonyi nneduafoo mfiri esum mu,
- <sup>2</sup> se mempae mu nka AWURADE adom no ho asem,  
 ne yen Onyankopon aweretɔ da.  
 Wasoma me se, menkyekye won a wodi  
 awerehoo nyinaa were,  
<sup>3</sup> na memma won a wodi awerehoo wo Sion  
 no deɛ wohia,  
 na menhye won ahenkye fefe  
 nsi nsɔ anan mu;  
 anigyee ngo  
 nsi awerehoodie anan mu,  
 ayeyie atadeɛ  
 nsi abasamutuo honhom anan mu.  
 Wɔbefre won teneneɛ adum  
 deɛ AWURADE adua  
 de ada n'animuonyam adi.
- <sup>4</sup> Wɔbesi tete mmubuiɛ no bio,  
 na wɔasiesie mmeamnea a aseɛ dadaada  
 no;  
 wɔbeyɛ nkuropon a aseɛ no foforo  
 deɛ aseɛ awoo ntoatoasoɔ bebreɛ no.
- <sup>5</sup> Ananafoo behwe mo nnwankuo;  
 ahohoo beye adwuma wo mo mfuo ne bobetu-  
 turo mu.



6 Na wɔbɛfrɛ mo AWURADE asɔfoɔ,  
 wɔbɛto mo din sɛ yɛn Onyankopɔn asomfoɔ.  
 Amanaman no ahonya no na moɛdi  
 na wɔn ahodɛɛ na mode bɛhoahoa mo ho.

7 Wɔn animguasɛɛ anan mu  
 me nkurɔfoɔ bɛnya animuonyam mmɔho,  
 na ahohora anan mu  
 wɔbɛsɛpɛ wɔn ho wɔ wɔn adedie mu;  
 ne saa enti wɔn asase no so kyɛfa bɛyɛ mmɔho,  
 na anigyɛɛ a ɛnni awiɛɛɛ bɛyɛ wɔn dea.

8 “Na me AWURADE, mɛpɛ atɛntenɛnɛɛ.  
 Mɛkyiri korɔno ne nnebɔnɛ.  
 Me nokorɛ mu, mɛbɔ wɔn aba so  
 na me ne wɔn ayɛ apam a ɛbɛtena hɔ daa.

9 Wɔn asefoɔ bɛgyɛ din wɔ amanaman no mu  
 ne wɔn mma wɔ nkurɔfoɔ no mu.  
 Wɔn a wɔhunu wɔn nyinaa bɛgyɛ ato mu sɛ  
 wɔyɛ nnipa a AWURADE ahyira wɔn.”

10 AWURADE mu na me ho sɛpɛ me mmorosɔɔ,  
 me Onyankopɔn mu na me ɔkra di ahurisie.  
 Ɛfiri sɛ, ɔde nkwagyɛɛ ntoma afira me  
 na ɔde tenɛnɛɛ atadɛɛ yuu awura me,  
 sɛdɛɛ ayɛforɔkunu siesie me tiri so sɛ ɔsɔfoɔ,  
 ne sɛdɛɛ ayɛforɔ de nnwinɛɛ hyɛhyɛ ne ho.

11 Na sɛdɛɛ asase ma afifidɛɛ pue  
 na turo nso ma aba nyini no,  
 saa ara na Otumfoɔ AWURADE bɛma tenɛnɛɛ ne  
 ayɛyie  
 apue wɔ amanaman anim.

## 62

*Sion Edin Foforo*

- 1 Sion enti, merenyε kōmm,  
 Yerusalem enti, merenyε dinn,  
 kōsi sε ne teneneε bεhyerεn sε adekyεε,  
 na ne nkwagyεε adere sε ogyatεn.
- 2 Amanaman no bεhunu wo teneneε,  
 na ahemfo nyinaa ahunu wo animuonyam;  
 wōbεfrε wo din foforo  
 a AWURADE de bεto wo.
- 3 Wōbεyε animuonyam ahenkyε wō AWURADE  
 nsam,  
 ne adehyεε abōtiten wō wo Onyankopōn  
 nsam.
- 4 Wōremfrε wo atugya bio,  
 anaa w'asase sε amanfo.  
 Na mmom wōbεfrε wo Hefsiba anaa aniso  
 Kuropōn  
 ne w'asase sε Beula anaa ōwarefoō  
 εfiri sε AWURADE ani bεgye wo ho,  
 na ōbeware w'asase.
- 5 Sēdeε aberanteε ware ababaawa no,  
 saa ara na wo mmammarima bεware wo;  
 sēdeε ayeforōkunu ani gye n'ayeforo ho no,  
 saa ara na wo Onyankopōn ani bεgye wo ho.
- 6 Mede awεmfōō agyinagyina w'afasuo so Ao,  
 Yerusalem;  
 wōremmua wōn ano awia anaa anadwo.  
 Mo a musu frε AWURADE no,  
 monnhome koraa,
- 7 na mommma ōnnye n'ahome kōsi sε ōbema  
 Yerusalem atim  
 na wayε no deε asase nyinaa bεkamfo.

8 AWURADE de ne basa nifa aka ntam,  
 ne basa a εye den no σε,  
 “Meremfa mo ayuo  
 mma mo atamfoε σε wον aduane bio,  
 na ananafoε rennom nsā foforo  
 a moabre ho no bio;  
 9 wον a wotwa no na wοbedi  
 na wοakamfo AWURADE,  
 na wον a wοboaboa bobε ano no benom  
 wο me kronkronbea adihε.”

10 Momfa mu, momfa kuropon apono no mu!  
 Monsiesie kwan no mma nkurεfoε no.  
 Mompae, mompae kwantempον no!  
 Monyiyi so aboε no.  
 Monsi frankaa mma amanaman no.

11 AWURADE aboε no dawuro  
 akosi nsase ano σε,  
 “Monka nkyere Obabaa Sion σε,  
 ‘Hwe, wo Agyenkwa reba!  
 Hwe n’akatua ka ne ho,  
 na n’anamuhyedeε nso ka ne ho.’ ”

12 Wοbefre wον Nnipa Kronkron,  
 wον a AWURADE Agye Wον;  
 na wοbefre wo Dee Wοrehwehwe N’akyiri  
 Ekwan,  
 Kuropon a Erenye Afo Bio.

## 63

### *Onyankopον Awereto Ne Ogyee Eda No*

1 Hwan ni yei a ofiri Edom reba,  
 deε ofiri Bosra a nkekaeε kεkεε wο n’atadeε  
 mu yi?

Hwan ne yei a wɔahyehye no gɔsɔɔ yi,  
a ɔde n'ahooden kɛsɛɛ retutu taataa yi?

“Eye me a mekasa wɔ teneneɛ mu  
deɛ ɔtumi gye nkwa.”

<sup>2</sup> Adɛn enti na mo ntadɛɛ bere kɔɔ,  
te sɛ obi a ɔretiatia nsakyiamena so deɛ yi?

<sup>3</sup> “Me nko ara atiatia nsakyiamena so,  
na amanaman no mu obiara anka me ho.  
Metiatiaa wɔn so wɔ m'abufuo mu  
na memiaa wɔn so wɔ m'abufuhyeɛ mu;  
wɔn mogya bɔ petee me ntadɛɛ mu,  
maa nkekaɛɛ yeɛ m'aduradɛɛ nyinaa mu.

<sup>4</sup> Na aweretɔ da wɔ m'akoma mu  
na me gyeɛ afe no aba.

<sup>5</sup> Mehweɛɛ, nanso na ɔboafoɔ biara nni ho,  
eyeɛ me ahodwirie sɛ obiara ammoa me;  
enti m'ankasa abasa yeɛ nkwagyee dwuma maa  
me,  
na m'abufuo wowaa me.

<sup>6</sup> Metiatiaa amanaman no so wɔ m'abufuo mu;  
memaa wɔbaboroe wɔ m'abufuhyeɛ mu  
na mehwiee wɔn mogya guu fam.”

### *Ayeyie Ne Mpaeebo*

<sup>7</sup> Mɛka AWURADE ayamye ho asem,  
ne nneyee a enti ɔsɛ ayeyie,  
wɔ deɛ AWURADE aye ama yen nyinaa ho  
aane, wɔ nneɛma pa bebree a waye  
ama Israel fiefoɔ,  
wɔ n'ayamhyehyeɛ ne ne mmɔborɔhunu a  
ɛdɔɔso no enti.

<sup>8</sup> ɔkaa sɛ, “Ampa ara wɔye me nkurofoɔ,

mmammarima a wɔrenni me hwammo";  
eno enti ɔbeyee wɔn Agyenkwa.

<sup>9</sup> Wɔn amanehunu nyinaa mu, ɔno nso hunuu  
amane,

na ɔbɔfoɔ a ɔka no ho no nso gyee wɔn.

Ne dɔ ne ne mmɔborɔhunu mu, ɔgyee wɔn;  
ɔpagyaa wɔn na ɔsoaa wɔn  
mfɛe a atwam no nyinaa mu.

<sup>10</sup> Nanso, wɔtee atua

de hoo ne Honhom Kronkron were.

Enti ɔbeyee wɔn ɔtamfoɔ

na ɔno ankasa ko tiaa wɔn.

<sup>11</sup> Afei ne nkurɔfoɔ kaeɛ tete nna no,

Mose ne ne nkurɔfoɔ nna no. Wɔbisaa sɛ,

ɛhe na deɛ ɔde wɔn faa ɛpo mu no wɔ?

Deɛ ɔmaa Mose yɛɛ ne nnwan no hwɛfoɔ no.

ɛhe na deɛ ɔmaa ne Honhom Kronkron no  
tenaa wɔn mu no wɔ?

<sup>12</sup> Deɛ ɔsomaa n'animuonyam basa a ɛwɔ tumi

sɛ ɔmmɛgyina Mose nsa nifa so,

deɛ ɔpaeɛ nsuo no mu wɔ wɔn anim,

de gyee edin maa ne ho afeɔɔ,

<sup>13</sup> deɛ ɔdii wɔn anim faa ebunu mu

sɛdeɛ ɔponko fa asase tamaa so a

wɔasunti.

<sup>14</sup> Sɛdeɛ anantwie nante ko ɛsere so kɔhome no,

saa ara na AWURADE Honhom ma wɔhomeɛɛ.

Sɛdeɛ wokyerɛɛ wo nkurɔfoɔ kwan

de gyee animuonyam abɔdin maa wo ho nie.

<sup>15</sup> Brɛ w'ani ase hwe fam

firi w'ahennwa a ɛkorɔn na ɛye kronkron na

ɛho wɔ nyam no so.

Mo mmɔdemmo ne mo ahooɔden wɔ he?

Woayi w'ayamhyehyee ne w'ahummoboro  
afiri yen so.

- 16 Nanso wo ara wo ne yen Agya  
ewom se Abraham nnim yen  
na Israel nso nnye yen nto mu dee;  
nanso wo, Ao AWURADE, wo ne yen Agya,  
efiri tete wo din ne Yen Gyefoo.
- 17 A den, Ao AWURADE, na woma yen kwati  
w'akwan  
na wopirim yen akoma enti emma yen nni  
wo ni?  
Sane bra esiane w'asomfoo,  
mmusuakuo a woye w'agyapadee no enti.
- 18 Eberɛ tiawa bi mu wo nkurɔfoo faa wo  
kronkronbea  
nanso seesei yen atamfoo atiatia so.
- 19 Enti yeye wo dea firi tete  
nanso won dee wonnii won so ohene  
na wommoo wo din mfree won da.

## 64

- 1 Ao, se anka wobesunsuane osorosoro mu,  
asiane aba fam a,  
eno na anka mmepo no ho bɛpopo wo  
w'anim!
- 2 Sedee ogya ma mmabaa dere  
na ema nsuo huru no,  
siane bra fam na ma w'atamfoo nhunu wo din  
na ma amanaman no ho mpopo wo w'anim!
- 3 Na eberɛ a woyee nneema a eye nwanwa a  
yeanhwe anim no,

wosiane baa fam na mmepɔ no ho popoo wo  
w'anim.

<sup>4</sup> Efiri teteete obiara ntees,  
entwaa obiara aso mu,

ani biara nhunuu Onyankopɔn bi se wo,  
deɛ ɔdi dwuma ma won a wɔtwɛn no.

<sup>5</sup> Woboa won a wɔde anigyee ye deɛ etene,  
won a wɔkae w'akwan.

Nanso yekɔɔ so yee bɔne tiaa wo no,  
wo bo fuiɛ.

Na afei ebeye den na woagye yen nkwa?

<sup>6</sup> Yen nyinaa aye se obi a ne ho ntee,  
na yen tenenee nneyee nyinaa te se ntomago  
fi;

yen nyinaa akusa te se ahahan,  
na yen bɔne pra yen kɔ te se mframa.

<sup>7</sup> Obiara mmɔ wo din,  
na obiara mpere se ɔbeso wo mu;  
efiri se wode w'anim ahinta yen  
na yen bɔne enti woama yeaseɛ.

<sup>8</sup> Nanso, Ao AWURADE, wo ne yen Agya.  
Yeye dɔtee, na wo ne ɔnwomfoɔ no;  
yen nyinaa ye wo nsa ano adwuma.

<sup>9</sup> Mma wo bo mfu ntra so, Ao AWURADE;  
nkae yen bɔne da biara da.

Ao, bre w'ani ase hwe yen, yesre wo,  
efiri se yen nyinaa ye wo nkurɔfoɔ.

<sup>10</sup> Wo nkuroɔn kronkron no adane anweatam;  
Sion mpo aye anweatam, Yerusalem ada  
mpan.

<sup>11</sup> Yen asɔredan kronkron a ewɔ animuonyam,  
faako a yen nananom yii wo aye no,  
wɔde ogya ahye,  
na deɛ esom bo ma yen no, abubu.

- 12 Yei nyinaa akyi, Ao AWURADE wo de wo ho  
 bekame yen anaa?  
 Wobekɔ so aye komm atwe yen aso aboro so  
 anaa?

## 65

### *Atemmuo Ne Nkwagyee*

- 1 “Medaa me ho adi kyerɛɛ wɔn a wɔammisa  
 m’ase;  
 wɔn a wɔnhwehwɛ me no hunuu me.  
 Ōman a wɔnnsu mfrɛ me no  
 Meka kyerɛɛ wɔn sɛ, ‘Me nie, Me nie.’
- 2 Eɔa mu nyinaa, matrɛ me nsa mu ama  
 nnipa a wɔyɛ asooden ne nyiyiano,  
 a wɔnenam akwammɔne so,  
 na wɔdi wɔn ankasa nsusuiɛ akyi.
- 3 Nnipa a daa no wɔyi me ahi  
 wɔ m’anim pɛɛ.  
 Wɔbɔ afɔdeɛ wɔ nturo mu  
 na wɔhye nnuhwam wɔ ntayaa afɔrebukyia  
 so;
- 4 Wɔtenana adamena so  
 na anadwo wɔsiri pɛ nkokoam;  
 wɔwe prakonam  
 na wɔn nkwansɛn mu nso, wɔayɛ nkwan a  
 wɔde ɛnam a ɛho nteɛ ayɛ;
- 5 Wɔka sɛ, ‘Momfiri ha; mo mmɛn me,  
 ɛfiri sɛ me ho te dodo ma mo!’  
 Saa nnipa yi yɛ wisie wɔ me hwene mu,  
 ogya a ɛkɔ so hyɛɛ da mu nyinaa.
- 6 “Hwɛ, wɔatwerɛ ato hɔ wɔ m’anim sɛ,  
 merennyɛ komm, metua so ka pɛpɛɛpɛ;  
 metua so ka agu wɔn asrɛ so,



7 mo ne mo agyanom bone nti,”

sei na AWURADE see.

“Esiane se wɔhyee afɔrebodee wɔ mmepɔ so  
na wɔtwirii me wɔ nkokoo so enti  
mesusu bone a wɔyee kane no so akatua pɛpɛpɛ  
agu wɔn asre so.”

8 Yei ne dee AWURADE see:

“Sedee wɔnya nsuo firi bobee dontwo mu  
na nnipa ka se, ‘Monnsee no,  
ɛfiri se adepa bi da so wɔ mu’ no  
saa ara na m’asomfoɔ no enti meye.  
Merensɛe wɔn nyinaa.

9 Mede Yakob asefoɔ beba,  
na me mmepɔ no sodifoɔ afiri Yuda aba;  
me nkurofoɔ a mapa wɔn no bedi wɔn adee,  
na eho na m’asomfoɔ betena.

10 Saron beye nnwankuo adidibea,  
na Akor bonhwa no aye anantwikuo home-  
bea,  
ama me nkurofoɔ a wɔhwehwe me.

11 “Na mo a mogya AWURADE  
na mo were firi ne bepɔ kronkron no,  
mo a moto epono ma Ahonya bosom no  
na mohye afransa wɔ nkuruwa mu ma  
Nkrabea bosom no,

12 mede mo beto akofena ano,  
na mo nyinaa akoto ama wɔakum mo;  
ɛfiri se mefrɛe nanso moannye so,  
mekasaɛe nanso moantie.  
Moyee dee eye m’ani so bone  
na moyee dee mepɛ.”

13 Enti yei ne dee Otumfoɔ AWURADE see:  
“M’asomfoɔ bedidi,

nanso ekom bede won,  
 m'asomfoɔ benom,  
 nanso osukom bede won;  
 m'asomfoɔ ani begye,  
 nanso won anim begu ase.

14 M'asomfoɔ beto nnwom  
 afiri akoma mu anigyeɛ mu  
 na wobeteam asu  
 afiri won akoma ahoyera mu  
 na wobetwa adwo afiri honhom a aye mmre  
 mu.

15 Mo din beye mmusuo  
 ama won a mapa won;  
 Otumfoɔ AWURADE bekum mo  
 na n'asomfoɔ deɛ, obema won edin foforo.

16 Obiara a osre nhyira wo asase no so  
 beye wo nokore Onyankopon mu;  
 obiara a oka ntam wo asase no so  
 beka no wo nokore Onyankopon mu.  
 Na ohaw a atwam no, won were befiri  
 na me nso, me were befiri.

17 "Hwe! Mɛbo  
 osorosoro foforo ne asase foforo.  
 Worenkae nneɛma a atwam no bio,  
 na eremma adwene mu nso.

18 Nanso momma mo ani nnye na monni ahurisie  
 afebɔɔ  
 wo deɛ merebebo ho,  
 efiri se mɛbo Yerusalem ama aye anika  
 na emu nnipa aye anigyeɛ farebae.

19 Mɛsɛpɛ me ho wo Yerusalem mu,  
 na madi ahurisie wo me nkurofoɔ ho.  
 Na wɔrente agyaadwoɔ ne osu nnyegyeeɛ  
 wo mu bio.

- 20 “Ɛrensi bio wɔ mu.  
 Abɔfra a ne nkwa nna ye kakraa bi,  
 anaa akɔkoraa a ɔnni ne mfee nwieeɛ,  
 deɛ ɔdi mfee ɔha na ɔwu no  
 wɔbɛfa no sɛ ɔbabunu bi kɛkɛ;  
 na deɛ wannya mfee ɔha no  
 wɔbɛfa no sɛ wɔadome no.
- 21 Wɔbɛsisi afie na wɔatena mu,  
 wɔbeyɛ bobɛ nturo na wɔadi mu aba.
- 22 Wɔrensisi afie mma aforɔɔ mmɛtena mu bio,  
 na wɔrennua mma aforɔɔ mmɛdi.  
 Na nna a nnua di no,  
 saa ara na me nkurɔfoɔ nna beyɛ;  
 me nkurɔfoɔ a mapa wɔn no bɛdi  
 wɔn nsa ano adwuma so aba akyere.
- 23 Wɔremmɛ nnwu  
 na wɔrenwo mma a wɔn hyɛberɛ nnyɛ;  
 ɛfiri sɛ wɔbeyɛ nnipa a AWURADE ahyira wɔn,  
 wɔnɛ wɔn asefoɔ.
- 24 Mɛbua wɔn ansa na wɔafre me.  
 Ɛberɛ a wɔgu so rekasa no, mɛtie.
- 25 Pataku ne odwammaa bɛdidi abɔ mu;  
 gyata bɛwe ɛsɛrɛ sɛ ɔnantwie,  
 nanso mfuturo beyɛ ɔwɔ aduane.  
 Wɔrempira obi anaa wɔrensɛɛ obi  
 wɔ me bɛpɔ kronkron so nyinaa,”  
 sɛdɛɛ AWURADE sɛɛ nie.

## 66

### *Atemmuo Ne Anidasoɔ*

- <sup>1</sup> Yei ne deɛ AWURADE sɛɛ:  
 “Ɔsoro ye m’ahennwa,  
 na asase ye me nan ntiasoɔ.  
 Ɛdan bɛn na wɔbɛsi ama me?  
 Wɔbɛtumi asi ahomegyebea ama me?”

<sup>2</sup> Ɛnye me nsa na eyee yeinom nyinaa,  
 ɛna enti ɛbaa mu anaa?"  
 AWURADE na ɔsee.

"Obi a m'ani so no nie:  
 deɛ ɔwo ahobreaseɛ ne ahonu honhom,  
 na ne ho popo wo m'asɛm ho.

<sup>3</sup> Nanso, obi a ɔde nantwinini bo afodeɛ no  
 saa onipa no afodeɛ te se onipa a woakum  
 no de no abo afodeɛ,  
 na deɛ ɔde odwammaa ba no,  
 saa onipa no afodeɛ te se okraman a  
 woakum no de no abo afodeɛ;

deɛ ɔbo aduane afodeɛ no  
 saa onipa no afodeɛ te se prako mogya a  
 woɔde bo afodeɛ,  
 deɛ ɔhye nnuhwam a ewo din no  
 saa onipa no afodeɛ no te se deɛ woɔde som  
 ɔbosom.

Woafa won ankasa akwan  
 na won okra ani gye won akyiwadeɛ ho;

<sup>4</sup> enti me nso mɛpɛ anieyaadeɛ aye won  
 na mede deɛ wosuro beba won so.  
 Efiri se mɛfrɛɛ no, obiara annye so,  
 mekasaeɛ no, obiara antie.

Woyee bone wo m'ani so  
 na woyee deɛ mɛpɛ."

<sup>5</sup> Montie AWURADE asɛm,  
 mo a mote n'asɛm a mo ho popo:  
 "Mo nuanom mmarimma a me din enti wotane  
 mo  
 na wɔatwa mo agya no, woɔka se,  
 'Monhye AWURADE animuonyam,  
 na yɛahunu mo anigyee!'

Nanso wɔn anim beɣu ase.

6 Montie hooye a efiri kuroɔn no mu,  
 montie gyegyeegye a efiri asɔredan no mu!  
 ΕγΕ AWURADE nnyegyeeε  
 a ɔde retua n'atamfoɔ ka sɛdeε efata wɔn.

7 “Ansa na ɔbaa bekyem no,  
 ɔwo;

ansa na ɔbete awoɔyaa no,  
 ɔwo ɔbabarima.

8 Hwan na wate biribi sei ho asem pen?  
 Hwan na wahunu biribi sei pen?

Wɔbetumi de da koro akyekyere ɔmansin  
 anaa wɔbetumi akyekyere ɔman eberε sin bi  
 mu?

Nanso awoɔ ka Sion ara pε a  
 ɔwo ne mma.

9 Mede obi beduru awokoɔ ano a  
 memma no nwo anaa?” Sɛdeε AWURADE sεε  
 nie.

“Mesi awotwaa ano  
 eberε a awoɔ aduru so anaa?” Wo  
 Onyankopɔn na ɔsεε.

10 Mo ne Yerusalem ani nnye na monni ahurisie  
 mma no,  
 mo a modɔ no nyinaa;  
 mo ne no nsepe mo ho yie,  
 mo a modi ne ho awerehoɔ nyinaa.

11 Mobenum n'awerekyekyere nufoɔ  
 no amee;

mobenom aboro so  
 na mo ani beɣye deε abu so atra so no ho.

12 Na yei ne deε AWURADE sεε:

“Mede asomdwoεε bεma no sε asubɔnten,

ne amanaman no ahonya nso se asutene a ayiri.

Mobenun na waturu mo wo ne basa so  
na obegye mo agoro wo n'anankoroma so.

13 Sede obaa kyekye ne ba werε no  
saa ara na mekyekye mo werε;  
na mobenya awerekyekyerε wo Yerusalem."

14 Se mohunu yei a, mo akoma ani begye  
na mobege fromm se esere;  
wobehunu AWURADE nsa wo ne nkoa so,  
nanso wobehunu n'abufuhyeε wo n'atamfoε  
so.

15 Hwe, AWURADE de ogya reba,  
na ne nteaseenam te se ntwahoframa;  
ode n'abufuo beba wo anibereε so,  
na ode gyadereε aye n'animka.

16 Ogya ne n'akofena  
na AWURADE de bebu nnipa nyinaa aten,  
na won a wobetoto wo AWURADE nsa ano  
beye bebreε.

17 "Won a wote won ho na wodwira won ho  
de ko nturo mu kosom abosom no, na wowe  
prakonam ne akusie ne nneema a eye akyiwadeε  
no, won nyinaa behunu won awieεε," sdeε  
AWURADE seε nie.

18 "Esiane won nneyεε ne won nsusuiε  
enti, me, mereba abeboaboa amanaman  
ne kasa ahodoε ano, na wobeba abehunu  
m'animuonyam.

19 "Na meye nsenkyerenneε bi wo won mu,  
na mede nkaεfoε no mu bi beko amanaman  
no mu: Tarsis, Libiafoε ne Lidiafoε (won a  
woagye edin wo agyantoo mu), Tubal ne Helafoo,

ne nsupɔ a ewɔ akirikyiri a wɔntee me din a ahyeta na wɔnhunuu m'animuonyam. Wɔberae mu aka m'animuonyam wɔ amanaman mu. <sup>20</sup> Na wɔde mo nuammарimanom nyinaa befiri amanaman nyinaa so beba me beɔ kronkron a ewɔ Yerusalem no so se aforebodee ama AWURADE. Wɔtete aɔnko so ne nteaseenam mu ne asako mu ne mfunumponko ne nyoma so beba," sei na AWURADE see. "Wɔde wɔn beba sedee Israelfoɔ de wɔn aduane afoɔde kɔ AWURADE asɔredan mu, wɔ afahye nkuruwa a eho tee mu. <sup>21</sup> Na meyi wɔn mu bi aye asofoɔ ne Lewifoɔ," AWURADE, na osee!

<sup>22</sup> "Sedee osorosoro foforo ne asase foforo betena ho no, saa ara na mo din ne mo asefoɔ betena ho," sedee AWURADE see nie. <sup>23</sup> "Efiri Osrane Foforo baako kɔpem foforo, efiri Homeda baako kɔsi foforo no, adasamma nyinaa beba abekoto me," sedee AWURADE see nie. <sup>24</sup> "Na wɔbefiri adi akɔhunu wɔn a wɔtee atua tiaa me no afunu; wɔn asonsonɔ renwu, na wɔn ogya nso rennum, na wɔn ho beye adasamma nyinaa nwunu."

**Biblica® Wɔnhia ɛho kwamma nwoma  
Asante Twi Nkwa Asem™  
The Holy Bible in the Asante Twi language of Ghana:  
Biblica® Wɔnhia ɛho kwamma nwoma Asante Twi  
Nkwa Asem™**

copyright © 2020 Biblica, Inc.

Language: Twi

Dialect: Asante

Contributor: Biblica, Inc.

Adwuma yi, Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License (CC BY-SA) na wode bae. Wope se wokenkan kwamma nwoma yi sɛso bi a, kɔhwɛ <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0> anaase twere krataa kɔma Creative Commons, P. O. Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.

Biblica® ye ahyensodee a Biblica Inc. akɔgye, na wope se wode Biblica® ahyensodee yi di dwuma a, gye se Biblica Inc. twere ho kwamma nwoma ma wo. CC BY-SA kwamma nwoma nhyehyɛɛ mu no, wobetumi ayɛ adwuma yi sɛso de akɔ mmeaɛɛ ahodoɔ wɔ ɛberɛ a wonsesa Biblica® ahyensodee no. Se woye nsakraeɛ anaase wokyerɛ saa adwuma yi ase kɔ kasa foforo bi mu efa so nya adwuma foforo firi yei mu a, ɛse se woyi Biblica® ahyensodee no firi ho. Nyafirimu adwuma no so no, ɛse se wotwere nsakraeɛ a woaye no ne dee edidi soɔ yi nso ka ho: “Biblica Inc. adwuma kann no wɔ [www.biblica.com](http://www.biblica.com) ɛna open.bible a wonhia ɛho kwamma nwoma biara.”

Ɛse se wotwere Owuraye Tumi no wɔ baabi a nwoma no edin wɔ anaa kratafa a yetwere adwuma Owuraye Tumi gu no sɛdee edidi soɔ yi:

Biblica® Wɔnhia ɛho kwamma nwoma Asante Twi Nkwa Asem™

Owuraye Tumi © 1996, 2020. Biblica, Inc. na wode ma.

Biblica® Open Asante Twi Contemporary Bible™

Copyright © 1996, 2020 by Biblica, Inc.

“Biblica” ye ahyensodee a Biblica Inc. akɔgye afiri United States Patent and Trademark Office de hyɛ won nneema ahodoɔ nso. Gye se Biblica Inc. ma wo ho ekwan ansa na woatumi de adi dwuma.

“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

Ɛse se wode saa kwamma nwoma (CC BY-SA) yi ara na ɛto wo nyafirimu adwuma no soɔ.



Adwuma yi a woakyere aseɛ ako kasa foroɔ mu yi, sɛ wopɛ sɛ wobɔ Biblica, Inc. amannee a, yesre wo, ene yen nni nkitaho wo <https://open.bible/contact-us>.

This work is made available under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License (CC BY-SA). To view a copy of this license, visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0> or send a letter to Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.

Biblica® is a trademark registered by Biblica, Inc., and use of the Biblica® trademark requires the written permission of Biblica, Inc. Under the terms of the CC BY-SA license, you may copy and redistribute this unmodified work as long as you keep the Biblica® trademark intact. If you modify a copy or translate this work, thereby creating a derivative work, you must remove the Biblica® trademark. On the derivative work, you must indicate what changes you have made and attribute the work as follows: “The original work by Biblica, Inc. is available for free at [www.biblica.com](http://www.biblica.com) and [open.bible](http://open.bible).”

Notice of copyright must appear on the title or copyright page of the work as follows:

Biblica® Wɔnhia eho kwamma nwoma Asante Twi Nkwa Asɛm™

Owuraye Tumi © 1996, 2020. Biblica, Inc. na wode ma.

Biblica® Open Asante Twi Contemporary Bible™

Copyright © 1996, 2020 by Biblica, Inc.

“Biblica” ye ahyensodeɛ a Biblica Inc. akogyɛ afiri United States Patent and Trademark Office de hyɛ wɔn nneɛma ahodoɔ nso. Gye sɛ Biblica Inc. ma wo ho ekwan ansa na woatumi de adi dwuma.

“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

You must also make your derivative work available under the same license (CC BY-SA).

If you would like to notify Biblica, Inc. regarding your translation of this work, please contact us at <https://open.bible/contact-us>.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not

necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2023-04-18

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files dated 19 Apr 2023

4d908a5f-6fc6-5f10-9298-e0ab905f607f